

**Requerimientos de un sistema de gestión para la enseñanza en contextos socioculturales trilingües. Caso: Archipiélago San Andrés, providencia y Santa Catalina**

**IRIS LEVER STEELE  
GENE OGISTE FRANCIS**



**Universidad De La Costa  
Maestría En Educación  
Modalidad Virtual  
San Andrés Isla, 2018**

**Requerimientos De Un Sistema De Gestión Para La Enseñanza En Contextos  
Socioculturales Trilingües. Caso: Archipiélago San Andrés, Providencia Y Santa Catalina**

**IRIS LEVER STEELE  
GENE OGISTE FRANCIS**

**DR. FREDDY MARÍN GONZÁLEZ**  
**Asesor**

**LILIANA RAMOS BARRIOS**  
**CoAsesora**



**Universidad De La Costa  
Maestría En Educación  
Modalidad Virtual  
San Andrés Isla, 2018**

**Nota de aceptación**

---

---

---

---

**Presidente del jurado**

---

**Jurado**

---

**Jurado**

**San Andrés Isla, 2018**

### **Dedicatoria**

A Dios, que siempre estuvo a mi lado, recordándome sus promesas

A Jovany, Kendall, Patricia y Enrique por su sacrificio, comprensión, cariño y amor

A Gene, por ser mi fuente de motivación y guía para poder superarme cada día más

A Aminta, por recordarme que estudiar es luchar para que la vida nos brinde un futuro mejor

### **Dedicatoria**

A mi Dios que siempre me recuerda, Mi fuerza se perfecciona en tu debilidad...

A mi familia, Samuel, Jeysa y Samgy que nunca desistieron de animarme.

A mi Padre Oswaldo Ogiste, que supo entender mis ausencias, a pesar de todo.

A Iris mi compañera de fórmula y constante motivadora.

### **Agradecimientos**

A Dios, por brindarnos la sabiduría, el entendimiento y la dirección en cada uno de los momentos requeridos.

Al profesor Freddy Marín, por todas las cualidades de maestro que despliega.

A la Secretaría de Educación, que nos abrió esta puerta una formación de alto nivel

### Resumen

San Andrés es una isla de Colombia que tiene presencia de tres idiomas, que interactúan en diferentes espacios, el español, kriuol e inglés. El sistema educativo ignorando esta diversidad lingüística, implementa indiscriminadamente, una educación monolingüe en castellano a pesar de todas las normas que obligan al cumplimiento de una educación bilingüe. La Ley 115 de 1993, establece que en los territorios de los grupos étnicos con tradición lingüística propia, la enseñanza, debe ser bilingüe, tomando como fundamento escolar la lengua materna del respectivo grupo. Esto indica que el sistema educativo de los territorios étnicos como San Andrés, debería tener una particularidad bilingüe o trilingüe, para evitar el traumatismo del niño que llega al aula siendo monolingüe en su lengua criolla. Es por ello que se realiza este estudio, que tiene como objetivo, definir los requerimientos de un sistema de gestión para la enseñanza en contextos socioculturales trilingües, como San Andrés Isla. Para alcanzar este logro propuesto, se utilizaron dos técnicas de recolección de información, una entrevista a los directivos docentes de los tres establecimientos educativos ubicados en los sectores de la Isla donde mayormente se evidencia esta condición y un análisis documental de diferentes autores acerca de dos de las variables de investigación, perfil docentes y estrategia pedagógica. Los resultados obtenidos señalan que los requerimientos para la implementación de un sistema de enseñanza trilingüe en San Andrés, son: una adecuada gestión del directivo, unas relaciones positivas del establecimiento con el entorno un perfil docente y una práctica pedagógica pertinente

***Palabras claves:*** Sistema de gestión, perfil docente, práctica pedagógica, contexto

### **Abstract**

San Andrés is an island of Colombia that has a presence in three languages, which interact in different spaces, Spanish, Kriool and English. The educational system, ignoring this linguistic diversity, indiscriminately implements a monolingual education in Spanish despite all the norms that force the fulfillment of a bilingual education. Law 115 of 1993 establishes that in the territories of ethnic groups with their own linguistic tradition, education must be bilingual, taking as a school foundation the mother tongue of the respective group. This indicates that the educational system of ethnic territories such as San Andrés should have a bilingual or trilingual peculiarity, to avoid the traumatism of the child who arrives at the classroom being monolingual in his Creole language. That is why this study is carried out, which aims to define the requirements of a management system for teaching in trilingual sociocultural contexts, such as San Andres Island. To achieve this proposed achievement, two information-gathering techniques were used, an interview with the teaching directors of the three educational establishments located in the sectors of the Island where this condition is mostly evident and a documentary analysis of different authors about two of the research variables, teaching profile and pedagogical strategy. The results obtained indicate that the requirements for the implementation of a trilingual education system in San Andrés are: an adequate management of the principal, a positive relationship between the school and the environment, a teaching profile and a relevant pedagogical practice.

**Keywords:** *Management system, teaching profile, pedagogical practice, context*



## Contenido

Lista de tablas y figuras .....	11
Introducción.....	12
Capítulo I.....	15
Planteamiento del problema.....	15
Formulación del problema.....	19
Objetivo general.....	19
Objetivos específicos.....	19
Justificación.....	20
Delimitación de la investigación.....	22
Contenido.....	21
Espacio.....	22
Tiempo.....	22
Capítulo II.....	24
Antecedentes de la investigación.....	24
Bases teóricas.....	29
Archipiélago de San Andrés, Providencia y Santa Catalina.....	30
Historia del poblamiento de las Islas.....	30
Población, distribución espacial de la población.....	31
Conformación de la población y aspectos lingüísticos.....	32
Sistemas.....	32
Enfoque de sistemas.....	32
Sistema de gestión educativa.....	33
Área de gestión educativa.....	34
Gestión directiva.....	35
Gestión administrativa financiera.....	36
Gestión pedagógica.....	36
Gestión de la comunidad.....	37
Práctica pedagógica.....	37
Concepciones de práctica pedagógica.....	38
Componentes de una buena práctica pedagógica.....	38
Perfil del docente en el enfoque basado en competencias.....	39
Competencias del docente de idiomas.....	41
Contexto.....	41
Definición.....	43
Educación sociocultural.....	43
Trilingüismo.....	44
Tipologías de trilingüismo.....	44
Relaciones interpersonales en el aula multilingüe.....	45
Realidad lingüística en San Andrés Isla.....	46
Las lenguas en el contexto escolar de San Andrés .....	50
Procesos de aprendizaje.....	53

2.3 Bases legales.....	55
Constitucion politica de Colombia 1991 artículo 7 y 10.....	54
Ley 47 de 1993.....	54
Ley 915 de 2004 artículo 57,58,59 y 60.....	55
Ley 1381 de 2010.....	56
Ley 115 de 1994 general de educacion artículo 55 -58.....	56
Capitulo III.....	61
Referentes epistemológicos de la investigación.....	61
Diseño de la investigación.....	61
Nivel descriptivo – explicativo y de análisis (Diseño documental).....	61
Nivel descriptivo – explicativo .....	61
Definicios de población y muestra.....	62
Técnicas para la recoleccion de la informacion.....	62
Técnicas validacion de los instrumentos.....	63
4. Análisis de resultados.....	66
Descripción.....	66
Entrevista.....	68
Matriz análisis de contenido.....	69
Discusión y análisis de los resultados.....	74
Variable de investigación 1: sistema de gestión de establecimientos.....	74
Variable de investigación 2: práctica pedagógica.....	77
Variable de investigación 3: perfil docente.....	79
Variable de investigación 4: contexto socio cultural trilingüe.....	80
Conclusiones.....	83
Referencias Bibliográficas.....	87
Anexos.....	94

**Lista de tablas y figuras****Tablas**

Tabla 2.1 Histórico del poblamiento del archipiélago	31
Tabla 2.2 Variable de investigación	58
Tabla 4.3 Indicador 1: Liderazgo	65
Tabla 4.4 Indicador 2: Articulación de planes proyectos y acciones	66
Tabla 4.5 Indicador 1: Pertenencia y participación	66
Tabla 4.6 Indicador 2. Motivación hacía el aprendizaje	66
Tabla 4.7 Indicador: Relaciones de la institución con el entorno	66
Tabla 4.8 Indicador 2: Características lingüísticas del entorno	67
Tabla 4.9 Variable práctica pedagógica	68
Tabla 4.10 Variable perfil docente	71

**Figuras**

Figura 4.1. Diagrama de requerimientos para un sistema de gestión para la enseñanza trilingüe	82
---	----

### **Introducción**

La comunidad de las islas fundamentada en normas como la ley 47 por la cual se dictan normas especiales para la organización y el funcionamiento del Departamento Archipiélago de San Andrés, Providencia y Santa Catalina, donde se establece el deber del estado reconocer el kriul como la lengua materna de los niños raizales y por ende se tiene el deber de ofertar un servicio educativo a esta población en su primera lengua, ha demandado la implementación de un sistema educativo que implemente una enseñanza que valore la condición sociolingüística existente y que garantice el derecho de los estudiantes de habla kriul de recibir educación en su lengua materna, en condiciones necesarias para su acceso y permanencia en dicho sistema. La educación plurilingüe e intercultural constituye uno de los elementos de vida de la población que convive en estas islas.

En atención a lo expuesto resulta necesario, establecer los requerimientos de un sistema de gestión para la enseñanza en contexto trilingüe, en el que se describa la gestión estratégica de los directivos docentes para la definición de un modelo de enseñanza, se caracterice el perfil docente necesario para facilitar la interacción de los tres idiomas (kriul, inglés y español), presentes en el aula, se describa la praxis pedagógica en correspondencia con los requerimientos de un modelo de enseñanza trilingüe y se describa las relaciones entre la comunidad y la institución educativa para la implementación de un modelo de enseñanza pertinente a un contexto trilingüe, como el de las escuelas de San Luis y la Loma.

El logro del mencionado propósito requiere que se aborden como categorías centrales del estudio, las siguientes variables, el sistema de gestión de establecimientos educativos, con sus dimensiones de direccionamiento estratégico y clima escolar, extraídos de la gestión directiva de la guía 34 del Ministerio de Educación Nacional. La práctica pedagógica con sus dimensiones,

elementos de la práctica pedagógica y la gestión de aula; de la gestión académica de la misma guía, el perfil docente con competencia docente y competencia del docente de idiomas de la gestión administrativa de la guía y el contexto socio cultural trilingüe, con el entorno y la diversidad lingüística, de la gestión comunitaria.

La presente investigación contextualiza su marco epistemológico en el enfoque racionalista-deductivo, orientado hacia el razonamiento lógico cuyo fundamento deviene de un paradigma mixto o complementario que se integra a una visión cualicuantitativa. En cuanto a las unidades de análisis están representadas por directivos docentes (rectores y coordinadores) de las Instituciones Educativas Flower Hill Bilingual School, Brooks Hill Bilingual School y Antonia Santos. Dichas poblaciones se abordan a través de la técnica de entrevista semi-estructurada. Y para las variables de práctica pedagógica y perfil docente un análisis documental a las teorías de diversos autores.

En cuanto a la estructura del presente documento se encuentra conformado por los siguientes capítulos: el primer capítulo comprende la descripción del planteamiento del problema de investigación, formulación y sistematización del problema, objetivo general y específicos del estudio, justificación y delimitación temática, organizacional, física geográfica y temporal de la investigación. El segundo capítulo, contiene los antecedentes de la investigación, bases teóricas que fundamentan el estudio, las bases legales y las variables de investigación. El tercer capítulo comprende el marco epistemológico- metodológico de la investigación; donde se definen las poblaciones o unidades de análisis con sus correspondientes técnicas e instrumentos de recolección de información con sus técnicas de validación. Por otra parte en el cuarto capítulo se muestran los hallazgos productos de la aplicación de los instrumentos, sus correspondientes

inferencias y generalizaciones fundamentadas en las categorías teóricas, las cuales contribuyen al cumplimiento de los objetivos propuestos.

El documento cierra con un cuerpo de conclusiones en correspondencia con los objetivos de investigación, recomendaciones y por último las referencias de fuentes consultadas y los diferentes anexos.

## **Capítulo I. El problema de investigación**

### **Planteamiento del problema**

Un sistema educativo es una estructura formada por diversos componentes que organiza la oferta educativa de un determinado país, permitiendo así la educación de su población. Las escuelas, las Instituciones de educación superior y las bibliotecas forman parte de este sistema, los cuales pueden ser oficiales, aquellos administrados por el Estado, o privados, particulares que obtienen una rentabilidad de la prestación del servicio. Desde 1948 la Asamblea General de Naciones Unidas aprobó la Declaración Universal de los Derechos Humanos, y en su artículo 26, se reconoce por primera vez en un texto oficial la educación como derecho humano. El Estado debe garantizar que el sistema educativo sea incluyente con todas las personas en el nivel obligatorio y facilitar el acceso a la Educación superior.

En el artículo 67 de la Constitución Política Colombiana están contemplados las bases de la naturaleza del servicio educativo colombiano. Allí se determina, entre otros aspectos, que la educación en Colombia se trata de un derecho de las personas, que es un servicio público que tiene una función social y que le corresponde al Estado regular y ejercer la suprema inspección y vigilancia respecto del servicio educativo con el fin de velar por su calidad, por el cumplimiento de sus fines y por la mejor formación moral, intelectual y física de los educandos. También establece que se debe garantizar el adecuado cubrimiento del servicio y asegurar a los menores las condiciones necesarias para su acceso y permanencia en el sistema. La educación en Colombia se define como un “proceso de formación permanente, personal cultural y social que se fundamenta en una concepción integral de la persona humana, de su dignidad, de sus derechos y de sus deberes”. MEN (2010), y el sistema lo conforman los niveles de Educación inicial, básica (ciclo primaria y secundaria), la media y la educación superior.

Siendo el Departamento Archipiélago de San Andrés, Providencia y Santa Catalina, uno de los treinta y dos Departamentos de Colombia, se rige bajo las normas y el mismo sistema educativo. Este Departamento está definido por las islas que llevan su mismo nombre, acompañadas de otro número de cayos, islotes y bancos de arena, localizados en el mar caribe a 480 kilómetros al noroeste de tierra firme y a pesar de ser la división política más pequeña de Colombia, su posición le representa al país continental 250.000 kilómetros cuadrados de extensión marítima en el Caribe occidental, un aporte significativo a la nación en tanto le proporciona el privilegio de extender sus límites hasta varios países de Centro América ístmica y el Caribe insular Vollmer, (como se citó en Robinson s.f., p.2)

En el territorio insular colombiano, los sectores rurales comprendidos por San Luis, La Loma, y las Islas de Providencia y Santa Catalina, son los sitios de mayor asentamiento de la población raizal, representando el 30 a 35% de la población total de habitantes y caracterizados según la Universidad el Rosario (s.f), como una comunidad étnica, porque tienen su propia lengua y cultura, desarrollada a partir de sus raíces africanas, europeas y caribeñas. (...). A esta caracterización se le suman otros aspectos determinados por Bansart 2001 (como se citó en Robinson s.f. p.3), quien detalla un poco más la descripción de esta etnia como un tejido de identidades resultantes de raíces cortadas (.....), pero también de encuentros y mestizajes los cuales se fueron diseñando durante varios siglos, que se han ido moldeando y continuarán definiéndose en el futuro como una identidad singular y plural a la vez, múltiple y multiplicadora.

Toda esta diversidad ha creado una identidad propia, diferente a la de la Colombia continental y mayormente parecida a la de las Islas del Caribe, y así como en el Caribe, el elemento que ha posibilitado estas mezclas de sentimiento y prácticas ha sido la lengua de comunicación, tal es el caso de la lengua Kriul, que tiene como base el inglés, aunque un porcentaje muy significativo de



raizales hablan y leen igualmente inglés como resultado de la interacción desde pequeños con la labor misionera de norteamericanos en las iglesias evangélicas. El kriul contiene muchos africanismos, y además una pronunciación y gramática propia, seguramente heredada de lenguas africanas. En relación con las características del idioma, Robinson (s.f), aborda la discusión desde la perspectiva de los lingüistas y la considera como un idioma por su sintaxis y morfología, sin embargo para los raizales su valor está centrado en sus raíces del idioma inglés y de algunos fonemas de antiguas lenguas africanas, el primero porque le permite comunicarse con los angloparlantes y de lo segundo porque mantiene viva la ascendencia africana, y en todo caso es una característica única en Colombia: una comunidad bilingüe de raíces inglesas.

Teniendo en cuenta lo establecido por Mackenzie y Walker (2013), en el Departamento Archipiélago, como en muchos países, un número significativo de estudiantes de los primeros grados, ingresan en la escuela sin poder hablar la lengua de instrucción de la clase. El sistema educativo colombiano que se implementa en todas las instituciones, favorece el uso del idioma castellano, lengua oficial del continente colombiano, en lugar de la lengua materna para el aprendizaje. De acuerdo a Moya (2014), la educación se imparte en la lengua dominante de un grupo lingüístico principal, conformado por colombianos e hijos de colombianos que migraron de las diferentes regiones del País a expensas de la población raizal de habla kriul, más marginada étnica o lingüísticamente.

Los estudiantes de habla kriul, llegan a las aulas y se enfrentan con un sistema educativo donde prevalece el castellano, afectando la comunicación y conexión afectiva necesaria docente – estudiante, tan importante en ese nivel educativo. Padres y profesores conocen que la variedad de transiciones entre la casa y la escuela, el aprendizaje que está basado en juegos y el aprendizaje formal, y el paso de habilidades orales a habilidades escritas, es un desafío tremendo aún para los niños más avanzados. Además de enfrentar el desafío de tener que adquirir las habilidades orales y escritas de una segunda lengua. Las investigaciones en Estados Unidos han mostrado que un “estudiante de origen inmigrante puede demorarse un mínimo de 5 a 7 años para alcanzar el nivel de

hablantes nativos en la adquisición del lenguaje escolar” Rutgers (2015). Visto de esta manera, la educación en un solo idioma se presenta como un desafío injusto para los estudiantes raizales que hablan la lengua minoritaria, un asunto ético que la escuela y el sistema educativo tienen la responsabilidad de enfrentar.

Para el Ministerio de Cultura, las lenguas nativas colombianas se hayan representadas en 65 lenguas indígenas y 2 lenguas criollas (el kriool y el palenquero) y la lengua romaní del pueblo gitano, que nacen de la mezcla entre lenguas, producto del contacto entre población europea con población africana que llegó al continente americano esclavizados. (s.f parr.2). Esto indica que Colombia es un país, pluriétnico, pluricultural y plurilingüístico, características que se tuvieron en cuenta en la Ley General de Educación que dedicó todo un capítulo para legislar acerca de la educación para grupos étnicos pero la realidad es que no se evidencia la implementación de estrategias que garanticen este derecho de los estudiantes de estos grupos, en especial del grupo de los raizales de San Andrés, Providencia y Santa Catalina.

El artículo 57 de la Ley 115 de 1993, reza textualmente “En sus respectivos territorios, la enseñanza de los grupos étnicos con tradición lingüística propia, será bilingüe, tomando como fundamento escolar la lengua materna del respectivo grupo, (...)”. Lo cual indica que el sistema educativo de los territorios étnicos debería tener una particularidad, bilingüe para evitar el traumatismo del niño que llega al aula siendo monolingüe en su lengua criolla, y para que esto no suceda, los docentes deberían tener el perfil requerido, tanto en competencias lingüísticas, como funcionales y comportamentales para la adecuada atención de esta población.

En el Departamento Archipiélago, se cuenta con seis (06) Instituciones Educativas, que albergan la mayoría de estudiantes de habla kriool, tres en Providencia Isla y tres en San Andrés, los docentes de estas Instituciones, en su gran mayoría son bilingües español, kriool, pero la

dificultad radica, en la lengua de instrucción que se utiliza en las diferentes clases en especial la de los primeros grados. Siendo el sistema educativo Colombiano, monolingüe en castellano, pocos han sido los esfuerzos de los docentes, la escuela y el estado, para implementar estrategias que garanticen el derecho a los estudiantes de recibir educación en su lengua materna, derecho que se adeuda a muchas generaciones de estudiantes, que en el pasado y aún en el presente viven las graves consecuencias que ello acarrea.

Un sistema de gestión escolar debe estar orientado a responder a todas las necesidades educativas de la comunidad de estudiantes, ser inclusivo para atender las diferentes diversidades del aula, incluyendo la lingüística. En una comunidad educativa multilingüe, como la de los sectores raizales de la Isla de San Andrés, se requiere garantizar un perfil de docente con las competencias mínimas y lingüísticas para asegurar una atención que provea a todos los estudiantes de aprendizajes significativos, mediante el uso de prácticas pedagógicas pertinentes a esta realidad, al igual que la creación de un clima escolar que favorezca la relaciones interpersonales entre docentes y estudiantes y entre estudiantes y sus pares.

Por todo lo anterior, es necesario establecer los requerimientos para la definición de un sistema de gestión que garantice la adecuada implementación de un modelo pedagógico que ofrezca a los estudiantes raizales de San Andrés y Providencia, la posibilidad por derecho, de recibir educación en su lengua materna. La lengua kriool, que aunque actualmente no se encuentra codificada, puede permanecer mientras tanto en el ámbito de la oralidad. Aquí lo que interesa es que los estudiantes sean respetados.

**Formulación del problema**

¿Cuáles son los requerimientos para la definición de un sistema de gestión orientado hacia la implementación de un modelo de enseñanza pertinente al contexto sociocultural trilingüe del Archipiélago (kriul, inglés, español)?

¿Cuáles es la gestión estratégica requerida por los directivos docentes para la definición de un modelo de enseñanza en un contexto trilingüe?

¿Cuáles son los componentes de un perfil docente requerido para la implementación de un sistema de gestión educativa que garantice la interacción de los tres idiomas (kriul, inglés, español), en el aula?

¿Cuáles son las características de una praxis pedagógica en correspondencia con los requerimientos de un modelo de enseñanza trilingüe e intercultural (kriul, inglés, español), para el pueblo Raizal?

¿Cuáles son las características de la relación entre la Institución educativa y la comunidad para la implementación de un modelo de enseñanza pertinente a un contexto trilingüe?

**Objetivo general**

Definir los requerimientos de un sistema de gestión para la enseñanza en contextos socioculturales trilingües, en el Archipiélago San Andrés, Providencia y Santa Catalina

**Objetivos específicos.**

- Describir la Gestión Estratégica requerida por los directivos docentes para la definición de un modelo de enseñanza en un contexto trilingüe
- Caracterizar el perfil docente requerido para la implementación de un sistema de gestión educativa que garantice la interacción de los tres idiomas (kriul, inglés, español), en el aula.

- Describir la praxis pedagógica en correspondencia con los requerimientos de un modelo de enseñanza trilingüe e intercultural (kriool, inglés, español), para el pueblo raizal
- Caracterizar la relación entre la Institución educativa y la comunidad para la implementación de un modelo de enseñanza pertinente a un contexto trilingüe.

### **Justificación**

La problemática de la lengua materna en los espacios académicos de los estudiantes de primaria en la Isla de San Andrés y Providencia, es un fenómeno muy poco investigado. Muchas son las conjeturas y aproximaciones a priori, sin bases científicas que terminan orientando la toma de decisiones, aún desde el nivel educativo de más alta jerarquía. La educación en nuestro territorio requiere de investigación en procesos trilingües, que sean resultado de la exploración científica y que sirvan de base para la toma de decisiones tendentes a la solución de los problemas cada vez más notables en nuestro medio. Conocer el perfil docente capaz de realizar prácticas de aula teniendo en cuenta la lengua materna, al igual que el clima de aula requerido para unas relaciones interpersonales favorables a la interacción de las tres lenguas, facilita a la alta jerarquía, tomar las mejores decisiones en favor de la educación de los niños y niñas raizales.

La educación trilingüe es una demanda social ya que las tres lenguas del archipiélago son la base de la cohesión social, hablarlas reafirma el sentimiento de pertenencia a un pueblo y a un territorio lo cual tiene innegables ventajas sociales de convivencia. Es favorable en cuanto a los conocimientos adquiridos, la competitividad, la construcción identitaria, la inclusión y la conexión social. Las personas trilingües se adaptan a procesos sociales con mayor facilidad y se insertan más rápidamente en el mercado laboral. La imposición de una sola lengua en un contexto plurilingüe es causa de discriminación de los alumnos hablantes de otras lenguas. También dificulta el aprendizaje y la comprensión de conceptos e instrucciones. La educación

trilingüe es una respuesta eficaz a esta problemática. Finalmente, la educación trilingüe contribuirá a la preservación de lenguas cuyo valor cultural y económico es inigualable. El plurilingüismo es enriquecimiento cultural para el Archipiélago y su población autóctona.

En la actualidad las aulas de las instituciones educativas del Departamento, no visualizan la diversidad lingüística del contexto, para la puesta en marcha de estrategia didácticas ajustadas a esta realidad, vulnerando así, el derecho de los niños y niñas a recibir la educación en su lengua materna. El perfil de docentes que se asignan a los diferentes grados, no tiene en cuenta el factor lingüístico, obstaculizando el proceso de aprendizaje de los estudiantes, cuya lengua es diferente a la lengua de instrucción utilizada por el docente. Las metodologías utilizadas, no concuerdan con la necesidad del aula, afectando las relaciones interpersonales entre los estudiantes y entre estudiantes y docentes. Un sistema de gestión que oriente a la superación de estos aspectos, proveerá al ente administrador de las herramientas necesarias para implementar un modelo de enseñanza pertinente a la realidad trilingüe del Departamento.

### **Delimitación de la investigación**

#### **Contenido.**

Para asegurarle a los estudiantes el respeto a su derecho de recibir educación en su lengua materna, se debe implementar un sistema de gestión que facilite procesos de aula pertinentes a esta realidad, para ello es necesario contar con el perfil de docentes adecuado, las prácticas de aula para un contexto trilingüe y las relaciones interpersonales requeridas para la interacción de los tres idiomas en el aula. Lo anterior teniendo en cuenta los diferentes componentes de las gestiones del documento guía 34 del Ministerio de Educación Nacional.

**Espacio.**

La presente investigación se desarrolló en las Instituciones Educativas oficiales Antonia santos, Brooks y Flowers, (2013) citado por Marín (2003) )ubicadas en los sectores de San Luis y la Loma de la Isla de San Andrés, caracterizadas por tener una matrícula significativa de estudiantes raizales cuya lengua materna es el kriol. Se focalizarán los grados de transición a tercero del calendario académico 2018, esto, por la importancia que tiene la lengua materna en los primeros años en el proceso educativo, y por la presencia de situaciones como las descritas en la Revista virtual Campaña Mundial por la Educación, el cual destaca que muchas veces, en países multilingües con varias lenguas, los propios maestros no hablan la lengua materna que los niños aprenden en sus casas, y hablan la lengua dominante. En otros casos, los maestros no dominan al cien por cien la lengua de instrucción. (p.3)

**Tiempo.**

El desarrollo de la investigación implico un tiempo de aproximadamente un año y ocho meses en las etapas de diseño y ejecución del estudio.

## **Capítulo II. Marco teórico**

### **Antecedentes de la investigación**

Muchos han sido los autores que han realizado estudios en torno a la enseñanza en contextos socio-culturales trilingüe como el del Archipiélago de San Andrés, Providencia y Santa Catalina. El manejo del fenómeno multilingüe en el aula de clase, es un objeto de estudio creciente en el mundo entero, derivado esto, de la importancia que conlleva cada vez más el aprendizaje de otros idiomas diferentes al de la lengua materna y de los diferentes movimientos migratorios y de desplazamiento masivo en diferentes partes del planeta.

Durante este mismo año Trillos (2018), en su estudio denominado “Español-12 en el contexto multicultural y plurilingüe de la región caribe” se propuso trabajar con varias comunidades lingüísticas de la región, un manual que considera la lengua un instrumento de interacción y no un objeto de estudio; el cual induce a comprender la situación sociolingüística de la región y a realizar proyectos de aprendizaje que siguen el enfoque comunicativo, finalizada la investigación pudo concluir, que el enfoque comunicativo tiene como objetivo principal desarrollar la competencia comunicativa, por lo que toma en cuenta dimensiones lingüísticas y extralingüísticas (gestos, actitudes corporales, distancias culturales) del español. Se privilegia el uso de la lengua, y esta se convierte en una herramienta que interviene en la vida cotidiana. Es fundamental en la actuación y en la resolución de problemas. La lengua se concibe como un instrumento de interacción, antes que un objeto de estudio.

Es así como en el 2017 el autor Deepak Singh en su publicación llamado El desarrollo intercultural para la enseñanza de una lengua extranjera (ELE): una reflexión sobre varias dimensiones empleadas para la enseñanza intercultural, desarrollo tanto la competencia lingüística como cultural y también se plantea las estrategias y técnicas para facilitar el proceso



de adquirir el conocimiento cultural y lingüístico para los estudiantes de una lengua extranjera. Se logró destacar que, en Europa, EE. UU y otros países donde hay sociedades multiculturales la importancia de la comprensión intercultural es muy importante, y la educación intercultural elimina estos pensamientos, y genera las posibilidades de aceptar el otro en una sociedad pluricultural y multilingüe.

Al seguir analizando al mismo autor sobre cómo fortalecer las competencias tanto interculturales como lingüísticas en su mismo artículo, se pudo observar el modelo de la enseñanza para una lengua extranjera que disponga de no solamente las destrezas lingüísticas, sino que también de una capacidad intercultural. Con el fin de preparar a los estudiantes de ELE con las capacidades interculturales y lingüísticas, es importante para los docentes y encargados de las políticas educativas traer un modelo incentivado y potencializado en las aulas de ELE. Con atención a estas técnicas, se puede lograr los resultados muy positivos, incentivar más a los estudiantes para que tengan curiosidad no solamente en cuanto al aprendizaje de una lengua sino también a la cultura meta.

Para poder fortalecer la competencia que requieren los docentes de lengua extranjera en 2017 los autores Laura Camila Jiménez Cuadros y Andrés Felipe Rubio García, en su estudio de Competencias De Los Docentes De Lengua Extranjera (Inglés) En Colombia En El Siglo XXI, destaca la importancia de dirigir las políticas educativas a mejorar el nivel de inglés tanto en estudiantes como en docentes, capacitando a estos últimos para desarrollar sus competencias lingüísticas, de gestión de clase y autorreflexión de su práctica, y a la vez trabajar en la optimización de las condiciones laborales y económicas para que esta profesión ocupe el lugar que merece y la realidad educativa del país tenga una transformación significativa.

Mediante la lengua materna se ha podido comprobar la importancia de que los estudiantes reciban educación en su primera lengua, en 2017, Burhan Ozfidan, realizó un estudio llamado Derecho de conocer y usar la lengua materna: un estudio de método mixto. Esto implica que la educación en la lengua materna es necesaria para que un alumno tenga el mismo acceso a la educación y obtenga beneficios de la educación que otros. La educación en la lengua materna tiene un papel crucial para garantizar la asistencia escolar, elevar la calidad de la educación e integrar a los niños en la sociedad. Por lo tanto, los hallazgos reflejaron que un programa de educación bilingüe es necesario para ser educado en la lengua materna.

La enseñanza de la lengua y las costumbres es una manera de recrear su propia cultura en un país nuevo y de preservar sus identidades culturales, en el 2016, la investigadora María José García Folgado, en su estudio publicado como Competencia Trilingüe: el caso del español en el contexto australiano, demuestra entre las principales motivaciones para mantener las lenguas heredadas se encuentra el sentido de la utilidad, preservar la identidad cultural y percibe que el aprendizaje de sus lenguas maternas no dificulta el aprendizaje de la lengua de la comunidad.

Aarón (2016) hace mención de la influencia general del contexto en el proceso de enseñanza publica el contexto, elemento de análisis para enseñar, esto se derivaron del estudio, validan el pensamiento de Masjuan, Elías, y Troiano, citado por Mujica, García, Pérez y Marín (2006) sobre la importancia que se le debe otorgar al contexto como elemento a tener en cuenta para el desarrollo de la práctica docente. Además, se mencionó sobre el estudio analítico sobre el contexto como un elemento valioso al momento de pensar la actividad docente.

Fandiño y Bermúdez (2016) en su investigación sobre la Planificación y política lingüística en Colombia desde el plurilingüismo, dando cuenta de los planteamientos hechos en Colombia alrededor de las lenguas mayoritarias y las lenguas minoritarias, No tiene sentido apostar,

entonces, por políticas lingüísticas y modelos educativos que no se ajusten a la realidad de nuestra riqueza comunicativa y la variedad de interacciones pluriculturales. Por lo tanto, Colombia debe apostar por la PPL y la educación plurilingüe que favorezcan el aprendizaje integrado de lengua materna, lenguas extranjeras y lenguas indígenas en pro del enriquecimiento de la competencia comunicativa de todos los ciudadanos.

Es importante establecer normas que definan la implementación de un verdadero sistema incluyente de los tres idiomas presentes en la comunidad, Galiardo (2015) en su estudio denominado Planificación lingüística y enseñanza en Andalucía: la dimensión intercultural dentro del plan de fomento del plurilingüismo, presenta una revisión crítica donde concluye que hace falta volver a oír a los estudiosos pioneros en la materia analizar de nuevo, y de forma coordinada entre las administraciones, el mapa lingüístico de nuestra comunidad e intuir cuáles pueden ser los cambios y direcciones que tomará en los próximos años y, sobre todo, hacer una apuesta normativa mucho más decidida en pos de la definición e implantación de un verdadero modelo intercultural y plurilingüe para la escuela pública andaluza.

En el año 2015 Anwei Feng, Bob Adamson se enfoca en El trilingüismo en la educación en china: modelos y desafíos, el estudio identifica cuatro modelos de educación trilingüe -creciente, equilibrado, transicional y depreciativo- que han surgido en las diferentes regiones, y explora los motivos de las diversas manifestaciones. Si bien parece haber consenso entre las partes interesadas clave con respecto a los beneficios potenciales de la educación trilingüe, las diferencias en los cuatro modelos revelan tensiones en el contexto de la implementación de políticas.

En los últimos años ha ido ganando terreno en muchos contextos educativos en todo el mundo, en el 2015 Ruanni Tupas publicó sobre Desigualdades del Multilingüismo: Desafíos para

la Educación Multilingüe Basado en la Lengua Materna, concientizar en las diferencias de multilingüismo que incorporan la enseñanza y el aprendizaje en nuestros contextos respectivos garantizaría al menos que pudiéramos actuar como verdaderos defensores del uso de las lenguas maternas en nuestras aulas y escuelas, y así nos desenganchamos de lo sutil y peligros de odio encarnado u internalizado hacia ellos. Hay ideologías sobre Inglés, el (los) idioma (s) "nacional" y las lenguas maternas, pero por lo general no son llamado como tal. Son verdades sobre el inglés y otros idiomas que influyen en la formulación de políticas y promulgaciones de políticas en el trabajo diario en el aula.

Los procesos de aula con estudiantes con diversidad lingüística, los retos y los atributos del proceso de aprendizaje y las didácticas de la enseñanza, Louzao (2015) en su libro de Diversidad lingüística y Educación Intercultural. Propuestas de actuación en Educación Infantil, es el resultado de entender también que la diversidad sociocultural de nuestras aulas es ya algo asentado y que la trayectoria de estos últimos años nos habría de llevar a sistematizar estas actuaciones, lo que significaría que el paso del tiempo con un trabajo sistemático detrás consolida proyectos pedagógicos más acordes con las necesidades detectadas y con el paradigma de una escuela más inclusiva.

Esta experiencia sirve de base para construir un modelo pedagógico que posibilita rescatar, preservar y desarrollar su forma de vida, en un contexto culturalmente diferente. Lemos y Fajardo (2015), realizaron un Estudio piloto de observación educativa para la construcción del modelo pedagógico de la etnia Wayuu en Colombia, lo cual demostró las posibilidades que ofrece el trabajo intercultural, tomando lo necesario y pertinente de las diversas culturas en juego, contribuyendo, desde la investigación, a la conformación de lo que actualmente rige como

el proyecto etnoeducativo de la nación Wayuu: Anaa akua'ipa. Se presentan los resultados de del proceso observacional en la escuela de Kachalerasüma'ana "La Campana", Maicao.

Años atrás Gutiérrez (2014), realizó un estudio sobre El uso de otras lenguas en el aula de ELE: resultados de un estudio piloto, y de lo cual demostró que 61 profesores de ELE en distintos centros educativos de Hungría, Eslovaquia, Eslovenia, Rumanía, Chipre y Bulgaria. Los resultados fueron analizados estadísticamente mediante Statistical Package for Social Sciences (SPSS), lo que permitió confirmar la validez y fiabilidad del cuestionario, así como ofrecer algunos resultados preliminares interesantes es por ello que se considera importante tener conocimiento del resultado de otros estudios que arrojan información acerca de la opinión y la práctica utilizada por otros docentes que viven a diario esta experiencia.

Según Mata (2014) en su libro de Competencias pedagógicas para el docente de lengua materna identifica los aspectos pedagógicos específicos y las competencias a nivel de programas iniciales para la formación de docentes en lengua materna. Estos resultados de la investigación del cuestionario resaltan la apertura de los sujetos hacia una nueva perspectiva de formación de estándares profesionales para la formación inicial de docente en lengua materna. También los aportes de este antecedente resaltan la competencia lingüística que se debe formar en el docente de lengua materna y la apertura de los sujetos de investigación en admitir la necesidad de una nueva perspectiva en la formación inicial de los docentes de lengua materna.

Calabresi (2014) realizó una experiencia en la Religión, etnicidad raizal y educación trilingüe. Un estudio de caso en la isla de San Andrés (Colombia), con la tradición de la escuela-iglesia que sigue cumpliéndose aún hoy día dentro del First Baptist School y como en las prácticas educativas lo que se pretende es formar ciudadanos que tengan principios cristianos. Este tipo de formación es aceptado como obvio de forma generalizada por los isleños. Ahora bien, hay que

subrayar el hecho de que, si por un lado este tipo de formación ayuda a que todo el alumnado se sienta igual, por el otro esta supuesta igualdad significa formarse para ser ciudadanos iguales en la moral cristiana, sin que se contemple la experiencia enriquecedora de la diversidad como forma de conocimiento y de educación.

Existe uno de los sectores con más población raizal en la Isla de San Andrés, por tal razón Moya (2014), realizó un estudio de la situación sociolingüística de la lengua kriool de San Andrés Isla: el caso de San Luis, Los principales resultados sugieren la vitalidad de la lengua kriool en los sectores tradicionales de la Isla, la expansión de ámbitos de uso del español y la posible pérdida del inglés. Como conclusiones se plantea la importancia de implementar una educación bilingüe intercultural que favorezca la protección y mantenimiento de la lengua kriool y la comprensión entre pobladores y hablantes de diversas lenguas.

Es analizado el uso de la lengua española, Ávila (2014) hizo un estudio de los Contextos de uso de la lengua española entre la población raizal de la isla de San Andrés Colombia, se llega a una conclusión y es que en el Archipiélago se presenta un uso desigual de las lenguas entre la población raizal debido a factores sociopolíticos principalmente; la lengua española posee un mayor estatus político, académico y económico lo que genera en la población nativa gran aceptación y valoración. La lengua española por ser la lengua mayoritaria se ha difundido por diversos medios y su aprendizaje y uso es generalizado entre los nativos, especialmente del sector urbano, es además la segunda lengua hablada entre la población bilingüe. En el ámbito público y formal de la mayoría de los hablantes se usa las lenguas socialmente prestigiadas (español e inglés) mientras que en lo privado e informal se utiliza la lengua socialmente devaluada (kriool).

### **Bases teóricas**

**Archipiélago de san andrés, providencia y santa catalina.**

En descripción dada por la página oficial de la Gobernación Departamental, El Archipiélago de San Andrés, Providencia y Santa Catalina lo constituye un grupo de Islas pertenecientes a Colombia, conformando el único departamento de este país sin territorio continental. Este conjunto de islas, cayos e islotes se localiza sobre una plataforma volcánica del Caribe suroccidental, a unos 720 km del noroeste de la costa colombiana y a 110 kilómetros de la costa nicaragüense. El territorio del archipiélago, que posee una extensión total de 350.000 km<sup>2</sup>,<sup>1</sup> se localiza al noroccidente de Colombia en las coordenadas 12° 35' 37" y 14° 42' de latitud norte y 81° 40' 49" y 81° 43' 13" de longitud oeste, adentrándose en el sector centro-occidental del mar de las Antillas. Esta condición causa que Colombia tenga fronteras marítimas con Costa Rica, Nicaragua, Honduras, Jamaica, Haití y República Dominicana. La extensión de la tierra firme emergida de islas, cayos e islotes suma 52,5 km<sup>2</sup>, lo que lo hace el departamento más pequeño de Colombia en lo que a superficie se refiere. Las dos islas principales presentan relieves y constitución de rocas diferentes.

**Historia del poblamiento de las islas.**

Según la Guía Educativa 2, de Herencia Raizal, desde la época precolombina y hasta la colonización de las islas, estas fueron territorio de los indios Miskitos procedentes de la costa caribe centroamericana. Las islas fueron redescubiertas por los españoles, quizá por Colón o por Diego de Nicuesa, apareciendo a partir de 1527 en la Carta Universal. El proceso de colonización comenzó con los puritanos ingleses (1626 – 1641), quienes, en 1629, establecieron un primer asentamiento colonizador en Providencia con sus esclavos, trayendo con ellos numerosas plantas y animales domésticos (CORALINA, 2007). Las islas fueron base de corsarios y piratas y sitios de confrontación de los imperios europeos (Vollmer, 1997), que

atacaban los barcos españoles. Los inicios del poblamiento del archipiélago datan del siglo XVII con las disputas por la ocupación entre ingleses y españoles, las cuales culminan con la suscripción del tratado de Versalles en 1783, el cual reconoció la potestad de España sobre las islas y es en 1822 que las islas se adhieren a Colombia y en 1834 es abolida la esclavitud en las islas (Aguilera, 2010)

### **Población, distribución espacial de la población.**

Según los registros del IGAC (1986) y DANE (2012), en el año 1793, la población registrada en el archipiélago ascendía a 425 habitantes; en 1822 las islas se adhieren a Colombia y en 1953 fue declarada puerto libre lo cual hizo que el crecimiento se volviese exponencial, presentándose un boom a partir de mediados de los años sesenta. Este hecho hizo que el pueblo raizal se tornara en minoría, ubicándose en San Luis y la Loma y la población de migrantes, denominados continentales o de forma despectiva “pañás”, se ubicasen en el sector centro denominado North end. La isla ha tenido un crecimiento acelerado y desordenado en los últimos 60 años.

*Tabla 1*

*Histórico del poblamiento del archipiélago*

<b>AÑO</b>	<b>POBLACIÓN</b>
1952	5.675
1964	16.731
1973	22.989
1988	42.315
1992	Entre 70.000 y 80.000

*Fuente: Registros estadísticos del IGAC (1986) y DANE (2012). Por Vollmer (1997)*

### **Conformación de la población y aspectos lingüísticos.**

La composición de los habitantes de San Andrés puede describirse de una manera clara y verídica de la siguiente manera : “...por tres grupos bien diferenciados, los raizales, descendientes de la sociedad colonial conformada por esclavos traídos de África, y colonizadores europeos en su mayoría protestantes y anglófonos; los inmigrantes de diferentes departamentos



de Colombia o continentales, en su mayoría hispano-hablantes y de religión católica y una pequeña comunidad extranjera, proveniente del Medio Oriente principalmente y de otras islas del Caribe, Sudamérica y regiones de Europa. La heterogeneidad poblacional del archipiélago es el producto de varios siglos de historia, cuyo denominador común son las dinámicas migratorias de diversas poblaciones...” (Observatorio del Programa de Presidencia de la República de Derechos Humanos y Derecho internacional humanitario, 2007)

### **Sistemas.**

Antes de iniciar el estudio del concepto de sistemas, analizado desde campo educativo, es importante aclarar su significación. Tomado como referencia el diccionario Significados de la web, se tiene que el término sistema, proviene de la palabra en latín *systema* que quiere decir unión de cosas de forma organizada, por ello, el mismo diccionario lo define como conjunto de elementos que relacionados entre sí que funciona como un todo. En cuanto a los elementos que constituyen un sistema, Gonzalvez (2011), señala que los objetos que constituyen un sistema, están agrupados de tal manera que, se funde en un todo lógico y funcional, que es más que la suma de esas unidades. Este concepto recrea de manera práctica la concepción de sistema que se utilizará a lo largo de todo el estudio.

### ***Enfoque de sistemas.***

Al Contemplar cualquier tema del sector educativo, y el abordaje de las dificultades ahí inmersas, es obligatorio considerar el manejo del enfoque de sistemas, entendida como un “esquema metodológico que sirve como guía para la solución de problemas, en especial aquellos que surgen en la dirección o administración de un sistema, al existir una discrepancia entre lo que se tiene y lo que se desea, su problemática, sus componentes y su solución” (Gonzalvez, 2011).

La misma autora explica que el enfoque de sistemas son las actividades que determinan un objetivo general y la justificación de cada uno de sus subsistemas o elementos, las medidas de actuación y estándares en términos del objetivo general, el conjunto completo de subsistemas y sus planes para un problema específico. Este enfoque tiene como propósito, enfrentar a los problemas cada vez más complejos que plantean la tecnología y las organizaciones modernas, entre ellas se contemplan las educativas; problemas que por su naturaleza, rebasan nuestra intuición y para lo que es fundamental comprender su estructura y proceso.

De acuerdo a la Universidad Nacional de México, en su escrito Teoría de la Planeación (s.f), se justifica la necesidad de un enfoque de sistemas en niveles macro como la educación, ya que en la actualidad, la dirección del trabajo en sistemas enfrentan múltiples problemas cada vez más complejos. Esta complejidad se debe a que los elementos o partes del sistema bajo estudio están íntimamente relacionados ya que el sistema mismo interactúa en el medio ambiente y con otros sistemas. Atender los problemas, del sector educativo desde un enfoque de sistemas permite analizar cada uno de los elementos o subsistemas interrelacionados, desde la óptica del análisis del problema, el planteamiento de soluciones y el monitoreo de los resultados-

### ***Sistema de gestión educativa.***

Para administrar una organización de manera exitosa, es necesario gestionarla de manera sistémica. ¿Pero qué implica el término gestión? Según Urrea, Álvarez, y Correa, (s.f). Una primera aproximación al término gestión permite observar que ella se relaciona con “management”, el cual es un término de origen anglosajón que se traduce al castellano como dirección, organización y gerencia, entre otros. Las mismas autoras, enlazan el término con el campo educativo, y establecen que la gestión educativa es la articulación de todo aquello que conlleve a que los estudiantes aprendan.

Es igualmente importante rescatar el concepto de gestión educativa según la UNESCO (s.f), Organización de las naciones unidas para la educación, la ciencia y la cultura, al ser esta, una de las máximas autoridades del mundo con la potestad para conceptuar acerca de temas de educación y cultura, ejes directamente relacionados con el tema de esta investigación. Para ellos, la gestión educativa hace referencia al conjunto de procesos teórico-prácticos integrados horizontal y verticalmente dentro del sistema educativo, para cumplir los mandatos sociales. Esto es, operaciones y actividades encaminadas, a alcanzar las exigencias que sitúa la sociedad sobre las instituciones educativas. El concepto se entrelaza con la idea del fortalecimiento, de integración y de retroalimentación que caracterizan un sistema, por ello, el Ministerio de Educación Nacional, la define como un proceso sistemático que está orientado al fortalecimiento de las instituciones educativas y a sus proyectos, con el fin de enriquecer los procesos pedagógicos, directivos, comunitarios y administrativos; conservando la autonomía institucional, para así responder de una manera más acorde, a las necesidades educativas locales, regionales y mundiales. (Ministerio de Educación Nacional, 2015).

### **Áreas de gestión educativa.**

Como lo ha establecido el mismo Ministerio de Educación Nacional, existen, cuatro dimensiones u áreas de la gestión escolar, que determinan la ruta de la eficacia y la eficiencia de una Instituciones Educativas, estas organizaciones existen, para prestar servicios educativos a unos estudiantes con el propósito de satisfacer sus necesidades de aprendizaje, transformar sus vidas y generar cambios que aportan a mediano y largo plazo, un valor agregado en conocimientos y desarrollo, tanto a la entidad territorial, como al mismo País. El trayecto de mejoramiento continuo que llevará hacia el alcance de esta meta, depende en gran manera de la

gestión que se realiza desde estos cuatro ejes, la directiva, administrativa, pedagógica y comunitaria.

### **Gestión directiva.**

El fin último de la gestión escolar es el mejoramiento institucional, pero el cuerpo biológico que requiere de una cabeza que lidere, organice y establezca el derrotero, la dimensión directiva de la gestión institución, es la responsable de este proceso, de acuerdo a Monnery (Agosto 2018) , la dirección escolar debe establecer la forma cómo se organiza, la estructura de las responsabilidades, las formas de relacionarse y las normas tanto explícitas como implícitas para alcanzar la meta que se proyecta. En palabras de Amante–Carranza (2010). “la gestión directiva, es toda acción realizada con la intención de lograr los fines de la educación, considerando que para ejercerla es necesario reconocer lo complejo de la toma de decisiones” Entender la gerencia escolar de esta manera, señala que en la cabeza del rector es en quién recae la responsabilidad última y por ello, el encargado de la toma de decisiones, del clima institucional y del estilo de trabajo que se da al interior de los establecimientos escolares.

Uno de los componentes de la gestión directiva, señalados en la guía 34 del Ministerio de Educación, lo constituye el clima escolar, al respecto las investigaciones hechas a las escuelas efectivas, entre ellas Chaux, (citado por Parra, 2017), han demostrado la presencia de una relación directa, entre el liderazgo del directivo docente y la gestión del clima de la Institución. Según aprecia este mismo autor, el liderazgo de los directivos presentes en una escuela, facilita la relación ejercida desde la directiva, hacia el cuerpo docente y esto a su vez, conduce hacia la mejora de los resultados de los aprendizajes en los estudiantes. Insiste además que el liderazgo centrados en lo pedagógico, ha demostrado empíricamente, ser el segundo factor movilizador de

las escuelas efectivas y de los resultados de aprendizaje sostenidos en el tiempo. Una convivencia social y un clima social escolar positivo favorecen el aprendizaje.

### **Gestión administrativa financiera.**

La gestión administrativa planteada por Inciarte, Marcano y Reyes (2010), se entiende “como un sistema abierto, flexible, dinámico y continuo, conformado por procesos, componentes, subcomponentes y principios de gestión que orientan, equilibran y hacen posible el desarrollo del currículo a través de la realización de acciones dentro de ciertas normas, valores y procedimientos que permiten viabilizar los diferentes procesos para que éstos se cumplan tal como lo establece el marco legal, filosófico y teórico por el que se rigen las instituciones”. La gestión administrativa orienta todos los sistemas de apoyo de la Institución, en beneficio del quehacer pedagógico, es decir, su razón de ser, está fundamentada en los requerimientos de la gestión académica, es así que para el Ministerio de Educación Nacional, (s/f p.36-38) en las instituciones educativas colombianas, la Gestión administrativa se orienta a proveer los recursos financieros, físicos, logísticos y humanos necesarios a la prestación del servicio educativo.

### **Gestión pedagógica.**

Aunque todas las dimensiones de la gestión escolar cumplen su rol, en la organización educativa, se considera que las otras tres áreas se convierten en sistemas de apoyo, agentes articuladores alrededor de las exigencias de la gestión académica. Considerada por el Ministerio de Educación (2008), como la esencia del trabajo de un establecimiento educativo, ya que muestra cómo se enfocan sus acciones para lograr que los estudiantes aprendan y desarrollen las competencias necesarias para su desempeño personal, social y profesional. Esta área de la gestión se encarga de los procesos de diseño curricular, prácticas pedagógicas institucionales,

gestión de clases y seguimiento académico. En otras palabras, la gestión pedagógica es el eje central de la labor institucional, porque se basa en el servicio esencial de enseñanza aprendizaje.

### **Gestión de la comunidad.**

Como su nombre lo indica, se encarga de las relaciones de la institución con la comunidad; así como de la participación y la convivencia, la atención educativa a grupos poblacionales con necesidades especiales bajo una perspectiva de inclusión, y la prevención de riesgos. De acuerdo a Espinel (2007), Vallejo (2011), los referentes que enmarcan las acciones hacia el mejoramiento de la gestión comunitaria son: Contexto de la institución, Manual de convivencia, resultados de las evaluaciones internas y externas, y las acciones de autoevaluación y mejoramiento que deben estar orientadas hacia la participación de toda la comunidad educativa, la construcción y establecimiento de acuerdos de convivencia, el trabajo en torno a la formulación de proyectos de vida de cada uno de los miembros de la comunidad educativa, la utilización adecuada del tiempo libre y la formulación de propuestas que enriquezcan las direcciones de grupo.

Todo lo anterior desde la perspectiva del contexto en el que se encuentra inmersa la Institución Educativa. La gestión interna de la institución se fortalece y se hace más pertinente en la medida en que los docentes conocen la cultura y el medio social de donde proceden sus estudiantes, construyendo así propuestas pedagógicas basados en las experiencias y realidades de los niños. Hall (1976), sugiere que los docentes deben ser culturalmente bilingües, esto es que manejen en un alto nivel la cultura institucional y de igual manera la cultura del entorno de la Institución. Idioma que considera silencioso, lo mismo se aplica en menor medida para los padres de familia y comunidad, deben entender el lenguaje verbalizado y silencioso de los docentes y por ende de la Institución

**Práctica pedagógica.*****Concepciones de práctica pedagógica.***

Existen muchos autores que han conceptuado acerca de la práctica pedagógica, desde diversos enfoques epistemológicos y pedagógicos, así como el nivel educativo o el concepto de docente que se asume. Es decir, la concepción varía si se hace referencia a un nivel o a docentes de la básica o del nivel superior. Se señalan algunos de ellos: La práctica pedagógica según Zaccagnini (2008) “son aquellas productoras de sujetos a partir de otros sujetos, es decir, se trata de una mediación, el rol de un sujeto mediador (sujeto pedagógico), que se relaciona con otro sujeto (educando), de esta relación surgen situaciones educativas complejas las que encuadran y precisan una pedagogía”. Para Hesse (2012) práctica pedagógica es el escenario, donde el maestro dispone de todos aquellos elementos propios de su personalidad académica y personal. Desde la académica lo relacionado con su saber disciplinar y didáctico, como también el pedagógico a la hora de reflexionar de las fortalezas y debilidades de su quehacer en el aula.

***Componentes de una buena práctica pedagógica.***

Citando a Bain (2007), se puede inferir algunos componentes que desde el ejercicio de la docencia permiten acercarse a una buena práctica pedagógica:

Trabajo en Equipo. El buen docente interesado en garantizar el logro de aprendizajes significativos en sus estudiantes debe contemplar en su práctica, el uso de estrategias de trabajo grupal. Este tipo de estrategias facilitan el aprendizaje colaborativo, hay mayor producción, se fortalecen habilidades como la capacidad de análisis y síntesis, la argumentación, la negociación, la capacidad de escucha, la toma de decisiones en grupo, esto es, se mejora la comunicación, se suscita el respeto por las ideas del otro, permite la identificación de líderes, la investigación grupal, en general se promueve el ser social que caracteriza al ser humano.

Comprensión de la Realidad. Una buena práctica pedagógica, promueve en los aprendices el análisis del objeto de aprendizaje dentro de su contexto, dentro de su realidad, La labor del docente es inquietar a los estudiantes, despertarles la expectativa hacia el objeto de aprendizaje, dejándolo libre para que se desarrolle y aprenda. Al lograr identificar el objeto del aprendizaje con la realidad que vive el estudiante se facilita la comprensión y la interiorización. La educación se debe contemplar como parte de la vida y no una preparación para la vida, cualquier contenido que se dicte en un aula, sea del área que sea, debe tener una aplicación directa en la vida, es así que el conocimiento recobra importancia y significado para el aprendiz.

Valoración de las experiencias previas: Para que una práctica educativa produzca verdaderos aprendizajes, debe contemplar la exploración y valoración de las experiencia y conocimientos previos que trae el estudiante, al hacer la vinculación del conocimiento antiguo al proceso educativo, se facilita la adquisición del conocimiento nuevo, y por último, Aprendizaje Centrado en la Persona, el alumno participa en su proceso de aprendizaje con todas sus habilidades, emociones, sentimientos y motivaciones; por lo tanto, la práctica pedagógica debe atender las actitudes y los valores, si se pretende una adaptación activa de la persona a nuevas situaciones de aprendizaje. Así mismo, hay que tener en cuenta sus estilos, ritmos y estrategias individuales de aprendizaje.

***Perfil del docente en el enfoque basado en competencias.***

Después de conocer el rol casi sagrado que el docente ocupaba en la comunidad, es decir, el tercer personaje después del alcalde y el cura, imagen que se reflejaba tanto en su desempeño adentro, como afuera de la institución, su perfil muchas veces no soportado con muchos títulos o certificaciones, pero sí rico en actitudes manifiestas de verdadera preocupación por la educación integral de sus estudiantes; es sorprendente las muchas investigaciones que se realizan para



conocer cómo debe ser y actuar y más aún cuáles deben ser las características personales y profesionales que le configuran como profesional. Es también entendible que en el escenario actual se tiene necesidad es de un docente que eduque e impacte la vida de los estudiantes de hoy, esto les obliga a un cambio de paradigma y por ende de su práctica pedagógica.

A veces ese cambio se dificulta por las fijaciones que tiene el maestro con los modelos en los cuales fue educado, resistiéndose al cambio que le demanda el tipo de estudiantes actuales. Una alternativa que permite satisfacer las necesidades de aprendizaje de los discentes de hoy es el modelo basado en el enfoque por competencias. Este modelo se centra en el aprendizaje de los estudiantes y así como explica González, (s.f), conlleva no sólo a la formación integral del estudiante sino también a la transformación del papel del docente, considera que todo ser humano tiene un gran potencial susceptible de ser desarrollado cuando muestra interés por aprender; por lo que se sustenta en los cuatro pilares para la educación que propone Delors UNESCO (1996): aprender a conocer, aprender a hacer, aprender a convivir y aprender a ser.

El perfil de docentes de este modelo, lo describe de manera sencilla, el Ministerio de Educación de la República de Guatemala en 2012, donde establece que los docentes:

1. Son capaces de acomodarse a continuos cambios tanto en el contenido de su enseñanza como en la forma de enseñar mejor
2. Ser un conocedor de su materia
3. Experto gestor de información sobre la misma
4. Dinamizador del aprendizaje de sus alumnos.
5. Pasará de ser expositor a guía del conocimiento

Estas características se asemejan a los aportes hechos por Margarita (2011) para el docente del nivel superior, pero que aún guarda semejanza con lo propuesto para la educación básica y

media. Los docentes deben tener: Habilidades de gestión, Capacidades culturales y contextuales, Capacidades comunicativas, Capacidades metacognitivas y Capacidades tecnológicas. Estas habilidades, trascienden deben caracterizar al docente del siglo XXI, independiente de su nivel.

### ***Competencias del docente de idiomas.***

Usando como referencia los aportes de Páez (2001), se muestran las competencias específicas que deben caracterizar al docente de idiomas, ya que el fin último de este estudio es revisar los modelos de enseñanza utilizados en un contexto trilingüe. El señala que el docente de idioma tiene un rol fundamental en este proceso. Y aunque es claro que el maestro, para ser efectivo en su relación de enseñanza aprendizaje, requiere como todo docente poseer ciertas cualidades que harán efectivo su gestión en el aula: se comparte adicionalmente que este docente debe ser competente desde el punto de vista pedagógico; competente desde el punto de vista metodológico; desde el punto de vista académico; portador de valores universales .investigador de su propia acción; regulador consciente de su superación continua y creador de materiales de enseñanza, entre otros.

En un abordaje muy parecido, pero más ajustado al docente de lengua materna, en Italia, Mata (2014), señaló que las competencias de este docente lo constituía la competencia para asegurar la funcionalidad del proceso educativo, la habilidad para diseñar el currículo, la capacidad para establecer las finalidades de la educación, la competencia en el uso de estrategias específicas de enseñanza, la capacidad de diseñar actividades de enseñanza y la competencia para usar estrategias específicas de evaluación.

### **Contexto.**

### ***Definición.***

Según el diccionario de la web, Definición. De, la palabra contexto proviene del latín *contextus* y se refiere a todo aquello que rodea, ya sea física o simbólicamente, a un acontecimiento. A partir del contexto, por lo tanto, se puede interpretar o entender un hecho. En el escenario de este estudio es importante hacer la reflexión en cuanto al contexto sociocultural, Palabra que envuelve dos conceptos, lo social y lo cultural. La palabra social está relacionada con sociedad, que según el mismo diccionario engloba al grupo de individuos que comparten una cultura y que interactúan entre sí para conformar una comunidad, según el diccionario de la web Definicion abc, este grupo de personas, comparten una serie de cuestiones que condicionarán sus costumbres y estilos de vida. Vale mencionarse también que todo ello les desarrolla una identidad dada y un sentido de pertenencia.

Por el otro lado la palabra cultural apunta a cultura, que el mismo diccionario define como las diferentes maneras y expresiones presentes en una sociedad dada, así, los usos y costumbres, las prácticas y rituales que se lleven a cabo, la forma de vestir y las normas de comportamiento, y se incluiría igualmente el idioma, todas pueden encerrarse dentro de la percepción de cultura. Estos dos conceptos tienen que ver con las realizaciones humanas que puedan servir tanto para organizar la vida comunitaria como para darle significado a la misma. Desde el punto de vista lingüístico, que es lo que nos interesa en este estudio, la coexistencia de tres idiomas en San Andrés Isla, es el lazo que ha servido para organizar la vida y la cotidianidad de los que aquí habitamos, organización que no ha producido los frutos más deseados, aquellos que benefician a los niños y niñas hablantes del kriol, ya que, de los tres idiomas presentes, en esta dinámica lingüística, inglés, español y kriol, hay una casi desplazada (el kriol) y la otra muy cerca a serlo (el inglés). Situación social que refuerza el uso de uno de los idiomas, aún en los pequeños cuya lengua materna no es la misma.

**Educación sociocultural.**

El dilema se resuelve entonces en la posibilidad de una educación sociocultural. Teniendo claro que no es posible la vida por fuera de la comunidad. Según Nieves (2014), “La búsqueda de formas democráticas de vivir es una tarea de la educación, para hacer posible la utopía de formar verdaderos humanos”. La única fuerza capaz de alcanzar este sueño es la educación. Para la misma autora la educación sociocultural tiene el objetivo de trabajar por el desarrollo integral de la persona y de la comunidad, ayudar a procesos de cambio, reflexión y búsqueda de caminos para la interacción social, cooperación, vínculos y afinidades para la democratización de los espacios cotidianos. Estos procesos educativos.

Viché (2007) sostiene que los procesos educativos de la educación sociocultural, debe partir de la ideación, imaginación, creatividad, comunicación, interactividad, cooperación, solidaridad, que lleven al desarrollo armónico de la persona y de la colectividad; esto es, de cada estudiantes y grupo de estudiantes, haciendo una auténtica actividad integral e integradora desde una postura crítica que permita la transformación de las formas de vida. Educación desde el contexto, con conocimiento del entorno social y cultural, planteando estrategias pedagógicas incluyentes de la acción educativa para que forje el lazo y compromiso social, así como las posibilidades de crecimiento, valorando a cada estudiante, es el camino a una verdadera transformación de vida individual y colectiva.

**Trilingüismo.**

Antes de iniciar la reflexión acerca del Trilingüismo es necesario tener claridad acerca de los alcances del término. Trilingüismo implica la exposición y manejo de un individuo de tres lenguas diferentes, por ello Chevalier (2012) citado por Palomares y García (2014), define el niño trilingüe como aquel que desde su nacimiento están expuestos diariamente a tres lenguas en

contextos no formales, de las cuales, al menos una sería la lengua materna. Esta concepción obliga a la definición del término Lengua Materna, también llamada, algunos autores como lengua nativa, primera, principal, de pertenencia de origen, vernácula o L1. Para Yataco (2010), se considera como la primera lengua que una persona aprende. También se trata de la lengua adquirida de forma natural, a través de la interacción con el entorno inmediato, sin intervención pedagógica sin una reflexión lingüística consciente. Más adelante Lozano (2012) utiliza las mismas consideraciones, adicionando que es la lengua en la cual se considera que la persona posee una mayor competencia.

### ***Tipologías de trilingüismo.***

Según Palomares y García (2014), En los últimos años se ha incrementado en la comunidad científica, estudios alrededor de la adquisición de los niños de tres idiomas, debido entre otros factores, a la creciente globalización y los movimientos migratorios de las sociedades en general. Con frecuencia se conforman familias en las que están presentes dos idiomas maternos. Dichas investigaciones, se llevaron a cabo utilizando como base el bilingüismo. Por ello Hoffman (2001) citado por Palomares y García (2014), a comienzos de siglos, le pide a la comunidad científica hacer claridad entre el bilingüismo y el trilingüismo. Respondiendo a este clamor, se tiene el planteamiento de dos estudiosos incluyendo el mismo Hoffman quienes establecieron diferentes tipologías de trilingüismo de acuerdo a su percepción del fenómeno.

El mismo autor Hoffman (2001) desarrolló unas tipologías, tomando como base tanto el contexto social como las circunstancias en las que los niños pueden adquirir los tres idiomas. Y en este marco, define cinco tipos:

1. Niños trilingües que son criados con dos lenguas maternas diferentes de la que se habla en la comunidad, por ejemplo, español y neerlandés en Australia.

2. Niños que crecen en un programa bilingüe de la comunidad y cuya lengua materna es diferente de los idiomas oficiales de la comunidad, como podría ser un niño australiano nacido en Bélgica.

3. En tercer lugar, estudiantes de idiomas, es decir, los bilingües que adquieren una tercera lengua en el contexto escolar.

4. Bilingües que han adquirido un tercer idioma a través de la inmigración.

5. Miembros de la comunidad trilingüe, como en algunos estados de India o de África.

Por su parte Cenoz y Jessner (2000) también citados por Palomares y García (2014), indagaron en las situaciones en que se adquiere inglés como tercera lengua a través de la escolarización. Entre los casos tipificados se encuentran: 1. Hablantes nativos de dos idiomas que aprenden inglés como tercera lengua, y 2. Hablantes nativos de un idioma que aprenden un segundo idioma hablado por la comunidad, es decir comunidades bilingües, más el inglés en la escuela, como los hablantes nativos de español que aprenden catalán e inglés.

### ***Relaciones interpersonales en el aula multilingüe.***

En cuanto a las relaciones interpersonales, todas las personas nacen con la necesidad de relacionarse con el otro, desde muy corta edad se evidencia la dependencia que tiene el ser humano del otro. Al evolucionar a la etapa escolar, se tiene que la misma escuela es un proceso de relaciones que implica el intercambio de conocimientos, aprendizajes y valores, entre los diferentes actores. Es por ello, que según es artículo Las Relaciones Interpersonales y el Aprendizaje (s.f) el tema de las relaciones interpersonales en la escuela ha sido uno de los que ha ocupado mayor atención en el campo de la psicología de la educación y de la psicología social, ya que todo depende de las relaciones y de las características de la interacción entre quien enseña y quien aprende.

La variedad de alumnos con características diversas, cada vez se vuelve más común en las aulas de las escuelas. Los grupos son cada vez más heterogéneos, por ello se hace necesario la promoción de actitudes de inclusión en las relaciones interpersonales tanto entre los estudiantes y sus pares como en la relación maestro – aprendiz. Llorent y Lopez (2012), concluyó de sus estudios que hay muchos estudiantes que consideran que pueden tener dificultades para establecer relaciones sociales con los compañeros que son “diferentes”, influenciados entre otros motivos por creer que no van a ser capaces de entenderles o que ellos le entiendan a ellos, o que no van a poder aportarles nada. Esta aseveración ilustra lo importante que es para el docente estar consciente del clima y las relaciones interpersonales del aula, e implementar las estrategias para promover la participación y la integración de todos los estudiantes del aula.

Siendo el aula el espacio privilegiado para el aprendizaje, para el docente de aula multilingüe, se convierten un verdadero reto garantizar relaciones interpersonales positivas y aprendizajes significativos. Para ello recomienda Llorent y López (2012) que se debe enviar mensajes y gestos para que el alumnado envíe una retroalimentación que le ayude al docente a reafirmar que le está prestando atención, utilizar un lenguaje claro y sencillo, recursos que les llamen la atención e incluso ajustarse a su estilo de aprendizaje (visual, auditivo, kinestésico, etc.), relacionar los contenidos con sucesos de la actualidad, promover actividades para el aprendizaje colectivo, etc. De esta manera, además de favorecer el aprendizaje y las relaciones interpersonales de los alumnos -

### ***Realidad lingüística en San Andrés Isla.***

Siguiendo a Moya (2014), Lo que hoy sabemos sobre la situación lingüística de la isla es relativamente poco y los estudios al respecto parecen estar reducidos a ejercicios investigativos de tipo formativo como trabajos de grado y tesis de maestría. Entre los estudios realizados se

señala la de Davis (2011); Inge (2010), Flores (2010), Andrade (2004), (2010 y 2014) los cuales han estudiado objetos como la relación existente entre los tres idiomas; los elementos lingüísticos de la identidad isleña, y los ámbitos de uso de las diferentes lenguas que allí coexisten; las funciones que cumplen y la relación entre lengua e identidad de los habitantes, entre otros. Lo que es claro según Ávila (2014), es que la compleja situación actual de San Andrés se presenta una situación de contacto de lenguas como resultado de ciertos factores históricos que desembocan en situación de bilingüismo y multilingüismo.

De los diferentes estudios realizados, se permite hacer una caracterización de la realidad sociolingüística del archipiélago. Esta situación se caracteriza por la diversidad, en sus escasos 27 kilómetros cuadrados coexisten al menos cuatro lenguas vivas. Por un lado se tiene el inglés, que Según Moya (2014), se difundió en todo el archipiélago, gracias a la colonia inglesa que data desde 1629 y la iglesia protestante. Andrade (2004), señala que el inglés es la lengua menos hablada pero la que más agrada en las islas. Por su lado, Flores (2010), asegura que el inglés parece tener una mayor importancia en Providencia que en San Andrés debido principalmente a su carácter de lengua internacional; a su importancia en el turismo y al hecho de que se valora como herramienta importante para el crecimiento personal. Esta autora también señala que dentro de las islas, el inglés exhibe un carácter formal junto con el español en algunos contextos como la Iglesia bautista y adventista, esto, debido a las circunstancias de su origen, la presencia de puritanos ingleses y misioneros americanos que dieron inicio a la evangelización y el sistema educativo de los primeros habitantes de la isla.

En cuanto al español, Flores (2010) destaca que esta se impone en el archipiélago como consecuencia de estrategias coloniales, propias del siglo XVII y XVIII, la promoción y expansión de la religión católica, el poblamiento de personas monolingües en español y la



expansión en la educación y en las actividades oficiales y públicas. En cuanto a las características del español hablado en San Andrés, se tiene de acuerdo a Ávila (2014) que la población de colombianos continentales que se ha establecido en la isla, es principalmente hispanohablante, quienes utilizan una variedad de español denominada por Trillos (2001) como “habla insular”, que es propia de la variedad costeña o dialecto costeño Atlántico (Montes, 2000)

Moya (2014), por su lado recalca que el español no es la lengua que más agrada, pero es la preferida por los medios de comunicación. Y por su lado Dittmann (1992), señala que la lengua española es usada como lengua formal en los sitios de trabajo de North End y como lengua oficial del sistema educativo y el gobierno departamental. En este mismo sector la zona centro (comercio de la isla) se escuchan nativos hablando en español, especialmente los niños, hijos de matrimonios interraciales que tienen la lengua española como lengua materna y la usan mayoritariamente. Algunos raizales que por el contexto en el que se desenvuelven deben usar la lengua española más que su lengua materna. Concluye entonces que la lengua española es la lengua más usada en el archipiélago

En San Andrés existe una cultura, conformada por musulmanes, libaneses y de otros países del medio ambiente, a los cuales se les llama comúnmente turcos. Es un grupo cerrado que mantiene sus tradiciones, cultura, religión y lengua. Son los dueños de un número significativo de establecimientos de comercio de San Andrés, desde la apertura del puerto libre en 1953. La gran mayoría de estas personas son bilingües español – árabe. El idioma árabe, entonces, sólo es reservado para los espacios de interacción de este grupo de personas, los cuales se mantienen al margen de las dinámicas sociolingüísticas de la Isla.

Finalmente se tiene la cuarta lengua viva, que existe en el territorio insular, el denominado kriul, lengua de los sanandresanos raizales que está conectada con los criollos de base léxica

inglesa que se hablan en el Caribe, como los criollos isleños de Bocas del Toro, Portobelo, Jamaica y Costa de Mosquitos, entre otros. Según Dieck (1998) “los intentos de rastrear el origen de algunas palabras no provenientes del inglés -muestran una predominante presencia de lenguas africanas pertenecientes al grupo twi; también se encuentran lexemas que se han relacionado con las lenguas o los grupos de lenguas mende, ewe, igbo/ibo, mandinga y otras”, Moya (2014), señala que el kriul parece haberse formado en las plantaciones del caribe occidental, entre los esclavos traídos directamente del África y esclavos que provenían de Jamaica.

Para algunos miembros de la comunidad, en San Andrés y en Providencia el criollo se transmite oralmente, de abuelos a padres y de padres a hijos. Estos últimos son hablantes pasivos, pues poseen competencia comunicativa al escuchar y comprender los mensajes transmitidos por los mayores, mientras que en el plano del habla no son tan competente. A pesar de ello Moya (2014) asegura que el valor que se le da a la lengua kriul hoy en día es muy alto. Si antes se hablaba de broken english, de patois, de un inglés mal hablado, hoy se considera como kriul o inglés caribeño. Las percepciones frente a la lengua son ahora más positivas y más favorables para el uso de la misma en ámbitos más extensos como la escuela.

En palabras de Botero (2007),

*“En San Andrés se habla kriul, lengua oral, –es decir, que no posee un sistema de escritura alfabética, hablar el kriul da identidad creando una unidad grupal étnica y cultural que identifica a sus hablantes. Por eso afirman que «el creole es nuestro» y lo hablan orgullosamente «because I like my language. I’m no paña10».(p 281)*

Ante este escenario lingüístico en el Departamento, San Miguel (2006), resume de manera integral con las siguientes anotaciones:

- El Archipiélago de San Andrés, Providencia y Santa Catalina se caracteriza por un contexto plurilingüe en el que las lenguas presentes y activas –español, inglés caribeño estándar e inglés criollo, existen en situación de diglosia entendida como “separación de funciones entre dos códigos”
- Se confirma un uso diferenciado de las lenguas, según el contexto el español es la lengua del comercio, los bancos, el gobierno y la educación; el kriol es la lengua de las situaciones informales y cotidianas; y el inglés está restringido en especial a los servicios religiosos, algunos de los cuales se celebran hoy día también en español o en los dos idiomas en forma bilingüe.
- Aumenta el monolingüismo en español entre los habitantes de la isla; que el bilingüismo actual más característico es kriol-español; que la funcionalidad del kriol decrece ante la presencia arrasadora del español, resultante tanto del aumento de la población hispano parlante proveniente del interior del país, como de las políticas lingüísticas implementadas en la educación, su baja presencia en medios de comunicación, y la no continuidad en la transmisión generacional de la lengua criolla; y, que se podría afirmar que la elección de la lengua de un hablante depende en gran medida de la lengua su interlocutor.

#### ***Las lenguas en el contexto escolar de San Andrés.***

De acuerdo a los resultados de los estudios hechos por Ávila (2014), se pudo constatar que los estudiantes de las Instituciones educativas de los sectores de San Luis y de la Loma, donde habitan el mayor porcentaje de raizales, en su mayoría hablan kriol constantemente y en casi todos los espacios extraescolares, se evidencia el uso de la primera lengua por parte de los estudiantes. En el sector del centro, solo una minoría usa la lengua materna, la cual ha sido reemplazada por el castellano, debido a la influencia de muchos factores del entorno, que

favorecen el uso de dicha lengua, tanto en el entorno familiar y social comunitario como en el educativo en este sector.

En el aula de clase, el español se utiliza como la lengua de instrucción, en la mayoría de los casos, especialmente en la sección de bachillerato, ya que en la primaria algunos docentes raizales mezclan en algunos casos las dos lenguas (español y kriul), para garantizar la comprensión. En el caso de los colegios denominados bilingües (Flowers Hill Bilingual School y Brooks Hill Bilingual School) el uso del inglés es esporádico o sólo en algunas asignaturas tanto de forma oral como escrita, que por acuerdo institucional se dan en inglés o en las dos lenguas (inglés y español).

El kriul es utilizado tanto por estudiantes como por maestros raizales para la explicación informal, su uso es exclusivo de forma oral y de manera informal para dar explicación, para preguntar, (es la forma de mostrar confianza con el oyente, para expresar la cercanía entre uno y otro). Lo que no es entendido en español por lo general es explicado en kriul o haciendo uso de una mezcla de las dos lenguas por los docentes raizales. Por lo general las quejas, las conversaciones cortas en el descanso de los niños raizales con sus profesores raizales se dan en lengua materna, también los llamados de atención o reclamos fuertes de docentes raizales hacia estudiantes se dan en lengua creole, además de las conversaciones espontáneas en el descanso.

La situación que se evidencia en los colegios raizales del sector urbano es diferente, donde el español es la lengua más usada en los diversos espacios escolares: en los juegos, en las conversaciones entre niños, en las peleas y reclamos propios de los niños el uso del español y las groserías se dan todas en español. Son muy extraños los usos de la lengua creole en este sector. En los sectores rurales los padres y docentes raizales por lo general se comunican en creole, en el caso de la comunicación espontánea y cotidiana, como el saludo, las despedidas, para saber

cómo le fue a los niños en el colegio se usa el creole en la mayoría de los casos, mientras que en casos muy escasos los maestros usan la mezcla entre creole y español.

La misma autora concluyó en su estudio que en las escuelas raizales los niños en primaria utilizan el español en un 50% especialmente en el aula de clase, un 40% creole de manera informal y 10% inglés. En los colegios denominados bilingües la enseñanza del inglés es de entre 2 y 4 horas para primaria y para bachillerato 4 horas de inglés y a veces algunas clases de inglés en alguna asignatura entre las que están religión, matemáticas o ciencias (química). En estos colegios y en general en los públicos los recursos (materiales) para la enseñanza del inglés y del español son muy escasos. En los otros colegios no bilingües la enseñanza del inglés es de 1 o 2 horas semanales para primaria y para bachillerato entre 2 y 4 horas semanales.

Actualmente la Secretaría de Educación está gestando un proyecto que eleve el nivel de inglés de las dos Instituciones bilingües de nombre, haciendo uso de estrategias como, la asignación de docentes con buenos niveles de inglés a esas instituciones, la capacitación en el mejoramiento de las competencias lingüísticas, el acompañamiento en la elaboración del plan de estudio de las áreas que se sugieren que se dicten en inglés, al igual que en la utilización de los materiales entregados por el programa Colombia bilingüe, incluyendo los currículos sugeridos tanto para básica secundaria como para preescolar ya primaria.

### **Procesos de aprendizaje.**

Los procesos de aprendizaje y de desarrollo cognitivo de los estudiantes focalizados en este estudio, se deben analizar a la luz de las teorías del aprendizaje. De acuerdo a Acrbio (2015), este fenómeno del aprendizaje, ha sido ampliamente estudiado por diversos autores entre los que se destaca, Piaget, Vygotsky, Ausubel y Bruner. La teoría de Piaget, permite concebir de una manera simple, el proceso que desarrollan los estudiantes, para adquirir los aprendizajes en el

aula. Según Piaget, citado por Perales (s.f), el aprendizaje se logra mediante en proceso de equilibrio - desequilibrio – reequilibrio. Esto es, cuando las nuevas experiencias encajan en nuestra forma de concebir los objetos y el entorno, se mantiene un equilibrio mental; pero cuando las nuevas realidades o experiencias se topan con nuestros esquemas previos, se produce un desequilibrio que inicialmente produce confusión y después lleva al aprendizaje mediante la organización (nuestra forma de dar sentido y simplificar en categorías nuestro conocimiento del mundo) y la adaptación (el ajuste entre las ideas previas y las nuevas).

Los estudiantes raizales, producto de su experiencia y concepción del mundo desde la visión de su contexto, llegan al aula en una condición de equilibrio, al toparse primeramente con un idioma, hablado por la docente que es totalmente diferente al suyo, produce en él una condición de desequilibrio, para lo cual deberá, ejercitar de la asimilación y acomodación, los mecanismos funcionales de la inteligencia, para poder adaptarse, lo cual implica adquirir un nuevo aprendizaje. Los resultados observados en nuestros estudiantes permiten inferir que estos procesos, se tornan más exigentes, debido al choque del idioma, la comunicación como medio necesario para la acomodación y adquisición del resto de competencias necesarias para el desarrollo académico del estudiante, se ve dificultada en la medida en que la escuela se desenvuelve en un solo lenguaje, no acorde con el que desarrollan en sus casas, lo que produce una mayor dificultad en la adquisición de las capacidades.

Ante este panorama, la teoría de Piaget brinda luces para el docente del aula, parte de que la enseñanza se produce desde adentro hacia afuera y la educación tiene como finalidad favorecer el crecimiento intelectual, afectivo y social del niño, La acción educativa, por tanto, ha de estructurarse de tal manera que favorezcan los procesos constructivos personales de cada niño, mediante los cuales operará su crecimiento. Es por ello que se debe dar prioridad a las

actividades de descubrimiento. Lo cual no indica que el niño tenga que aprender en forma solitaria, más bien, una de las características básicas del modelo pedagógico de Piaget es el modo en que resaltan las interacciones sociales horizontales.

### **Bases legales**

Alrededor de este tema de investigación se tiene un conjunto de normas, es decir, resoluciones, decretos, leyes, acuerdos internacionales que constituyen y determinan el alcance y naturaleza del objeto de estudio.

#### **Constitución política de Colombia 1991, artículo 7 y 10.**

Desde la misma Constitución política del país se reconoce la diversidad, étnica y cultural de la nación, entendida como las múltiples manifestaciones culturales, incluidas las costumbres y tradiciones como la manera de vestir, la gastronomía, las actividades grupales, los pasatiempos etc. de las diferentes etnias reconocidas en el territorio, identificadas por su color de piel, estatura, facciones, etc, como: indios negros morenos blancos chinos. Establece en su artículo 10 el castellano, como la lengua oficial del país, además reconoce las lenguas criollas igualmente como oficiales en los diferentes territorios étnicos y la obligatoriedad de la educación bilingüe, esto es, castellano, lengua criolla en esos mismos territorios.

#### **Ley 47 de 1993.**

ARTÍCULO 42. Idioma y Lengua Oficial en el Departamento Archipiélago. Son oficiales en el Departamento Archipiélago de San Andrés, Providencia y Santa Catalina el castellano y el inglés comúnmente hablado por las comunidades nativas del Archipiélago. Jurisprudencia: Artículo declarado EXEQUIBLE por la Corte Constitucional mediante sentencia C-086 del 3 de marzo de 1.994, Magistrado Ponente Dr. Jorge Arango Mejía. Este artículo y la sentencia, legitimisa, la existencia de la lengua kriol en el departamento, señalándola como el inglés

comúnmente hablado en el territorio insular. Por ello es deber del estado reconocerla como la lengua materna de los niños raizales y por ende se tiene el deber de ofertar un servicio educativo a esta población en su primera lengua.

ARTÍCULO 43. EDUCACION. La enseñanza que se imparta en el territorio del Departamento Archipiélago deberá ser bilingüe, castellano e inglés con respeto hacia las tradicionales expresiones lingüísticas de los nativos del Archipiélago Jurisprudencia: Artículo declarado EXEQUIBLE por la Corte Constitucional mediante sentencia C-053 del 2 de febrero de 1.999, Magistrado Ponente Dr. Eduardo Cifuentes Muñoz PARAGRAFO. El Ministerio de Educación Nacional en coordinación con la Secretaría de Educación Departamental ejecutará las acciones necesarias para la implementación del sistema educativo bilingüe y dispondrá lo necesario para que el personal docente del Archipiélago maneje gradualmente los dos idiomas. Jurisprudencia: Parágrafo declarado EXEQUIBLE por la Corte Constitucional mediante sentencia C-053 del 2 de febrero de 1.999, Magistrado Ponente Dr. Eduardo Cifuentes Muñoz

El artículo y las dos sentencias de la corte señalan el deber de la Secretaría a garantizarle el cumplimiento de este derecho a los menores de edad. El presente estudio, aclara que en el territorio conviven no únicamente el español y el inglés “comúnmente hablado”, sino también el inglés “standard”, idioma traído por colonizadores ingleses alrededor de los años 1629 y que aún persiste con mayor presencia en algunas familias y en los servicios religiosos de las iglesias, evangélicas del territorio. Por ello, se incluye dentro del objeto de este estudio, dándole la categoría de trilingüismo y no bilingüismo.

**Ley 915 de 2004 artículos 57, 58, 59 y 60.**

En términos generales, establecen los mecanismos y condiciones en que el Gobierno Nacional y el Gobierno Departamental conjuntamente deberán promover e implementar la educación



bilingüe y la enseñanza de inglés en el Departamento dando cumplimiento al artículo 43 de la ley 47 de 1993; además, propone la firma de convenios con universidades nacionales e internacionales para la enseñanza de inglés e intercambio educativo con países angloparlantes. Esto es, instan al gobierno local como al gobierno nacional a promover y fomentar la implementación de la educación bilingüe en el departamento insular y proponen la formación en las distintas áreas del conocimiento y en inglés para el desarrollo educativo con calidad.

#### **Ley 1381 de 2010.**

Esta norma se ha constituido en un instrumento para la conservación del patrimonio lingüístico, de la nación, el cual reconoce los derechos de los hablantes y establece los mecanismos para defender, proteger, y fortalecer las lenguas nativas, entendidas según el Ministerio de Cultura (2013), como todas aquellas actualmente en uso, habladas por los grupos étnicos del país, incluidas las criollas habladas en San Basilio de Panque y San Andrés, Providencia y Santa Catalina islas.

#### **Ley 115 de 1994 general de educación. Artículo 55 – 58.**

A este respecto el Ministerio de Educación (1994) comenta que el artículo 55 permite romper la modalidad de atención educativa tradicional integracionista impartida a los grupos étnicos, que inducía al educando a la negación de su cultura y abandono final de su comunidad y territorio. Además, apunta a terminar con la discriminación frente a los estudiantes pertenecientes a los grupos étnicos dentro de las escuelas y colegios, por ser diferentes, al imponerles arbitrariamente el pensamiento occidental con grave deterioro de su cosmovisión y del pensamiento propio.

El artículo 57 enfatiza la importancia de profundizar el estudio de la lengua materna y obliga al manejo equilibrado de la lengua materna y el castellano en el diario quehacer pedagógico; superando el currículo oculto mediante el cual se le bloquearon a mujeres, hombres y niños

estudiantes de los grupos étnicos los espacios y momentos para la vivencia de su lengua, induciéndolos paulatinamente al olvido y menosprecio de ella. Esta situación se ejemplifica en la prohibición hecha en el aula escolar para el uso de las lenguas criollas.

Tabla 2

*Variables de investigación*

<b>Variable de Investigación (Definición Nominal)</b>	<b>Variable de Investigación (Definición Conceptual)</b>	<b>Variable de Investigación (Definición Operacional)</b>	<b>Dimensiones por Variables</b>	<b>Posibles Indicadores Asociados a las Dimensiones por Variables</b>
<b>Sistemas de gestión de establecimiento educativos</b>	Sistemas de gestión de establecimientos educativos (Ministerio de Educación 2015) La gestión escolar en los establecimientos educativos, es un proceso sistemático que está orientado al fortalecimiento de las instituciones educativas y a sus proyectos, con el fin de enriquecer los procesos pedagógicos, directivos, comunitarios y administrativos; conservando la autonomía institucional, para así responder de una manera más acorde, a las necesidades educativas locales, regionales y mundiales	Sistemas de gestión de establecimientos educativos Elementos de las gestiones directiva y administrativa de las Instituciones educativas focalizadas para el presente estudio. Los cuales se relacionan con la enseñanza en el contexto sociocultural trilingüe. de San Andrés Isla.	Direccionamiento Estratégico	Liderazgo
				Articulación de planes proyectos y acciones
			Clima escolar	Pertinencia y participación
				Motivación hacia el aprendizaje
<b>Variable de Investigación (Definición Nominal)</b>	<b>Variable de Investigación (Definición Conceptual)</b>	<b>Variable de Investigación (Definición Operacional)</b>	<b>Dimensiones por Variables</b>	<b>Posibles Indicadores Asociados a las Dimensiones por Variables</b>
<b>Práctica Pedagógica</b>	Práctica Pedagógica  Duque. P, Vallejo. S y Rodríguez. J (2013) Las prácticas pedagógicas son las variadas acciones que el docente ejecuta para permitir el proceso de formación integral en el estudiante, el docente debe ejecutar acciones tales como: enseñar, comunicar, socializar experiencias, reflexionar desde la cotidianidad, evaluar los procesos cognitivos y aún, el relacionarse con la comunidad educativa	Práctica pedagógica Son todas las diferentes acciones desarrolladas por las docentes dentro del aula de clase, conducentes a la producción de aprendizaje significativo en los estudiantes de preescolar y primaria de los establecimientos educativos, focalizados en este estudio.	Definición de práctica pedagógica	Comunicación y Relación docente - estudiante
				Programas o Planes de Estudio
			Gestión de aula multilingüe	Las Reglas y el manejo de la disciplina
				Cooperación entre estudiantes

<b>Perfil docente</b>	<p>Perfil Docente</p> <p>Izarra. D, López. I y Prince. E (s.f)</p> <p>Se define Perfil del Educador como el agrupamiento de aquellos conocimientos, destrezas y habilidades tanto en lo personal, ocupacional, especialista o prospectivo que un educador debe tener u obtener para desarrollar su labor.</p>	<p>Perfil Docente</p> <p>Para este estudio e concibe como las características, las actitudes y el conocimiento de los docentes de preescolar, y los primeros grados de primaria en los establecimientos focalizados en este estudio</p>	<p>Competencia docente</p> <p>Competencias del docente de idiomas</p>	<p>Competencias del docente de primaria</p> <p>Competencias para la enseñanza de la lengua materna</p>
<b>Contexto Sociocultural Trilingüe</b>	<p>Contexto Sociocultural Trilingüe</p> <p>Teniendo en consideración los conceptos de contextos para la Educación. sociocultural de Viché González, M. (s.f) y Trilingüismo de Lozano González, L. (2012), se define la Variable CONTEXTO SOCIOCULTURAL TRILINGÜE como</p> <p>Los espacios comunitarios y lugares físicos institucionales en los que se presenta la manifestación del conocimiento de 3 idiomas motivada por una variedad de circunstancias voluntarias e involuntarias.</p>	<p>Contexto Sociocultural Trilingüe.</p> <p>La presencia e interacción de tres idiomas en el entorno en el que los estudiantes de primaria de las Instituciones Educativas Flower Hill Bilingual School, Brooks Hill Bilingual School y Antonia Santo, conviven, es decir, la Isla de San Andrés</p>	<p>Entorno</p> <p>Diversidad Lingüística</p>	<p>Relaciones de la Institución con el entorno</p> <p>Características lingüísticas del entorno</p>

*Fuente: Descripción de la variables y dimensiones por variable. Por I. Lever y G. Ogiste (2018)*

### **Capítulo III. Marco metodológico**

#### **Referentes epistemológicos de la investigación**

El enfoque epistemológico que se ajusta a este estudio es el racionalista - deductivo también llamado deductivista, teórico o teoricista, racionalista crítico. Según Padrón, citado por Pulgar, Pulgar, Manzanero, Soto, Matos, Suarez (2014), el diseño de sistemas abstractos que imiten procesos de generación y de comportamiento de una cierta realidad es un producto del conocimiento científico y ellos se inventan o se diseñan, no se descubren. Las vías de acceso a este conocimiento y los mecanismos para su producción y validación están dadas por la razón. De ahí el nombre de racionalista. Por tanto, es el método Deductivo, sustentado en el poder de los razonamientos, el sistema de operaciones privilegiado dentro de este enfoque. Ante este concepto, y mediante este estudio, se permitirá la obtención de conocimiento científico, acerca del contexto multicultural trilingüe de San Andrés.

De acuerdo a Senior, Colina, Marín, y Perozo (2012) se puede emplear el paradigma de investigación, en un sentido más pragmático como guía de aproximación, que ayuda a alcanzar un objetivo bajo un determinado procedimiento que siguen los investigadores de una misma tendencia o que los distinguen en la tarea de ordenar su actividad investigativa. El Paradigma de este estudio es el mixto, ya que recolecta; analiza y vincula datos cuantitativos y cualitativos en un mismo estudio, para responder al planteamiento del problema. Autores como Pérez-Prado y Moscoloni, (citados por Pereira (2011) han afirmado que los paradigmas mixtos permiten la obtención de una mejor evidencia y comprensión de los fenómenos en estudio y, por ello, facilitan el fortalecimiento de los conocimientos teóricos y prácticos. Las condiciones del presente estudio requieren considerar un enfoque tanto cualitativo como cuantitativo, para el manejo de las diferentes

variables de investigación, los cuales arrojan los elementos necesarios para un sistema de gestión que garantice la enseñanza en un contexto trilingüe

### **Diseño de la investigación**

Siendo esta investigación de naturaleza teórica - documental de campo, se hace necesario identificar las diferentes técnicas, procedimientos e instrumentos que permiten la recolección, procesamiento y validación de la información y el conocimiento generado. Es así que la sistematización correspondiente al diseño de esta investigación se describe a continuación:

#### **Nivel descriptivo – explicativo y de análisis (Diseño documental).**

Construcción de un sistema de relaciones teórico – conceptuales. Siguiendo las orientaciones de Marín (2012), se utilizaron técnicas de carácter documental como el análisis de contenido y planteamiento de inferencias y proposiciones, para elaborar la construcción teórica de la presente investigación. La aplicación de estas técnicas permite transitar los niveles descriptivo, explicativo y analítico propios de este componente. Para los procesos de sistematización de los documentos encontrados, se utilizó el análisis de contenido a través de la vía deductiva empleando la técnica de revisión documental. Como instrumento para estas técnicas se encuentran los registros o fichas de revisión documental donde se sintetizan los aportes que los investigadores toman sobre los documentos estudiados.

#### **Nivel descriptivo – explicativo: Diseño de campo (componente empírico).**

En el presente componente se explica el proceso operativo de la investigación. Se definen las técnicas e instrumentos con relación a las variables: Ruta de Atención Integral, convivencia escolar y calidad educativa, y a las poblaciones de análisis estudiadas.

**Definición de población y muestra**

La población de este estudio, lo constituyeron directivos docentes de las instituciones educativas de San Andrés Isla, los sujetos de este estudio fueron entonces, todos los rectores y coordinadores de las Instituciones Educativas, Antonia Santos, Brooks Hill Bilingual School y la Institución Educativa Flowers Hill Bilingual School. Todos ellos con sedes ubicadas en los barrios de San Luis y Loma, sectores caracterizados por la presencia e interacción de las lenguas kriol, inglés y español, en términos cantidad, la población y la muestra de la investigación se igualan por ser, relativamente pequeña.

**Técnicas para la recolección de la información**

La técnica de recolección de la información se explica por Ramos (s.f) como el grupo de reglas y procedimientos que permiten al investigador establecer la relación con el objeto o sujeto de la investigación. Cada técnica de recolección de información se apoya en un instrumento que en palabras de la misma autora lo conforman los mecanismos que utiliza el investigador para recolectar y registrar la información. Para este estudio, se utilizaron dos técnicas con sus correspondientes instrumentos de recolección de información, El abordaje teórico con su instrumento, registro de observación documental. La otra técnica lo constituye una entrevista semiestructurada con su instrumento, el guion de entrevista, que corresponde a la lista de los puntos a tratar y las preguntas que el entrevistador formula al entrevistado en dicha conversación, las cuales deben generar respuestas coherentes de acuerdo con la finalidad de la entrevista. El tratamiento de los datos que hacen parte del diseño de la presente investigación se organizan de la siguiente forma: Nivel Descriptivo – explicativo y de análisis (diseño documental)

En este estudio, se diseñarán dos instrumentos, uno dirigido a los directivos docentes de las Instituciones educativas que indagará cerca de los indicadores relacionados con el sistema de gestión, es decir, el direccionamiento estratégico, el Clima escolar y el entorno Institucional. Las variable de Práctica pedagógica y perfil docente, se desarrollarán mediante el instrumento de análisis de contenido, para lo cual se seguirá el siguiente procedimiento, observación documental, el análisis de los textos o autores seleccionados, inferencia de la información teniendo en cuenta los conocimientos previos de las autoras acerca del tema en estudio, construcción de proposiciones y conceptos y por último la validación de los expertos.

### **Técnicas validación de los instrumentos**

Validar un instrumento de investigación es revisar el grado en que dicho instrumento mida realmente la variable que pretende medir. La técnica que se utilizó para la validación de los dos instrumentos de este estudio, es la técnica conocida como Validación de Contenidos referida por Corral (2009), el grado en que un instrumento refleja un dominio específico del contenido de lo que se quiere medir, es decir, determina el hasta dónde los ítems de un instrumento son característicos del universo de contenido de la característica o rasgo que se quiere medir. Esta técnica no se expresa de manera cuantitativa y se basa del reporte subjetivo o el juicio de expertos generalmente tres, de quienes se pretende tener estimaciones razonablemente buenas, acerca del instrumento.

Los juicios de los expertos se obtienen mediante el método de Agregados Individuales, que de acuerdo a Corral (2009), Se pide individualmente a cada experto que dé una estimación directa de los ítems del instrumento. Esto podría parecer un método limitado porque los expertos no pueden intercambiar sus opiniones, puntos de vista y experiencia, ya que se les requiere individualmente; no obstante, esta limitación puede ser precisamente lo que se esté buscando



para evitar los sesgos de los datos ocasionados por conflictos interpersonales o presiones entre los expertos. En el reporte de los expertos, se tiene en cuenta 1. Que los ítems que tienen 100% de coincidencia favorable entre ellos (congruentes, claros en su redacción y no tendenciosos) quedan incluidos en el instrumento 2. Los ítems que tengan 100% de coincidencia desfavorable entre los jueces quedan excluidos del instrumento y 3. Los ítems que tengan una coincidencia parcial serán revisados, reformulados o sustituidos, si es necesario, y nuevamente validados.

## Capítulo IV. Análisis de resultados

### Descripción

#### Entrevista.

Los siguientes son los resultados arrojados después de las entrevistas realizadas a la totalidad de Directivos Docentes de las Instituciones Educativas; Flowers Hill, Brooks Hill y Antonia Santos.

Tabla 3.

#### Indicador 1: Liderazgo

Variable: Sistema de Gestión de Establecimientos Educativos

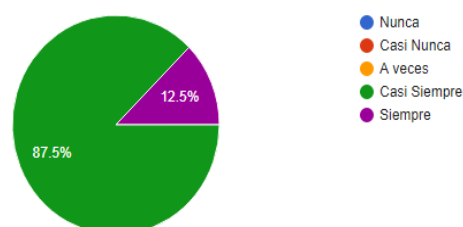
Dimensión: 1 Gestión estratégica

**¿Cuál es su precepción en relación con la importancia de un perfil gerencial centrado en condiciones de liderazgo como requerimiento en la gestión para la enseñanza trilingüe?**

Ante este cuestionamiento, los entrevistados reportaron, mostrarse de acuerdo no únicamente con la importancia del liderazgo del directivo en la gestión para la enseñanza trilingüe, sino que está condicionada a la conciencia que se tiene de la necesidad de los estudiantes, en donde se genera la motivación y la planeación, para el logro de este propósito u objeto.

¿Su trayectoria académica profesional como Directivo Docente le ha Permitido fortalecer un perfil gerencial centrado en un liderazgo que propicia espacios de participación de participación para la toma de decisiones?

8 respuestas



Fuente: Entrevistas realizadas a los directivos de las instituciones educativas. Por I. Lever y G. Ogiste (2018)

Tabla 4.

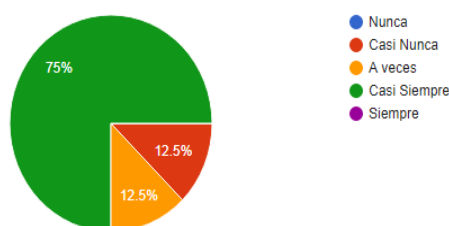
#### Indicador 2: Articulación de planes proyectos y acciones

Describa su percepción en cuanto y cómo el análisis de los resultados de las pruebas saber podría afectar la enseñanza en el aula multilingüe.

Los Directivos Docentes manifiestan que el análisis y resultados de la pruebas saber afecta la enseñanza, ya que el idioma kriol que manejan los alumnos requiere de una metodología de enseñanza ajustada a sus necesidades, que deben estar analizadas en el PMI, y atendidas en Plan de estudio y la Planeación de clase.

¿Se generan espacios de discusión y trabajo en equipo donde se definen los principios y estrategias que orientan la gestión de la institución, en aspectos clave como diversidad étnica característica de este ámbito socioeducativo?

8 respuestas



Fuente: Entrevistas realizadas a los directivos de las instituciones educativas. Por I. Lever y G. Ogiste (2018)

Tabla 5.

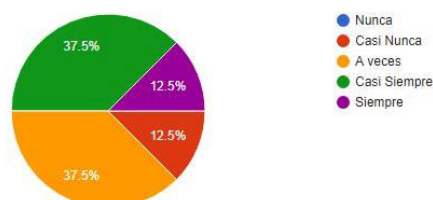
*Indicador 1: Pertenencia y participación***Variable:** Sistema de Gestión de Establecimientos Educativos**Dimensión:** 2 Clima Escolar

¿Cuáles estrategias implementa la institución para fortalecer el valor de la diversidad y el ejercicio responsable de los deberes y derechos de todos los actores educativos?

**Según los Directivos Docentes es indispensable el fortalecimiento de la diversidad en las siguientes áreas: Artística, Ética, Herencia Raizal, etc. desarrollando carteleros para mejorar el ambiente de la Institución Educativa, utilizando el krioul como lengua de instrucción, en el manual de convivencia se establecen los mecanismos para garantizar los deberes y derechos de la comunidad educativa y el reconocimiento de los docentes y estudiantes.**

¿Los estudiantes manifiestan formas comportamentales que evidencian sentido de pertenencia con el contexto socioeducativo están formando?

8 respuestas



Fuente: Entrevistas realizadas a los directivos de las instituciones educativas. Por I. Lever y G. Ogiste (2018)

Tabla 6.

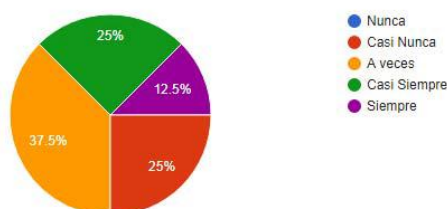
*Indicador 2. Motivación Hacia el aprendizaje*

Desde su percepción ¿cuáles son las características de los ambientes de aprendizaje que propician la motivación y el deseo de construir un conocimiento significativo en el estudiante?

**Se puede destacar la tecnología, las estrategias metodológicas dinámicas que valoren los intereses y las necesidades de los estudiantes, al igual que el desarrollo de actividades en los dos idiomas y tener espacios de clase adecuadas.**

¿La motivación estudiantil define ambientes homogéneos en aula multilingües en cuanto a los deseos de aprender de cada estudiante?

8 respuestas



Fuente: Entrevistas realizadas a los directivos de las instituciones educativas. Por I. Lever y G. Ogiste (2018)

Tabla 7.

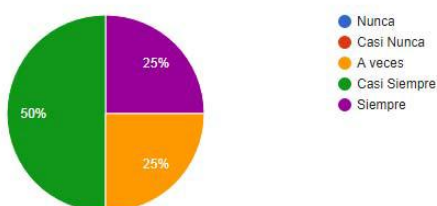
*Indicador: Relaciones de la Institución con el entorno***Variable:** Variable : Contexto Socio Cultural Trilingüe**Dimensión:** El entorno

¿Cómo las relaciones con el entorno pueden servir de apoyo a los procesos de enseñanza en las aulas de su Institución?

**La comunidad participa en las actividades de las Instituciones Educativas, a través de apoyo de los líderes religiosos a estudiantes y docentes, a través del fortalecimiento de las habilidades artísticas y deportivas, y creando sentido de pertenencia con la cultura del entorno.**

¿Se definen en la institución educativa programas o proyectos que promuevan la participación de la comunidad y fortalezcan los procesos multilingües de la escuela?

8 respuestas



Fuente: Entrevistas realizadas a los directivos de las instituciones educativas. Por I. Lever y G. Ogiste (2018)

Tabla 8.

*Indicador 2: Características Lingüísticas del Entorno*

<b>¿Cuáles son las estrategias que se aplican para integrar la pluralidad lingüística a la gestión académica de la institución?</b>	<b>¿Cuál es el idioma que más prevalece en el entorno de la Institución? Y en qué porcentaje considera usted se habla cada uno de los idiomas identificados.</b>
<p>Las estrategias serían las siguientes:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Facilitando al estudiante la comunicación en el idioma de su preferencia.</li> <li>2. Profundización en el área de humanidades</li> <li>3. Asignación de los docentes a las áreas y a los grados, según su perfil lingüístico.</li> </ol>	<p>Krioul: 53%</p> <p>español: 40%</p> <p>inglés: 7%</p>

*Fuente: Entrevistas realizadas a los directivos de las instituciones educativas. Por I. Lever y G. Ogiste (2018)*

Matriz análisis de contenido

Tabla 9  
*Variable: práctica pedagógica.*

Unidades de análisis	Categoría 1: Definición de Practica Pedagógica	Inferencias
<b>Autor Zuluaga (1987)</b>	Noción de doble naturaleza. Por un lado, es una noción metodológica sobre aquello que acontece en el salón de clase y de lo que hace cotidianamente el profesor. Por otro, es una noción discursiva, constituida por el triángulo escuela-docente-saber pedagógico. De esta manera, la PP da cuenta tanto de las prácticas como de los discursos que circulan en las aulas con el objetivo de discernir las formas de enunciación y de legitimación de los saberes enseñados en las instituciones.	La noción metodológica de la práctica pedagógica que refiere el autor puede deducirse como uno de los elementos indispensable de un sistema que garantice una enseñanza en contexto trilingüe, aquella acción cotidiana que el docente desarrolla en el aula planeada acorde a las necesidades de los estudiantes, realizada para producir aprendizajes y experiencia significativas, aquellas que al tener en cuenta el contexto del estudiante, facilita su aprehensión de conocimientos y la adquisición de competencias, todo ello en un espacio privilegiado por la multiculturalidad y la variedad lingüística. Por otro lado, el autor reseña, la noción discursiva del docente en su práctica pedagógica. No es posible contemplar la práctica pedagógica, sin el elemento discursivo, esto es, sin el conjunto de enunciados que utiliza el docente, que de acuerdo al autor, se constituye por el triángulo entre la escuela, el docente y el saber. El discurso del docente en el aula debe producir saberes en los estudiantes y en el mismo docente, teniendo en cuenta el contexto de la escuela.
<b>Autor 2 Fiero 1999</b>	Una praxis social, objetiva e intencional en la que intervienen los significados, las percepciones y las acciones de los agentes implicados en el proceso -maestros, alumnos, autoridades educativas, y padres de familia- como los aspectos políticos institucionales, administrativos, y normativos, que según el proyecto educativo de cada país, delimitan la función del maestro"	Fiero involucra un elemento nuevo al concepto y lo reseña como una práctica social, por lo tanto objetiva y deliberada, donde cada uno de los actores de la comunidad educativa juega su rol dentro del marco de la normatividad vigente en cada sistema educativo y proyecto educativo institucional. La práctica pedagógica debe conllevar a la transformación de realidades, el docente se convierte en brújula para guiar a los aprendices al mejoramiento de sus condiciones individuales y sociales. El conocimiento del entorno de parte del docente, se convierte entonces en un deber, en una obligación, para producir los impactos de cambio que se requieren. Al estar los estudiantes inmersos en un contexto diverso de cultura y de lengua, tanto en el aula y por ende en la institución, como fuera de ella, la labor del docente debe proporcionarle los elementos necesarios para conocer, interpretar y producir los cambios necesarios de aceptación, tolerancia, convivencia y desarrollo
<b>Autor 3 Vásquez (2006)</b>	Proceso autónomo en el que confluyen dinámicas formativo-académicas que han de tomarse como un escenario o territorio, donde se demarcan los compromisos del ser, del quehacer y del saber pedagógicos.	El elemento valioso que se rescata de la concepción de este autor es el énfasis que hace de la práctica pedagógica, como escenario para el fortalecimiento del educador. En su actuar pedagógico se circunscribe su compromiso, frente a su propio desarrollo como persona y su compromiso frente a su mismo saber pedagógico. Este concepto apunta a señalar la práctica pedagógica como el territorio propicio para el desarrollo personal y profesional del docente mediante la adquisición de saber pedagógico.
Unidades De Análisis	Categoría 2: Gestión de Aula Multilingüe	Inferencias
<b>Sheperd y Linn (2015)</b>	Sin duda, es comprensible que los maestros y administradores estén interesados en la aplicación práctica del comportamiento y la gestión de aula: sin embargo, el comportamiento y la gestión de aula ya no son una simple cuestión de establecer cinco reglas, cinco consecuencias y cinco recompensas. Los maestros de hoy necesitan entender las teorías del desarrollo, examinar las diversas facetas del comportamiento y la gestión de aula y reconocer el impacto de la cultura en el comportamiento de los estudiantes.  Los maestros deben tener en cuenta muchos aspectos del comportamiento y la gestión de la clase cuando están	Actualmente la gestión de aula sobrepasa las ideas simplistas e inefectivas en que se ha convertido únicamente el establecer reglas, castigos y reforzamientos de conductas para garantizar un adecuado ambiente de aprendizaje. La realidad de las aulas demanda del docente una gestión en la que se desarrolle un currículo significativo, que valore la diversidad cultural y lingüística que entienda las necesidades de esos estudiantes diversos. Estudiantes como los presentes en las aulas de las escuelas de los sectores nativos de San Andrés Isla, en donde confluyen estudiantes que manejan diferentes lenguas y que presentan necesidades de aprendizaje diferentes a los de un estudiante monolingüe. Esta particularidad exige del docente reconocer estas realidades e implementar planes de gestión de aula acorde a ellas, teniendo en cuenta que el asunto de la lengua en el salón de clase es uno de los factores claves en el proceso de educativo.  Importante, que los docentes, de igual manera analicen sus propias percepciones frente a la diversidad del aula y la manera cómo estos podrían afectar sus planes de gestión. Ya que, sus estereotipos y actitudes hacia los grupos

	<p>desarrollando e implementando planes de gestión de aula, además de las reglas, consecuencias y recompensas, los docentes deben desarrollar un currículo relevante, considerar la necesidad de estudiantes con diversidad cultural y lingüística e implementar estrategias proactivas, activas y reactivas. También deben examinar sus propias percepciones y suposiciones que podrían afectar su desarrollo y planes de gestión de clase efectivos.</p> <p>Con el número cada vez mayor de niños con diversidad cultural y lingüística que ingresan a las aulas de hoy, los maestros también deben entender el impacto que la cultura tiene en el comportamiento, antes de que puedan comprender la cultura diversa de sus estudiantes. Los maestros primero necesitan entender su propia cultura y cómo sus percepciones afectan las formas en que interactúan con los estudiantes y sus familiares. A través de la comprensión auténtica de los diversos aspectos de la cultura, los maestros pueden desarrollar conductas culturalmente sensibles y programas de gestión de aula</p>	<p>presentes podrían estar influenciados en los planes y estrategias que utiliza en el manejo del aula. Deben entender entonces cómo su propia cultura puede afectar sus interacciones con los estudiantes y sus familias.</p>
<b>Franklin, J. (2005)</b>	<p>Tienes aulas llenas de estudiantes diferentes, tanto culturalmente como en términos de estilos de aprendizaje, así que, ¿cómo llegar a todos ellos? ¿Cómo logra esos altos estándares en un aula diferenciada al tiempo que aborda las inteligencias múltiples en un entorno inclusivo? Lo haces construyendo una comunidad. Construir esa comunidad requiere pensar en los estudiantes, no como miembros de grupos particulares, sino como individuos, cada uno con su propio estilo de aprendizaje. De hecho, hacer juicios apresurados basados en similitudes culturales percibidas puede tener repercusiones desastrosas, por muy bien intencionadas que sean tales percepciones y juicios.</p> <p>...Por encima de todo, la gestión exitosa del aula requiere poder cambiar de curso para satisfacer las necesidades del alumno.</p> <p>...También tienes que preocuparte por lo que estás haciendo, porque la conclusión es que el maestro hace la diferencia".</p>	<p>Aspectos como la cultura, la lengua y los estilos de aprendizaje hoy por hoy hacen de las aulas de clase un espacio de interacción con la diferencia. Ante este reto de producir aprendizajes y competencias en cada uno de estos estudiantes, se demanda del docente, una actitud favorable a la inclusión y las habilidades didácticas para desarrollar su práctica en las aulas diversas. Ante el cómo lograrlo el autor plantea una serie de interrogantes y a todas responde con la estrategia de construir comunidad. Aunque los estudiantes sean diversos en múltiples aspectos, el error podría radicarse en agrupar en categorías y estereotipar estas categorías. Se requiere de la individualización, entender y trabajar con cada estudiante desde su particularidad de inteligencias, ritmos de aprendizaje, de lengua, de historia. Se requiere de flexibilidad para poder cambiar de estrategia cuando la necesidad de aprendizaje así lo amerite.</p>
Categorías		Proposiciones
Definición de Práctica Pedagógica		Contemplar la práctica pedagógica por fuera de los requerimientos fundamentales para un sistema de gestión para la enseñanza en contexto trilingüe, es desconocer todo lo referido por los diferentes estudiosos del tema a través de la historia. Sin que sus definiciones apunten de manera nominal al objetivo del presente estudio, existen posturas que articulan la concepción de práctica pedagógica de diversos autores con la enseñanza en contexto trilingüe.

	<p>De las definiciones estudiadas, se formulan varias proposiciones, uno que refuerza la práctica pedagógica como espacio para la adquisición de aprendizajes significativos, y competencias, otra como territorio de reflexión y análisis del contexto de la Institución y el último como escenario para el crecimiento personal y profesional. Las dos nociones tanto metodológica como discursiva de la práctica pedagógica, se complementan en la asunción de una postura que garantice una práctica de aula, un quehacer docente pertinente al contexto de pluralidad presente en las aulas de los sectores nativos de la Isla. Los aprendizajes significativos y la adquisición de competencias es el propósito fundamental de cualquier aula de clase y las aulas multilingües no son la excepción.</p> <p>La práctica pedagógica esta llamada a convertirse en una acción social que facilite la reflexión tanto individual como colectiva frente al compromiso de transformación del entorno. Tarea que no recae únicamente sobre el estudiante, sino se convierte en el reto del sistema educativo del cual hacen parte maestros, alumnos, autoridades educativas, y padres de familia. El contexto multilingüe y multicultural de San Andrés está requiriendo de un maestro brújula que primeramente conozca, valore y sienta el compromiso de transformación del entorno a través de su práctica, y que oriente hacia esta transformación, haciendo de los espacios tanto al interior como por fuera de la Institución, lugares de reflexión y verdadero compromiso con el cambio, no importa cuál sea la edad o el nivel de sus estuantes , Y por último, la práctica pedagógica, concebida como territorio para el crecimiento personal, el logro de destrezas didácticas y por ende de mejoramiento de su saber pedagógico. Un docente que concibe su práctica como la oportunidad para ser mejor persona, de mejorar su desempeño y aprender más es el docente que brindará esa misma oportunidad para que sus aprendices, sean mejor personas y mejoren sus competencias básicas.</p>
Gestión de Aula Multilingüe	<p>Visto de manera sencilla la gestión de aula en un ambiente multilingüe corresponde al proceso que deben llevar los docentes para asegurar que las clases se desarrollen sin problemas a pesar del comportamiento inadecuado de algunos estudiantes. Pero considerado como uno de los elementos para el sistema de gestión para la enseñanza en contexto trilingüe, es necesario, contemplar todas las implicaciones de este proceso.</p> <p>-Una gestión de aula acorde con las realidades de las aulas de San Andrés debe estar planeado a la luz de las necesidades de los estudiantes de estos sectores, teniendo en cuenta su diversidad lingüística, es decir la interrelación en un mismo sitio de tres idiomas, inglés, español y kriul. Para ello se propone crear comunidad, donde se valore al individuo, entender y trabajar con cada estudiante desde su particularidad de inteligencias, ritmos de aprendizaje, de e historia. Se requiere de flexibilidad para poder cambiar de estrategia cuando la necesidad de aprendizaje así lo amerite.</p> <p>-Identificación de sus propias percepciones, actitudes y estereotipos acerca de cada uno de los grupos culturales presentes en el aula, cómo estas afectan su relación con ellos y cómo afecta el ejercicio de su práctica pedagógica y su gestión de aula.</p>

*Fuente: Descripción de la variable pedagógica por categorías. Por I. Lever y G. Ogiste (2018)*

Tabla 10.

*Variable: perfil docente.*

Unidades de Análisis	Categoría 1	
	Competencia Docente	Inferencias
Izarra, D;	El perfil personal de un docente son aquellas características y actitudes personales que le son indispensables para el ejercicio de la docencia, estas son:	De todos los componentes que se espera del perfil docente señalados por el autor, se resaltan los siguientes como necesarios e indispensables para atender a los estudiantes de un aula multilingüe como las del objeto de este estudio:
López, I. y Prince, E. (s/f)	-Creativo por aprovechar los elementos existentes para solucionar la problemática de su escuela y de su comunidad, generando nuevas alternativas para dar soluciones efectivas a problemas de aprendizaje y estimulando la creatividad de los estudiantes.	El optimismo, entendido como la capacidad del docente para creer en la educación como medio para lograr la confianza en el ser humano, a través de una actitud positiva y constructiva a pesar de las adversidades que seguramente se presentan a diario.
	-Honesto por reconocer la potencialidad de los demás.	Perseverante, por insistir y persistir en la búsqueda de alternativas que conlleven a alcanzar mejores resultados con menos esfuerzos sin renunciar a sus principios y valores.
	-Optimista por manifestar confianza en el ser humano, como ente capaz de su propia realización y creer en la educación como medio para lograrlo, siempre en actitud positiva y constructiva frente a realidades adversas considerando el resultado de cada tarea como base del mejoramiento continuo de su actuación.	Participativo, vinculando a toda la comunidad en los procesos de la escuela, siendo el promotor de cambios en su propio aprendizaje y en el de los demás.
	-Perseverante por buscar las oportunidades y medios para alcanzar mejores logros y mayor satisfacción en menor tiempo y con menos esfuerzo y por su constante defensa de sus principios y valores.	Responsable, como valor supremo en el aula de clase, al cumplir como se debe con sus obligaciones
	-Reflexivo y crítico por valorar los logros de los demás, determinando si los objetivos planteados se han logrado y en qué medida y por auto – evaluarse en forma permanente.	
	-Comunicativo por establecer y mantener relaciones armoniosas con los alumnos y comunidad en general, expresando sus ideas con claridad, atendiendo planteamientos además de generar diálogos como alternativas de solución.	
	-Participativo por ser agente promotor de cambios, capaz de intervenir en la toma de decisiones durante el proceso de su propio aprendizaje y de incorporar a la comunidad al proceso enseñanza –aprendizaje.	
	-Responsable por tener actitud positiva hacia el cumplimiento de sus funciones además de ser puntual y organizado.	
	-Analítico por interpretar la filosofía y la política educativa del Estado, estudiando el fenómeno educativo como una interrelación de aspectos políticos, económicos, culturales e históricos.	
	-Ético, por adoptar normas de conducta, practicando como ser social, buenas costumbres enmarcadas dentro de la escala de valores aceptada por la sociedad en que vive y por su equidad e imparcialidad.	
	El papel del maestro del siglo XXI es el de un agente de cambio que entiende, promueve, orienta y da sentido al cambio inevitable que nos transforma a todos. Lo que se pide de él es un compromiso con la superación personal, con el aprendizaje, con los alumnos, con la creación de una sociedad mejor y con la revolución educativa y social que se requiere urgentemente. Dado lo anterior, el docente debe ser: Un modelo de aprendiz, aprendiz de nuevas estrategias, técnicas, de nuevos enfoques y destrezas que propicia un mundo globalizado, competitivo y especializado características propias de la era del conocimiento.	
	Un líder moderno, que dirige, orienta, da sentido y fortalece el esfuerzo de sus alumnos, conduciéndolos a una sociedad con mayor libertad, con múltiples alternativas, pero también cargada de incertidumbre en la cual como diría Heráclito: lo único permanente es el cambio	La educación del siglo 21, le solicita al docente entender y orientar las transformaciones inevitables que este acarrea. Asumir el compromiso de superación personal, el aprendizaje de los estudiantes y la de una mejor sociedad que demanda el mundo globalizado. Siendo un líder moderno, un investigador, un filósofo, un soñador, un formados de nuevas generaciones y un maestro de la vida.
	Un cuestionador e investigador, que enseñe a pensar, a descubrir, a formular, a buscar.	



Pereda, M. (s.f)	Un filósofo, amigo de la sabiduría y del conocimiento, buscador intelectual que adecue las teorías y modelos a una realidad concreta, Un visionario, que construya proyectos futuros integrales que ubiquen y motiven el quehacer de los alumnos en este mundo, con una concepción de lo que es el ser humano, sus posibilidades y trascendencia,	La educación del siglo 21, le solicita al docente entender y orientar las transformaciones inevitables que este acarrea. Asumir el compromiso de superación personal, el aprendizaje de los estudiantes y la de una mejor sociedad que demanda el mundo globalizado. Siendo un líder moderno, un investigador, un filósofo, un soñador, un formados de nuevas generaciones y un maestro de la vida
	Un formador de las generaciones por venir, de las nuevas familias, comunidades, empresas e instituciones,	
	Un maestro de la vida... que ponga en el centro de su vocación los valores humanos, solo así esta tendrá sentido y podrá recobrar el lugar social que le corresponde a lado de los trasformadores y forjadores de la sociedad.	
Unidades de Análisis	Categoría 2	
	Competencia Docente de Idiomas	Inferencias
Ipiña Melgar, E. (s.f)	En el orden de las competencias propias del educador intercultural bilingüe, para guardar la simetría, voy a proponer también tres aptitudes esenciales. Encima de las tres podrán acumularse algunas verdaderamente sustanciales, y muchas otras que convienen a todo docente. Las tres elegidas son: la competencia profesional con capacitación constante, En mi opinión, la mejor solución consistiría en preparar a jóvenes de ambos sexos, propios de los pueblos originarios, en un nivel de formación rápidamente accesible, como puede ser el de los bachilleres pedagógicos, aptos para un primer acercamiento a la educación intercultural y bilingüe en el nivel primario. De manera que, una vez alcanzado un número suficiente de bachilleres pedagógicos o maestros de primaria interculturales y bilingües, podamos seleccionar de entre ellos a los futuros candidatos para técnicos superiores o maestros normalistas que, una vez graduados, retornen al aula en el nivel primario o en el nivel secundario la capacidad de investigación y mejoramiento a partir de la experiencia reflexionada, Esta segunda aptitud se desarrolla en la praxis docente. siempre será necesaria. La investigación, en consecuencia, y en todas las modalidades de la educación, deberá realizarse en el aula, en el trabajo verdaderamente educativo, y, en mi opinión, sólo está a un paso de la práctica ordinaria de cualquier educador que, para alcanzarla, bastaría con que hubiera aprendido a sistematizar y a reflexionar sus experiencias. y, finalmente, el dominio de la lengua materna de sus educandos y de la segunda lengua que es la lengua común a todos los ciudadanos. Finalmente, he aquí la aptitud básica para todo educador bilingüe: que sea verazmente bilingüe. Esto envuelve el dominio de la lengua materna de los educandos, que debería ser, aunque no necesariamente, la misma lengua del educador, por una parte; y, por otra, el dominio de la segunda lengua, que es la lengua común a todos los ciudadanos del país. Este amplio dominio deberá estar acompañado del manejo adecuado de las metodologías de primera y segunda lengua.	Pensar en el docente de idiomas de las aulas de las escuelas en los sectores nativos de San Andrés Isla, es pensar mayormente en un educador intercultural, bilingüe kriol – español o en casos menos comunes el docente trilingüe inglés-kriol-español. Es por ello que se considera imperativo para este estudio analizar las competencias requeridas para garantizar aprendizajes significativos en los estudiantes. El autor menciona tres aptitudes esenciales. La competencia profesional con capacitación constante, esto es, docentes con perfiles de licenciado que se mantengan en formación continua para mejorar sus habilidades. Profesionales de los más altos niveles en educación y pedagogía, provenientes de la misma comunidad raizal que ya maneja, la cultura y los idiomas de los estudiantes. Por otro lado, señala la investigación, en todas las modalidades de la educación, lo que implica analizar la realidad, conocerla, comprenderla mediante el uso de estrategias y técnicas de investigación que conlleven a descubrir, consolidar y refinar conocimiento, que aporte a la solución de las dificultades lingüísticas y culturales de la institución, el aula y los estudiantes en particular. Y por último, dominio de la lengua materna kriol e inglés de sus educandos y de las segunda lengua, el español que es la lengua común la mayoría de ciudadanos. De todas las competencias esta se considera fundamental ya que es la única manera para garantizarle a los niños, el derecho de recibir la educación en su lengua materna.
Páez Pérez, V. (2001)	Consiste en la combinación armónica del conocimiento del contenido de su disciplina con el conocimiento pedagógico general y las convicciones individuales que cada profesor tiene de su actuación docente y el dominio sobre la enseñanza y el aprendizaje de sus alumnos que le posibilitan el éxito del proceso. Estos constituyen los componentes esenciales de su competencia pedagógica. Para determinar la competencia pedagógica del profesor de inglés debemos tener en cuenta los siguientes elementos: •El conocimiento del contenido por desarrollar (content knowledge) y que se expresa en la manera de representar y formular dicho contenido de forma tal que se haga comprensible para sus estudiantes. •Grado en que los profesores están conscientes de su actuación y las convicciones (teacher's beliefs) sobre las necesidades y estilos de aprendizaje de sus estudiantes, así como de las técnicas y procedimientos que deben emplear en el aula. Estas convicciones de los profesores sobre su labor personal y el grado de satisfacción que alcanzan con los resultados de su labor docente son la que les permite trazar nuevas metas en su trabajo y buscar las que les permitan alcanzar los estándares de excelencia deseados.	Las competencias pedagógicas que se demanda de un docente lo constituyen el manejo que tiene del contenido disciplinar de su área, sumado al dominio de los procesos de enseñanza aprendizaje, la apropiación de estas hace que el docente sea el ser integral que requieren las aulas de clase. Para los docentes responsables de la enseñanza de los idiomas, como es el caso de los docentes de primaria de las escuelas de San Luis y la loma, se debe tener cuenta primeramente que tengan los conocimientos de las áreas a dictar, desarrollando el acto de enseñanza de tal manera que facilite la aprehensión de conocimientos y la adquisición de competencias de parte de los estudiantes y que sea un conocedor de las necesidades de los estudiantes y sus diferentes estilos de aprendizaje, así como de la didáctica requerida para alcanzar los estándares de excelencia deseados. La combinación de todas estas habilidades, deben repercutirse en los resultados que se observan en los estudiantes así como la satisfacción de las expectativas que tiene la comunidad acerca de su desempeño como docente.

	•Grado alcanzado en sus competencias comunicativa, pedagógica y metodológica en términos de profesionalidad y competitividad, demostrados en su desempeño docente y que estará dado por la preparación de los estudiantes y la satisfacción de las expectativas sociales sobre su desempeño docente.	
Mata, L. (2014)	Las competencias pedagógicas se estructuran en seis dominios principales, siguiendo la elaboración del modelo operacional basado en el desarrollo de las competencias pedagógicas de los profesores de idiomas desarrolladas a través de una investigación previa realizada dentro del proyecto “INOVACOM - Innovaciones curriculares para el desarrollo de las competencias pedagógicas de los profesores de Lengua rumana y comunicación a través de la formación inicial:	Las competencias que se demandan del docente de lengua materna, que en el caso de las escuelas de los sectores de San Luis y la loma de San Andrés Isla, corresponden a las competencias del docente de kriul, están alineadas en gran manera con las del docente de idiomas, los cuales se resumen en capacidad para impartir una educación pertinente con los más altos estándares de pedagogía y didáctica. El docente que tiene la responsabilidad de educar a estudiantes que llegan al aula con una lengua materna deben exhibir altas cualidades educativas para garantizar a los estudiantes el derecho a una educación de calidad, docente capaz de diseñar un currículo pertinente a la realidad trilingüe o bilingüe del aula, atiendo a cada grupo o individuo en su particularidad, que crezca en su habilidad de evaluar, es decir considerando la evaluación como un proceso cotidiano en el salón de clase y que sea utilizada para orientar este proceso y tomar las decisiones oportunas que den más y mejores frutos a los estudiantes.
	Competencia para asegurar la funcionalidad del proceso educativo	
	Capacidad para diseñar currículum.	
	Capacidad para establecer las cualidades de la educación.	
	Capacidad para diseñar la actividad docente	
	Competencia para utilizar las estrategias de evaluación específicas	

Fuente: Descripción de la variable perfil docente por categorías. Por I. Lever y G. Ogiste (2018)

**Discusión y análisis de los resultados****Variable de investigación 1: sistema de gestión de establecimientos.**

De acuerdo con Monnery (2018), la gestión de un rector es fundamental para el avance de los procesos de una Institución y el logro de las metas propuestas, como cabeza visible, debe establecer el derrotero, manejar los lineamientos tanto explícitos como implícitos establecidos para hacer de su gestión una que se planea, se ejecuta y al cual se le hace el debido seguimiento. Todo esto con el objeto de garantizar un adecuado clima de institucional y el trabajo armónico entre todos los miembros, en la cual la habilidad para tomar decisiones es fundamental. El gerente de la Institución traza las directrices que establecen los procesos orientadores de los programas, proyectos, actividades y acciones propias de la Institución. Para ello realiza ajustes, reorienta procesos, revisa constantemente el logro de las metas lo cual evidencia la mejora y la transformación en la atención a la población diversa de estudiantes, garantizando con ello la calidad del servicio educativo.

El apoyo de los coordinadores es fundamental en la realización de la gestión directiva de una Institución, para este propósito, hacen equipo con los rectores, sirviendo de sostén en todas las acciones a emprender, en especial las relacionadas con los procesos académicos y de aula, proceso misional de la Institución. Es por ello que la guía, 34 del Ministerio de educación, ubica el liderazgo compartido de la gestión directiva como la característica que conduce al equipo humano de la Institución a trabajar, de manera conjunta, bajo principios y valores comunes por el cumplimiento de la misión, visión y los objetivos institucionales. Los directivos docentes (rectores y coordinadores) consultados en este estudio, corroboran la importancia que tiene el liderazgo en garantizar la gestión de una enseñanza en contexto trilingüe, de igual manera reconocen que la clave radica en la consciencia que tiene el

directivo de esta necesidad, ya que, como establece la guía 34, el equipo humano que lo constituyen los docentes, jefes de área, caminan en la dirección que orienta el directivo. Por lo que es decisivo la importancia que éste le confiere. De otro lado confirmaron que la experiencia de un directivo permite fortalecer el perfil gerencial, cuyo elemento decisivo es el liderazgo, que propicia los espacios de participación para la toma de decisiones.

Los directivos docentes en un porcentaje significativo, reportaron igualmente, haber generado espacios de discusión y trabajo en equipo para la definición de estrategias que orientan aspectos claves para su institución, como es la diversidad étnica. Resaltan igualmente la necesidad de modelos de enseñanza, que atiendan esta diversidad, ya que los resultados de las pruebas externas se ven afectadas por la presencia significativa del kriool en el aula y el no manejo de las competencias lingüística requeridas para comprender la prueba. Tanto Ávila (2014) y Moya (2014) en sus estudios del uso de la lengua kriool en las aulas de San Andrés Isla, señalaban, que el español es la lengua de mayor uso en el desarrollo de los contenidos curriculares y es la que se escribe y se habla en las diferentes clases, a expensas de la población raizal de habla kriool, más marginada lingüísticamente. Si bien los directivos docentes reportan establecer espacios de discusión para la definición de las estrategias para atender el multilingüismo en el aula, los resultados de la pruebas de estos estudiantes, reportado por los mismos directivos, revelan la necesidad de discutir, analizar y establecer modelos de enseñanza pertinentes para esta realidad, porque como lo describe Burhan Ozfidan (2017), la educación en una lengua materna, tiene un papel crucial para elevar la calidad de la educación e integrar a los niños en la sociedad.

Uno de los aspectos fundamentales de la gestión directiva establecida por la guía 34, es el clima escolar, determinado como el responsable de generar un ambiente sano y agradable que

propicie el desarrollo de los estudiantes, así como los aprendizajes y la convivencia entre todos los integrantes de la institución. Al indagarle a los directivos acerca de los componentes de este proceso en sus Instituciones, señalaron que implementan diferentes estrategias para fortalecer la diversidad y el ejercicio responsable de los deberes y derechos de la comunidad educativa. Por otro lado acordaron, que los estudiantes aunque manifiestan formas comportamentales que evidencian sentido de pertenencia a la Institución, su motivación no está definiendo un ambiente homogéneo en cuanto a sus deseos de aprender. Según Parra (2017), el clima escolar facilita la relación entre la directiva y los docentes y a su vez estos y los estudiantes, para garantizar los aprendizajes. Ante los resultados arrojados, esta apreciación sugiere que existe una ruptura entre lo reportado por los directivos sobre su gestión en favor de la diversidad, y lo que señalan acerca de la motivación de los estudiantes hacia el aprendizaje. Un clima positivo producto de un liderazgo pedagógico con propósito, debe conllevar al desarrollo de toda la comunidad, en especial de los estudiantes, en la obtención de mejores resultados, producto de aprendizajes significativos sostenidos en el tiempo.

#### **Variable de investigación 2: práctica pedagógica.**

Contemplar la práctica pedagógica por fuera de los requerimientos fundamentales para un sistema de gestión para la enseñanza en contexto trilingüe, es desconocer todo lo referido por los diferentes estudiosos del tema a través de la historia. Sin que sus definiciones apunten de manera nominal al objetivo del presente estudio, existen posturas que articulan la concepción de práctica pedagógica de diversos autores con la enseñanza en contexto trilingüe. De las definiciones estudiadas, se formulan varias proposiciones, uno que refuerza la práctica pedagógica como espacio para la adquisición de aprendizajes significativos, y competencias,

otra como territorio de reflexión y análisis del contexto de la Institución y el último como escenario para el crecimiento personal y profesional. Las dos nociones tanto metodológica como discursiva de la práctica pedagógica, se complementan en la asunción de una postura que garantice una práctica de aula, un quehacer docente pertinente al contexto de pluralidad presente en las aulas de los sectores nativos de la Isla. Los aprendizajes significativos y la adquisición de competencias es el propósito fundamental de cualquier aula de clase y las aulas multilingües no son la excepción.

La práctica pedagógica esta llamada a convertirse en una acción social que facilite la reflexión tanto individual como colectiva frente al compromiso de transformación del entorno. Tarea que no recae únicamente sobre el docente, sino se convierte en el reto del sistema educativo del cual hacen parte maestros, alumnos, autoridades educativas, y padres de familia. El contexto multilingüe y multicultural de San Andrés está requiriendo de un maestro brújula que primeramente conozca, valore y sienta el compromiso de transformación del entorno a través de su práctica, y que oriente hacia esta transformación, haciendo de los espacios tanto al interior como por fuera de la Institución, lugares de reflexión y verdadero compromiso con el cambio, no importa cuál sea la edad o el nivel de sus estudiantes, Y por último, la práctica pedagógica, concebida como territorio para el crecimiento personal, el logro de destrezas didácticas y por ende de mejoramiento de su saber pedagógico. Un docente que concibe su práctica como la oportunidad para ser mejor persona, de mejorar su desempeño y aprender más es el docente que brindará esa misma oportunidad para que sus aprendices, sean mejor personas y mejoren sus competencias básicas.

La gestión de aula en un ambiente multilingüe corresponde al proceso que deben llevar los docentes para asegurar que las clases se desarrollen sin problemas a pesar del comportamiento

inadecuado de algunos estudiantes. Pero considerado como uno de los elementos para el sistema de gestión para la enseñanza en contexto trilingüe, es necesario, contemplar todas las implicaciones de este proceso:

- Una gestión de aula acorde con las realidades de las aulas de San Andrés debe estar planeado a la luz de las necesidades de los estudiantes de estos sectores, teniendo en cuenta su diversidad lingüística, es decir la interrelación en un mismo sitio de tres idiomas, inglés, español y kriol. Para ello se propone crear comunidad, donde se valore al individuo, entender y trabajar con cada estudiante desde su particularidad de inteligencias, ritmos de aprendizaje, de e historia. Se requiere de flexibilidad para poder cambiar de estrategia cuando la necesidad de aprendizaje así lo amerite.

- Identificación de sus propias percepciones, actitudes y estereotipos acerca de cada uno de los grupos culturales presentes en el aula, cómo estas afectan su relación con ellos y cómo afecta el ejercicio de su práctica pedagógica y su gestión de aula.

### **Variable de investigación 3: perfil docente.**

Contemplar el perfil docente como requisito para un sistema de enseñanza en contexto trilingüe en este tiempo, asume el examinar las destrezas, conocimientos, competencias y actitudes tanto profesionales como personales que se demandan para realizar su labor. De todos los propuestos por diferentes autores, se señalan los considerados innegociables para el responsable de liderar los procesos en los primeros grados de las escuelas de San Luis y la Loma. El optimismo, la perseverancia, la participación y la responsabilidad proveen al docente de las herramientas para actuar acertadamente en el manejo de las relaciones con los estudiantes y sus familias. Le permite tener la disposición requerida para ser un agente transformador, que

reivindique la posibilidad de soñar con un contexto institucional inclusivo, participativo y optimista bases para una sociedad con iguales características.

Actualmente San Andrés experimenta los efectos de una sociedad globalizada, que está dejando huellas en los comportamientos y las actitudes de la población, la fuerza que impone ciertas lenguas como el inglés y el español, presiona la minimización del valor o la importancia de otras lenguas como el kriul en nuestro medio. Esta situación, demanda entonces de un docente que aún de la mano de la tecnología con todos sus avances, se ratifique como un maestro, orientador de nuevas alternativas, un líder moderno, un investigador, formador de nuevas generaciones, que ubique en el centro de su actuar los valores humanos. Solo de esta manera podrá recobrar su posición social de transformador de contextos y forjador de sociedad. Rol que le pertenece desde los inicios de la historia de la humanidad

Completando el espectro de características requeridas para el profesional responsable de la educación en las aulas de las escuelas de San Luis y la Loma, es imperioso el análisis de los requerimientos como docente de idiomas. La realidad multilingüe de las aulas, no puede demandar menos que un docente conocedor de los contenidos de su área, lo cual se garantiza con un perfil de licenciado de altas cualidades, un docente que conoce a sus estudiantes de manera grupal e individual, sus particularidades, sus necesidades de aprendizaje, sus estilos y velocidades de aprehensión y con ello el manejo acertado de las técnicas y métodos de enseñanza y evaluación. Un docente que investiga que tenga la mirada inquisitiva de la realidad para intervenirla mediante la investigación y la implementación de propuestas tendientes a mejorar las situaciones detectadas, y fundamental el dominio de las lenguas del aula, en especial de la lengua kriul. Un docente que ostente todas las otras características, y que no maneje la lengua materna de los estudiantes, siempre tendrá una barrera que afectará la comunicación con ellos, en especial



la de los estudiantes de los primeros grados objetos de este estudio. Los diferentes estudios han avalado el concepto de que los estudiantes adquieren mayores competencias académicas, cuando reciben sus primeros conocimientos en su lengua materna.

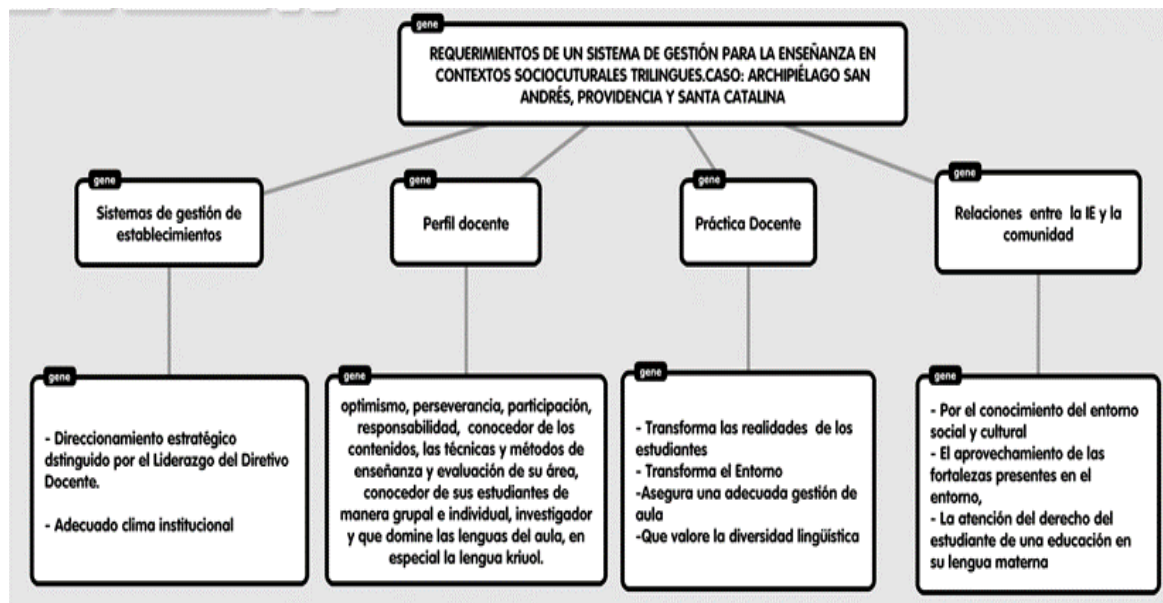
**Variable de investigación 4: contexto socio cultural trilingüe.**

La Educación desde el contexto, señalada por Viché (2007) plantea que el camino a una verdadera transformación de vida individual y colectiva, está dada por el conocimiento del entorno social y cultural que define las estrategias pedagógicas incluyentes de la acción educativa, para que forje el lazo y compromiso social, así como las posibilidades de crecimiento, valorando a cada estudiante. La totalidad de directivos docentes de las escuelas con mayor número de estudiantes de habla kriol, encuestados para este estudio, reportaron promover la participación del entorno escolar en sus procesos institucionales, mediante proyectos y programas tales como el apoyo de los líderes religiosos a estudiantes y docentes, el fortalecimiento de las habilidades artísticas y deportivas realizado por líderes comunitarios, creando sentido de pertenencia con la cultura, al acercar al estudiante al conocimiento de su entorno.

Las sedes de primaria de las Instituciones Educativas Flowers Hill, Antonia Santos y Brooks Hill según lo reportado por los rectores y coordinadores, se caracterizan por la presencia de tres idiomas, el kriol en 53%, el español en un 40% y el inglés en un 7%. Este reporte es similar a los hallazgos de Ávila (2014), quien concluyó en su estudio que en las escuelas raizales, los niños en primaria utilizan el español en un 50% especialmente en el aula de clase, un 40% kriol de manera informal y 10% inglés. Estos resultados se deben a que los planes de estudio de las diferentes áreas de todas las instituciones del Departamento están contruidos en español, presionando que la lengua de instrucción sea también el español, y afectando la adquisición de

competencias lingüísticas en kriool e inglés. Aunque en el entorno de estas instituciones, prima la lengua kriool, y los estudiantes de estas sedes son raizales en su mayoría, esta autora también concluyó de sus estudios, que en la primaria algunos docentes raizales mezclan en algunos casos las dos lenguas (español y kriool), para garantizar la comprensión. Esto revela el no cumplimiento de lo establecido en la constitución política de 1991, las leyes, 47 de 1993, 115 de 1994, 915 de 2004, entre otras normas, negando al estudiante el derecho de una educación en su lengua materna

La riqueza lingüística que caracteriza a las escuelas de este estudio, requiere de la implementación de estrategias para integrar esta pluralidad a la gestión académica de la Institución, ante esta necesidad los directivos entrevistados, señalaron asignar a los docentes a los grados y a las áreas según el perfil lingüístico, profundizar el área de humanidades, es decir, establecer más horas a la asignatura de inglés y durante las horas de clase, permitir a los estudiantes expresarse en el idioma de su preferencia. Aunque estas estrategias son válidas, la situación sociolingüística de las aulas demanda de una práctica pedagógica pertinente que valore la presencia del kriool, una práctica como espacio para la adquisición de aprendizajes significativos y competencias y a la vez como territorio de reflexión y análisis del contexto de la Institución. De manera resumida se establece el siguiente diagrama que señala cuales son los requerimientos para un sistema de gestión para la enseñanza trilingüe:



*Figura 1* Diagrama de requerimientos para un sistema de gestión para la enseñanza trilingüe. Por I. Lever y G. Ogiste (2018)

### Conclusiones

La educación trilingüe es una demanda social en las escuelas de San Luis y la Loma ya que las tres lenguas del archipiélago son la base de la cohesión social, hablarlas reafirma el sentimiento de pertenencia a un pueblo y a un territorio lo cual tiene innegables ventajas sociales de convivencia. Es favorable en cuanto a los conocimientos adquiridos, la competitividad, la construcción identitaria, la inclusión y la conexión social, en un ambiente en el que se urge valorar la lengua materna por los riesgos de pérdida que actualmente existe. Siendo el aula de clase el espacio privilegiado para este propósito, Todo lo anterior se logra con el establecimiento de un sistema de gestión sociocultural para la enseñanza en este contexto. Los elementos fundamentales de este sistema lo constituyen la gestión estratégica de los directivos docentes, la práctica pedagógica y el perfil de los docentes y la relación entre la institución educativa y la comunidad.

En cuanto a la gestión estratégica de la Institución en cabeza de los directivos docentes, rector y coordinador, el liderazgo se vuelve el elemento fundamental para el avance de los procesos y el logro de las metas propuestas, como cabeza visible, debe establecer el derrotero, manejar los lineamientos tanto explícitos como implícitos establecidos para hacer de la gestión una que planea, ejecuta y al cual se le hace el debido seguimiento, con el propósito de garantizar un adecuado clima de institucional y el trabajo armónico entre todos los miembros de la comunidad. Los directivos son entonces los líderes pedagógicos de la Institución y están llamados a garantizar el diseño, la ejecución y el seguimiento de modelos de enseñanza, que atiendan la diversidad lingüística de la escuela. Los docentes y jefes de área caminan en la dirección que ellos orientan. Para el ejercicio de este liderazgo se requiere de ellos, el conocimiento de las necesidades de aprendizaje y la visión del contexto, que le confiere la experiencia.

La praxis pedagógica conlleva a la posibilidad de transformar las realidades de cada uno de los estudiantes en su particularidad, de igual manera esta llamada a convertirse en una acción social que facilite la reflexión tanto individual como colectiva frente al compromiso de transformación del entorno. Es decir, su propósito está dirigido a hacer la brújula que conlleva al cambio de los individuos entendidos como los estudiantes y padres y madres de familia y a través de ellos la del entorno. Al tener en cuenta el aula multilingüe, lo anterior, no se podría concebir sin la presencia de relaciones armónicas entre los diferentes actores, sin un plan de estudio intencional y sin una gestión de aula acorde con las realidades de la isla de San Andrés, es decir la interrelación en un mismo sitio de tres idiomas, inglés, español y kriul y la flexibilidad para poder cambiar de estrategia cuando la necesidad de aprendizaje así lo amerite.

Describir el perfil del docente como requerimiento de un sistema de gestión para la enseñanza en contexto trilingüe, es establecer que éstos deben de manera imperativa ser: optimistas, perseverantes, participativos, responsables, conocedor de los contenidos de su área, un docente que conoce a sus estudiantes de manera grupal e individual, sus particularidades, sus necesidades de aprendizaje, sus estilos y velocidades de aprehensión, con manejo acertado de las técnicas y métodos de enseñanza y evaluación, un docente que investiga que tenga la mirada inquisitiva de la realidad para intervenirla mediante la investigación y la implementación de propuestas tendientes a mejorar las situaciones detectadas, que domine las lenguas del aula, en especial la lengua kriul.

Revisar la calidad de las relaciones existentes entre el entorno y la Institución educativa, pueden facilitar o entorpecer los procesos de aula en un contexto sociolingüístico trilingüe. Aprovechar las fortalezas presentes en el entorno, mediante la definición de estrategias pedagógicas incluyentes, proyectos y programas realizados por los líderes comunitarios,

refuerzan las relaciones sociales en favor del aprendizaje de los estudiantes. Este contexto es el lazo que sirve para organizar la vida y la cotidianidad de los habitantes, organización del que no escapa las instituciones educativas, que deben ser garantes del respeto de la lengua kriul, lengua materna de los estudiantes de las escuelas focalizadas en este estudio.

### **Recomendaciones**

Fortalecer la gestión de los directivos docentes de las Instituciones educativas, Flower Hill Bilingual School, Brooks Hill Bilingual School y Antonia Santos, mediante talleres de capacitación en, direccionamiento estratégico, liderazgo pedagógico y diseño de proyectos y programas pertinentes a la condición sociolingüístico de la institución.

El Directivo docente conjuntamente con la Secretaría de Educación, deberá gestionar la asignación de los docentes de habla kriul a los grados de preescolar y primero, segundo y tercero de primaria.

Capacitar a los docentes actuales de preescolar y los primeros grados de primaria, de las instituciones focalizadas en aspectos como:

1. El diseño de currículos pertinentes,
2. Estrategias pedagógicas para enseñanza en contexto multilingüe,
3. Diseño de materiales en kriul
4. Competencias en investigación
5. Competencias funcionales y comportamentales requeridas para un aula trilingüe
6. Fortalecer las competencias lingüísticas de los docentes en kriul e inglés.

Se sugiere a la Secretaría en conjunto con las Instituciones educativa promover el desarrollo de proyectos que acerquen a la comunidad con las Instituciones educativas, abriendo espacios que permitan el intercambio de los estudiantes con los sabedores del kriul.

La Secretaría de Educación, implementará las estrategias para garantizar el cumplimiento de lo estrictamente estipulado en la constitución política de Colombia, artículos 7 y 10, la Ley 47 de 1993, la Ley 115 de 1994 y la Ley 915 de 2004.

### Referencias

- Aarón, M. (2016). *El contexto, elemento de análisis para enseñar*. Recuperado de <http://www.redalyc.org/html/853/85350504004>
- Acrbio, (2015). *Cuadro comparativo de las Teorías de Aprendizaje Piaget-Vigotsky-Ausubel Bruner*. Recuperado de <https://www.imageneseducativas.com/cuadro-comparativo-de-las-teorias-de-aprendizaje-piaget-vigotsky-ausubel-bruner/>
- Álvarez, M. (2011) *Perfil del docente en el enfoque basado en competencias*. Recuperado de <file:///C:/Users/user/Downloads/Dialnet-PerfilDelDocenteEnElEnfoqueBasadoEnCompetencias-3683582.pdf>
- Amante-Carranza, A.C. (2010). *La gestión directiva y su impacto en la calidad educativa: reflexiones a partir de la recuperación de una intervención en un centro educativo de la ZMG*. (Tesis de Maestría en Gestión Directiva de Instituciones Educativas). Tlaquepaque, Jalisco: ITESO. Recuperado de <https://rei.iteso.mx/bitstream/handle/11117/4356/La+gesti%F3n+directiva+y+su+impacto+en+la+calidad+educativa.pdf;jsessionid=24B161BA4900E2157CA3D65C750B4DEA?sequence=2>
- Ardila, A. (2012) *Ventajas y desventajas del bilingüismo*. Recuperado de <https://revistas.unal.edu.co/index.php/formayfuncion/article/view/39833/43254>
- Bain, K. (2007). *Lo que hacen los mejores profesores de la universidad*. Recuperado de <file:///C:/Users/user/Documents/Ken%20Bain,%20Lo%20que%20hacen%20los%20mejores%20profesores%20de%20universidad.pdf>
- Bansart, A. 2001. *Identidad o Identidad de Culturales en el Caribe, Centro de Gravedad de lo increíble*. Recuperado de <http://www.urosario.edu.co/jurisprudencia/Investigacion-en-Derecho-Ambiental/ur/Catedra-Viva-Intercultural/documentos/raizales-DiliaPDF.pdf>
- Burhan, O. (2017) *Right of Knowing and Using Mother Tongue: A Mixed Method Study*. Recuperado de <https://eric.ed.gov/?id=EJ1159129>
- Cabanach, R. (1997). *Concepciones y enfoques de aprendizaje*. Recuperado de <https://www.redalyc.org/pdf/175/17517797002.pdf>
- Calabresi, G. (2014) *Religión, etnicidad raizal y educación trilingüe: un estudio de caso en la Isla de San Andrés (Colombia)*. Recuperado de <http://www.gazeta-antropologia.es/?p=4419>
- Corral Y. (2009). *Validez y Confiabilidad de los Instrumentos de Investigación para la Recolección de Datos*. Recuperado de <http://servicio.bc.uc.edu.ve/educacion/revista/n33/art12.pdf>



- Correa, A., Correa, S., y Álvarez, A. (s.f). *La gestión educativa un nuevo paradigma*. Recuperado de <http://virtual.funlam.edu.co/repositorio/sites/default/files/6lagestioneducativaunnuevoparadigma.pdf>
- Cousinet, R. (2014). *Qué es enseñar*. Recuperado de [http://www.memoria.fahce.unlp.edu.ar/art\\_revistas/pr.6598/pr.6598.pdf](http://www.memoria.fahce.unlp.edu.ar/art_revistas/pr.6598/pr.6598.pdf)
- Deepak, S. (2017) *El desarrollo intercultural para la enseñanza de una lengua extranjera (ELE): una reflexión sobre varias dimensiones empleadas para la enseñanza intercultural*. Recuperado de <http://www.udla.edu.co/revistas/index.php/amazonia-investiga/article/download/718/71-76>
- Delors, J. (1996). *Los cuatro pilares de la educación*. Recuperado de [http://uom.uib.cat/digitalAssets/221/221918\\_9.pdf](http://uom.uib.cat/digitalAssets/221/221918_9.pdf)
- Diccionario Definición ABC <https://www.definicionabc.com/social/sociocultural.php>
- Dieck, M. (1998). *Estudios kamentsá - Ministerio de Cultura*. Recuperado de [https://likedoc.org/the-philosophy-of-money.html?utm\\_source=estudios-kamentsa-ministerio-de-cultura](https://likedoc.org/the-philosophy-of-money.html?utm_source=estudios-kamentsa-ministerio-de-cultura)
- Dittman, M. (1992). *El Criollo Sanandresano: Lengua y Cultura*. Recuperado de <https://www.iberlibro.com/servlet/BookDetailsPL?bi=557117770>
- Duque. P., Vallejo. S., y Rodríguez, J. (2013). *Prácticas Pedagógicas y su Relación con el Desempeño Académico*. Recuperado de <http://biblioteca.clacso.edu.ar/Colombia/alianza-cinde-umz/20140805022434/paulaandreaduque.pdf>
- Eagleton, T. (s.f). *La idea de cultura una mirada política sobre los conflictos culturales*. Recuperado de [https://www.academia.edu/28952264/Eagleton\\_Terry\\_La\\_Idea\\_de\\_Cultura\\_Una\\_Mirada\\_Politica\\_Sobre\\_Los\\_Conflictos\\_Culturales](https://www.academia.edu/28952264/Eagleton_Terry_La_Idea_de_Cultura_Una_Mirada_Politica_Sobre_Los_Conflictos_Culturales)
- Ecured La Enciclopedia Cubana. (s.f). *La Lengua Materna*. Recuperado de [https://www.ecured.cu/Lengua\\_materna](https://www.ecured.cu/Lengua_materna)
- Espinel, G. (2007). *La Gestión Educativa Comunitaria en Instituciones Públicas del Sector Rural*. Recuperado de [http://www.eumed.net/libros-gratis/2011e/1066/bases\\_teoricas.html](http://www.eumed.net/libros-gratis/2011e/1066/bases_teoricas.html)
- Fandiño, Y.Y., Bermúdez, J. (2016). Planificación y política lingüística en Colombia desde el plurilingüismo.
- Feng, A. y Adamson, B. (2015). *Trilingualism in Education in China: Models and Challenges*. Recuperado de <https://www.springer.com/us/book/9789401793513>

- Florez, S. (2006). *A Study of Language Attitudes in Two Creole-Speaking Islands: San Andres and Providence (Colombia)*. Recuperado de <https://aprendeenlinea.udea.edu.co/revistas/index.php/ikala/article/view/2783>
- Fundación Universitaria IMPAHU. (s.f). *Política de idiomas*. Recuperado de [https://www.uninpahu.edu.co/wp-content/uploads/2017/11/politica\\_idiomas.pdf](https://www.uninpahu.edu.co/wp-content/uploads/2017/11/politica_idiomas.pdf)
- García, M., y Palomares, J. (2014). *Una Mirada a las Creencias Sobre el Mantenimiento del Español como Lengua Heredada en Contextos Multilingües en Australia*. Recuperado de [https://marcoele.com/descargas/18/palomares-garcia\\_contextos\\_multilingues.pdf](https://marcoele.com/descargas/18/palomares-garcia_contextos_multilingues.pdf)
- González, G. (s.f), *Educación por Competencias en la Formación Docente*. Recuperado de <file:///C:/Users/user/Downloads/La%20educacion%20por%20competencias%20en%20la%20formacion%20docente%20-Grisell.pdf>
- González, G. (s.f). *Perfil del Docente en el Enfoque Basado en Competencias*. Recuperado de <file:///C:/Users/user/Downloads/Dialnet-PerfilDelDocenteEnElEnfoqueBasadoEnCompetencias-3683582.pdf>
- Guía Educativa 2, de Herencia Raizal, Naturaleza, Tradición y Cultura, Grados 4° y 5°. 64. (s.f).
- Gutiérrez, E. (s.f) *El uso de otras lenguas en el aula de ELE: resultados de un estudio piloto*. Recuperado de [https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca\\_ele/publicaciones\\_centros/PDF/bruselas\\_2013/08\\_gutierrez.pdf](https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/publicaciones_centros/PDF/bruselas_2013/08_gutierrez.pdf)
- Hall, E. (1980) *The Silent Language*. Recuperado de <http://ww2.educarchile.cl/UserFiles/P0001%5CFile%5CESCUELA%20PARTICIPATIVA%20Y%20COMUNIDAD.pdf>
- Hesse, H. (2012). *Práctica Pedagógica*. Recuperado de <http://practicaspedagogicas06.blogspot.com/2012/06/practicaspedagogicas.html>  
<http://revistas.udistrital.edu.co/ojs/index.php/calj/article/view/5375>  
<http://revistas.udistrital.edu.co/ojs/index.php/calj/article/view/5375>  
[http://www.campaignforeducation.org/docs/reports/Mother%20Tongue\\_SP.pdf](http://www.campaignforeducation.org/docs/reports/Mother%20Tongue_SP.pdf)
- Inciarte, A, Marcano, N., y Reyes, ME (2010), *Gestión académico-administrativa en la educación básica*. Recuperado de [http://www.scielo.org.ve/scielo.php?script=sci\\_arttext&pid=S1315-99842006000200005](http://www.scielo.org.ve/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S1315-99842006000200005)
- Izarra, D, López. I y Prince. E (s.f). *El Perfil del Educador*. Recuperado de <http://servicio.bc.uc.edu.ve/educacion/revista/a3n21/face21-7.pdf>
- Jiménez, L. Y. Rubio, A. (2011). *Competencias De Los Docentes De Lengua Extranjera (Inglés) En Colombia En El Siglo XXI*. Recuperado de <http://hdl.handle.net/10185/20366>

- Lemos, C., y Fajardo, R. (2015). *Estudio piloto de observación educativa para la construcción del modelo pedagógico de la etnia Wayuu, en Colombia*. Recuperado de <http://journals.epistemopolis.org/index.php/curriculo/article/view/980>
- López N., y Sandoval I. (2006), *Métodos y Técnicas de Investigación Cuantitativa y Cualitativa*. Recuperado de [https://www.researchgate.net/publication/266882838\\_Metodos\\_y\\_tecnicas\\_de\\_investigacion\\_cuantitativa\\_y\\_cualitativa](https://www.researchgate.net/publication/266882838_Metodos_y_tecnicas_de_investigacion_cuantitativa_y_cualitativa)
- López, A. (2015). *Planificación lingüística y enseñanza en Andalucía: la dimensión intercultural dentro del Plan de Fomento del Plurilingüismo*. Recuperado de <http://search.ebscohost.com/login.aspx?direct=true&profile=ehost&scope=site&authtype=crawler&jrnl=02125056&AN=111943624&h=B8LskdTt%2BpaqwCSsf8qQFOLt%2Fq3eGXX%2B3gpIkiYsErV8BLubMAo7c3%2B8zkilQZzyz6OuQq9%2B7qHj9mcWLO%2BQjQ%3D%3D&crl=c>
- Lozano, L. (2012). *Adquisición de Terceras Lenguas y Lenguas Adicionales*, Recuperado de <https://www.tdx.cat/bitstream/handle/10803/96256/llg1de1.pdf?sequence=1&isAllowed=y>
- Llorent, V., y López, R (2012). *Estudio de las relaciones interpersonales en aulas con alumnos "diferentes"* Recuperado de <file:///C:/Users/user/Downloads/Dialnet-EstudioDeLasRelacionesInterpersonalesEnAulasConAlu-4168089.pdf>
- Mackenzie. P y Walker. J (2013). *Educación en la Lengua Materna: Lecciones de Políticas para la Calidad y la Inclusión*.
- Marín, F., Riquett, M., Pinto, M., Romero, S. y Paredes, A. (2017). *Gestión participativa y calidad educativa en el contexto del Plan de Mejoramiento Institucional en Escuelas Colombianas*. Recuperado de [https://www.researchgate.net/profile/Freddy\\_Marin\\_Gonzalez/publication/320920897\\_Gestion\\_participativa\\_y\\_calidad\\_educativa\\_en\\_el\\_contexto\\_del\\_Plan\\_de\\_Mejoramiento\\_Institucional\\_en\\_Escuelas\\_Colombianas\\_1/links/5a028c940f7e9b68874be36d/Gestion-participativa-y-calidad-educativa-en-el-contexto-del-Plan-de-Mejoramiento-Institucional-en-Escuelas-Colombianas-1.pdf](https://www.researchgate.net/profile/Freddy_Marin_Gonzalez/publication/320920897_Gestion_participativa_y_calidad_educativa_en_el_contexto_del_Plan_de_Mejoramiento_Institucional_en_Escuelas_Colombianas_1/links/5a028c940f7e9b68874be36d/Gestion-participativa-y-calidad-educativa-en-el-contexto-del-Plan-de-Mejoramiento-Institucional-en-Escuelas-Colombianas-1.pdf)
- Marín, F. (2012). *Investigación Científica. Visión Integrada e interdisciplinaria*. Mérida, Venezuela. Colección Del Vicerrectorado Académico. Universidad del Zulia.
- Marín, F. (2002). *El autoaprendizaje y la asimilación de conocimiento*. Revista Venezolana de Gerencia 7 (18), 289-305. Venezuela
- Marín, T. (2015). *Propuesta de intervención para contexto trilingüe en la comunidad autónoma vasca a través de las ciencias naturales mediante CLIL para alumnos de tercero de educación primaria*. Recuperado de <https://reunir.unir.net/bitstream/handle/123456789/3399/MARIN%20MERINO%2C%20TAMARA.pdf?sequence=1>

Mata, L. (2014). *Pedagogical Competencies for Mother-Tongue Teacher*. Recuperado de Education <https://files.eric.ed.gov/fulltext/EJ1038700.pdf>

Ministerio de Cultura (2013) Recuperado de <file:///F:/Drive/MAESTRIA/2018/TRABAJO%20DE%20GRADO/CAPITULO%202/Ley%20de%20Lenguas%202013.pdf>

Ministerio de Cultura. (s.f) *Lenguas Nativas y Criollas de Colombia*. Recuperado de <http://www.mincultura.gov.co/areas/poblaciones/APP-de-lenguas-nativas/Paginas/default.aspx>.

Ministerio de Educación (2010), recuperado de <https://www.mineducacion.gov.co/1759/w3-article-231235.html>

Monnery, C. (2018). Gerencia Educativa. Emmanuel Valdez Romero (Presidente) *Seminario Especializado en Administración Escolar, Gerencia Educativa y Neuroeducación*. Seminario llevado a cabo por CEENFORD. San Andrés Isla

Mora, M. (2014). *Contextos de uso de la lengua española entre la población raizal de la isla de San Andrés Colombia*. Universidad Nacional de Colombia 1-175. Recuperado de <http://revistas.udistrital.edu.co/ojs/index.php/calj/article/view/5375>

Moya, D. (2014). *La situación sociolingüística de la lengua kriool de San Andrés Isla: el caso de San Luis*.

Mujica, M., García, R., Marín, F., y Pérez E. (2006). *Prácticas profesionales docentes y perfil académico de egreso: estrategia para contribuir al desarrollo productivo regional*. Multiciencias 6 (2), 162 -167. Venezuela

Monnery, C. (2018). Gerencia Educativa. Emmanuel Valdez Romero (Presidente) *Seminario Especializado en Administración Escolar, Gerencia Educativa y Neuroeducación*. Seminario llevado a cabo por CEENFORD. San Andrés Isla

Nieves, M. (2014). *Educación Sociocultural y Modernidad. Caso de Intervención en el Barrio Del Tepetate*. Recuperado de [https://www.uaq.mx/investigacion/revista\\_ciencia@uaq/ArchivosPDF/v7-n1/21Articulo.pdf](https://www.uaq.mx/investigacion/revista_ciencia@uaq/ArchivosPDF/v7-n1/21Articulo.pdf)

Páez, V. (2001), *El Profesor de Idiomas; sus Cualidades y Competencias*. Recuperado de <file:///D:/Drive/MAESTRIA/2018/TRABAJO%20DE%20GRADO/MARCO%20TEORICO/competencia%20del%20profe%20de%20lenguaje.pdf>

Palomares, C.J. Y., García, F.M.J. (2016). *Aspectos sociales y culturales que influyen en el desarrollo de la competencia trilingüe Mosaico*. Recuperado de <http://mobiroderic.uv.es/bitstream/handle/10550/58602/118177.pdf?sequence=1&isAllowed=y>

- Parra R. (2017). *Gestión del Clima Social Escolar desde el Liderazgo Educativo*. Recuperado de [file:///C:/Users/user/Downloads/7781%20\(1\).pdf](file:///C:/Users/user/Downloads/7781%20(1).pdf)
- Perales. F (s.f). *Desarrollo cognitivo y modelo constructivista en la enseñanza-aprendizaje de las ciencias*. Recuperado de <file:///C:/Users/user/Downloads/Dialnet-DesarrolloCognitivoYModeloConstructivistaEnLaEnsen-618847.pdf>
- Pereira, Z. (2011). *Los diseños de método mixto en la investigación en educación*: Recuperado de <http://www.redalyc.org/html/1941/194118804003/>
- Pulgar, R., Manzanero, R., Soto, A., Matos, A. y Suarez, E. *Tendencias epistemológicas de las investigaciones en los programas académicos de la división de estudios para graduados de la facultad de ciencias económicas y sociales de la universidad del Zulia*. Recuperado de <http://www.redalyc.org/pdf/709/70932556002.pdf>
- Ramos, M. (s.f) *Técnicas e Instrumentos de Recolección de Datos*. Recuperado de <https://es.scribd.com/document/346061516/tecnicas-e-instrumento-s-de-recogida-datos1-pdf>
- Revista Psicopedagogía.com. (s.f). *Teoría de Piaget*. Recupepearado de <https://www.psicopedagogia.com/articulos/?articulo=379>
- Robinson, D. (s.f) *Pueblo raizal en Colombia*. Recuperado de <http://www.urosario.edu.co/jurisprudencia/Investigacion-en-Derecho-Ambiental/ur/Catedra-Viva-Intercultural/documentos/raizales-DiliaPDF.pdf>
- Rutgers, D. (2015). *La Importancia de la Educación en Lengua Materna para la Agencia para el Aprendizaje y la Equidad Educacional*. Recuperado de <http://raeln.org/es/la-importancia-de-la-educacion-en-lengua-materna-para-la-agencia-para-el-aprendizaje-y-la-equidad-educacional/>
- San Miguel, R. (2006). *Mitos, hechos y retos actuales del bilingüismo en el Archipiélago de San Andrés, Providencia y Santa Catalina*. Recuperado de <https://revistas.unal.edu.co/index.php/ccaribe/article/view/41711>
- Scafati, L. (s.f). *Sociedad*. Recuperado de <https://www.mendoza-conicet.gob.ar/portal/enciclopedia/terminos/Sociedad.htm>
- Senior, A., Colina, J., Marín, F. y Perozo, B. (2012). *Visión complementaria entre los métodos cualitativos y cuantitativos en la investigación social. Una aproximación teórica*. Recuperado de <https://www.redalyc.org/html/904/90431109017/>
- Singh, D. (2017). *El desarrollo intercultural para la enseñanza de una lengua extranjera (ELE): una reflexión sobre varias dimensiones empleadas para la enseñanza intercultural*. Recuperado de <http://www.udla.edu.co/revistas/index.php/amazonia-investiga/article/download/718/71-76>

- Suárez, M. (2015). *Diversidad lingüística y Educación Intercultural. Propuestas de actuación en Educación Infantil*. Recuperado de <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=5155170>
- Toledo, D. y Favela, L. (s.f). *Competencias de los Docentes de Idiomas*. Recuperado de [http://idiomas.ens.uabc.mx/plurilinkgua/docs/v4/2/Articulo\\_David\\_COMPETENCIAS\\_DOCENTES\\_DE\\_IDIOMAS.pdf](http://idiomas.ens.uabc.mx/plurilinkgua/docs/v4/2/Articulo_David_COMPETENCIAS_DOCENTES_DE_IDIOMAS.pdf)
- Trillos, M. (2018). *Español L2 en el contexto multicultural y Plurilingue de la región caribe*. Recuperado de [http://www.scielo.org.co/scielo.php?pid=S0120-55872018000100072&script=sci\\_abstract&tlng=es](http://www.scielo.org.co/scielo.php?pid=S0120-55872018000100072&script=sci_abstract&tlng=es)
- Tupas, R. (2014). *Inequalities of multilingualism: challenges to mother tongue-based multilingual education, Language and Education*. Recuperado de [https://www.researchgate.net/publication/271727961\\_Inequalities\\_of\\_multilingualism\\_challenges\\_to\\_mother\\_tongue-based\\_multilingual\\_education](https://www.researchgate.net/publication/271727961_Inequalities_of_multilingualism_challenges_to_mother_tongue-based_multilingual_education)
- Universidad Autónoma de México. (s.f). El Enfoque de Sistemas. Recuperado de [http://www.ingenieria.unam.mx/~jkuri/Apunt\\_Planeacion\\_internet/TEMAII.5.pdf](http://www.ingenieria.unam.mx/~jkuri/Apunt_Planeacion_internet/TEMAII.5.pdf)
- Universidad del Rosario s.f. Comunidad Raizal. Recuperado de <http://www.urosario.edu.co/jurisprudencia/catedra-viva-intercultural/ur/Comunidades-Etnicas-de-Colombia/Comunidad-Raizal/>
- Urrea, A., Álvarez, A. Y Correa, S. (S.F). *La gestión educativa un nuevo paradigma*. Recuperado de <6lgestioneducativaunnuevoparadigma.pdf>
- Vallejo, O. (2011). Adaptación laboral: Factor clave para el rendimiento y la satisfacción en el trabajo. *Cultura Educación y Sociedad* 2(1), 171 - 176. Recuperado a partir de <https://revistascientificas.cuc.edu.co/culturaeducacionysociedad/article/view/946>
- Viché, M. (2009). *La Educación Sociocultural*. Recuperado de <http://quadernsanimacio.net/ANTERIORES/nueve/educ-anim-soci.pdf>
- Vollmer, L. (1997). *Historia del poblamiento del Archipiélago de San Andrés, vieja providencia y Santa Catalina, Ed. Archipiélago*. Recuperado de <http://www.urosario.edu.co/jurisprudencia/Investigacion-en-Derecho-Ambiental/ur/Catedra-Viva-Intercultural/documentos/raizales-DiliaPDF.pdf>
- Yataco, M. (2010). *Lengua Materna una Visión Global*. Recuperado de [http://www.linguistic-rights.org/miryam-yataco/Lengua\\_materna\\_Miryam\\_Yataco.pdf](http://www.linguistic-rights.org/miryam-yataco/Lengua_materna_Miryam_Yataco.pdf)
- Zaccagnini, Mario Cesar. (2008). *Impacto de los paradigmas pedagógicos históricos en las prácticas educativas contemporáneas*. Recuperado de <file:///C:/Users/user/Downloads/443Zaccagnini.pdf>

Anexos

Anexo 1

Matriz estado del Arte

No.	Año	Titulo	Autor(es)	Propósito/Objetivo	Métodos/Hallazgos/conclusiones	Argumente pertinencia del antecedente identificado en relación con su propuesta de investigación (la argumentación planteada debe corresponderse con razonamientos teóricos, metodológicos, estructurales, operativos que coadyuven a fundamentar la propuesta de investigación que usted plantea; permiten orientar el abordaje del referido proceso)
1	2016	Aspectos sociales y culturales que influyen en el desarrollo de la competencia trilingüe: el caso del español en el contexto australiano	Juan Palomares Cuadros María José García Folgado	Analizar los aspectos sociales y culturales que influyen en el desarrollo de la competencia trilingüe en el contexto del español en Australia	<b>1.METODOS</b> Para el desarrollo de la investigación se realizó un estudio cualitativo a través de entrevistas, con una muestra de once casos de familias donde uno de los cónyuges es español y los niños están expuestos a tres lenguas, dos lenguas maternas diferentes al inglés.  <b>2. HALLAZGOS:</b> - Entre los principales resultados se pone de manifiesto que la percepción sobre el mantenimiento del español en este contexto se basa en la búsqueda de la comunidad como apoyo al desarrollo lingüístico y cultural. - Entre las principales motivaciones para mantener las lenguas heredadas se encuentra el sentido de la utilidad, preservar la identidad cultural - perciben que el aprendizaje de sus lenguas maternas no dificulta el aprendizaje de la lengua de la comunidad.	Este estudio realizado en Australia muestra un grado de pertinencia al estudio que realizan las investigadoras del caso San Andrés, ya en ambos se pretende comprender la dinámica sociocultural que influyen en el desarrollo de la competencia trilingüe, en este caso es del inglés, el italiano y el español, en el caso que nos compete es el inglés el español y el kriul. Uno de los resultados, obtenidos por los autores que más atrae la atención, es que la preservación de la lengua materna está íntimamente relacionada con el deseo de preservar la identidad cultural. La enseñanza de la lengua y las costumbres es una manera de recrear su propia cultura en un país nuevo y de preservar sus identidades culturales. Se considera que para la preservación del kriul como uno de los emblemas de la cultura raizal es necesario la implementación de un sistema de gestión escolar que garantice su presencia en las aulas de clase.
2	2017	El desarrollo intercultural para la enseñanza de una lengua extranjera (ELE): una reflexión sobre varias dimensiones empleadas para la enseñanza intercultural	Deepak Singh	Abordar los conceptos de multiculturalidad, educación intercultural e interculturalidad en el contexto de la enseñanza de una lengua extranjera (ELE)	<b>METODO</b> Se analiza los diferentes enfoques empleados en las aulas para desarrollar tanto la competencia lingüística como cultural, y también se plantea las estrategias y técnicas para facilitar el proceso de adquirir el conocimiento cultural y lingüístico para los estudiantes de una lengua extranjera. <b>HALLAZGO</b> En Europa, EE. UU y otros países donde hay sociedades multiculturales la importancia de la comprensión intercultural es muy importante. Este entendimiento no se trata de solamente en el aula de ELE sino que también entre la gente. Entre las comunidades pluriculturales existen las posibilidades de tachar a uno de “el otro” resaltando que uno no está integrado en una sociedad. La educación intercultural elimina estos pensamientos, y genera las	A pesar de que el contexto de la Isla es uno trilingüe y la investigación hace referencia a la de una ELE, comparten las reflexiones frente al tema del contexto multilingüe e intercultural, resaltando la importancia que tiene La educación intercultural en la eliminación de pensamientos, de exclusión y generación de posibilidades en el aula de clase para aceptar al otro en una sociedad pluricultural allí representada.



					posibilidades de aceptar el otro en una sociedad pluricultural y multilingüe.	
3	2014	El uso de otras lenguas en el aula de ELE: resultados de un estudio piloto	Esther Gutiérrez Eugenio	El objetivo de este estudio es crear un cuestionario que permita evaluar de forma fiable las opiniones y prácticas actuales de los profesores de español como lengua extranjera (ELE) respecto al uso de otros idiomas en el aula.	El cuestionario fue completado por 61 profesores de ELE en distintos centros educativos de Hungría, Eslovaquia, Eslovenia, Rumanía, Chipre y Bulgaria. Los resultados fueron analizados estadísticamente mediante Statistical Package for Social Sciences (SPSS), lo que permitió confirmar la validez y fiabilidad del cuestionario, así como ofrecer algunos resultados preliminares interesantes.	Las aulas de clase de la Isla de San Andrés Isla, se caracterizan por la presencia de varios idiomas interactuando paralelamente, aunque la lengua de instrucción sea el español, es por ello que se considera importante tener conocimiento del resultado de otros estudios que arrojan información acerca de la opinión y la práctica utilizada por otros docentes que viven a diario esta experiencia, para orientar los caminos acerca del estudio y la interpretación de la praxis de los docentes de San Andrés y proponer modelos de enseñanza que faciliten el aprendizaje de los estudiantes
4	2015	Planificación lingüística y enseñanza en Andalucía: la dimensión intercultural dentro del plan de fomento del plurilingüismo	Arantza Galiardo López	Contribuir al desarrollo de la competencia plurilingüe e intercultural de la ciudadanía andaluza mediante la implantación en el sistema educativo público de la metodología de Aprendizaje integrado de contenidos y lengua extranjera y el currículo integrado.	HALLAZGOS En definitiva, de la presente revisión crítica podría concluirse que hace falta volver a oír a los estudiosos pioneros en la materia analizar de nuevo, y de forma coordinada entre las administraciones, el mapa lingüístico de nuestra comunidad e intuir cuáles pueden ser los cambios y direcciones que tomará en los próximos años y, sobre todo, hacer una apuesta normativa mucho más decidida en pos de la definición e implantación de un verdadero modelo intercultural y plurilingüe para la escuela pública andaluza.	El presente estudio de investigación recrea los caminos por los cuales tendríamos que avanzar para caracterizar los requerimientos para la implementación de un sistema educativo y señala la necesidad de conocer el mapa lingüístico actual de la comunidad y las posibles direcciones que podrían tomar en un futuro cercano, de la misma manera señala la importancia de establecer normas que definan la implementación de un verdadero sistema incluyente de los tres idiomas presentes en la comunidad,
5	2016	El contexto, elemento de análisis para enseñar	Marlin Alicia Aarón Gonzalvez	estudio analítico sobre el contexto como un elemento valioso al momento de pensar la actividad docente	. Las conclusiones que se derivaron del estudio validan el pensamiento de Masjuan, Elias, y Troiano, sobre la importancia que se le debe otorgar al contexto como elemento a tener en cuenta para el desarrollo de la práctica docente	Este antecedente se relaciona directamente con el presente trabajo de investigación, ya que hace referencia a la importancia del contexto en el proceso de enseñanza, la autora hace mención de la influencia general del contexto en el proceso de enseñanza, mientras que la presente investigación está orientada a la importancia del contexto trilingüe de San Andrés en la definición de un modelo educativo pertinente al Departamento Archipiélago
6	2017	Derecho de conocer y usar la lengua materna: un estudio de método mixto	Burhan Ozfidan	El objetivo principal de este estudio actual es ilustrar la necesidad de un currículo de idiomas e investigar qué parámetros influirán en el desarrollo de una lengua materna.	Los resultados indicaron que todos tienen derecho a que se les enseñe en su lengua materna. La educación en la lengua materna es necesaria para que un alumno tenga el mismo acceso a la educación y obtenga beneficios de la educación que otros. La educación en la lengua materna tiene un papel crucial para garantizar la asistencia escolar, elevar la calidad de la educación e integrar a los niños en la sociedad. Por lo tanto, los hallazgos reflejaron que un programa de educación bilingüe es necesario para ser educado en la lengua materna	Los resultados de este antecedente, es otra confinación de la necesidad e importancia de que los estudiantes reciban educación en su primera lengua, es por ello que la autoridad de educación en el Departamento debe garantizar este derecho, implementado un currículo para la enseñanza del kriool en las instituciones educativas en las que se encuentran matriculados un porcentaje significativo de estudiantes hablantes del kriool. Los beneficios se reflejarían en la asistencia escolar, la elevación de la calidad de la educación y una mayor integración de esos estudiantes en la cultura y costumbres de la sociedad
7	2015	El trilingüismo en la educación en china: modelos y desafíos	Anwei Feng, Bob Adamson	Examinar las políticas y prácticas lingüísticas en las escuelas de las	El estudio identifica cuatro modelos de educación trilingüe -creciente, equilibrado, transicional y depreciativo- que han surgido en las diferentes regiones, y explora los motivos de	Para determinar los requisitos necesarios de un sistema educativo que garantice la implementación de un modelo de enseñanza trilingüe, es necesario tener conocimiento de los modelos de trilinguismo identificados,



				regiones de China pobladas por grupos minoritarios indígenas. Se enfoca en modelos de educación trilingüe.	las diversas manifestaciones. Si bien parece haber consenso entre las partes interesadas clave con respecto a los beneficios potenciales de la educación trilingüe, las diferencias en los cuatro modelos revelan tensiones en el contexto de la implementación de políticas.	información esta que brinda estos autores de su estudio de los diferentes casos de trilingüismo en la república popular china. Se requiere entonces hacer el análisis para determinar los paralelos existentes entre el trilingüismo de la RPC y la de San Andrés Isla.
8	2014	Competencias pedagógicas para el docente de lengua materna	Liliana Mata	El objetivo de la investigación actual es identificar los aspectos pedagógicos específicos, competencias a nivel de programas iniciales para la formación de docentes en lengua materna.	Los resultados de la investigación del cuestionario resaltan la apertura de los sujetos hacia una nueva perspectiva de formación de estándares profesionales para la formación inicial de docente en lengua materna.	Uno de los aspectos que se analizan en este estudio es la caracterización del perfil del docente que se requiere para la enseñanza del trilingüismo existente en San Andrés, del cual hace parte el kriool, la lengua materna de la población raizal. Los aportes de este antecedente resaltan la competencia lingüística que se debe formar en el docente de lengua materna y la apertura de los sujetos de investigación en admitir la necesidad de una nueva perspectiva en la formación inicial de los docentes de lengua materna
9	2015	Desigualdades del Multilingüismo: Desafíos para la Educación Multilingüe Basado en la Lengua Materna	Ruanni Tupas	Discute los desafíos estructurales e ideológicos a la educación multilingüe basada en la lengua materna (MTB-MLE) que en los últimos años ha ido ganando terreno en muchos contextos educativos en todo el mundo.	Sensibilizándonos en la naturaleza de desigualdades de multilingüismo que incorporan la enseñanza y el aprendizaje en nuestros contextos respectivos Garantizaría al menos que pudiéramos actuar como verdaderos defensores del uso de las lenguas maternas en nuestras aulas y escuelas, y así nos desenganchamos de lo sutil y peligros de odio encarnado u internalizado hacia ellos. Hay ideologías sobre inglés, el (los) idioma (s) "nacional" y las lenguas maternas, pero por lo general no son llamado como tal. Son verdades sobre el inglés y otros idiomas que influyen en la formulación de políticas y promulgaciones de políticas en el trabajo diario en el aula. Por lo tanto, el primer paso adelante para todos los involucrados en MTB-MLE, y en educación para ese asunto, es seguir el llamado de Trueba y Bartolomé (2000): 'ideología del' nombre 'para lo que es'	El documento describe los retos y las desigualdades que presenta la educación multilingüe basada en la lengua vernácula o materna, las percepciones tanto de docentes como de estudiantes, lo cual es importante para nuestra investigación, ya que ilustra cuáles serían los retos a enfrentar en la implementación de esta educación en nuestro medio. Al docente que se responsabiliza de esta educación, para que este sea un éxito hay que hacer seguimiento no solo a su estrategia pedagógica, sino también, sus necesidades, creencias políticas, prácticas y compromisos como lo establece la escuela nueva
10	2015	Diversidad lingüística y Educación Intercultural. Propuestas de actuación en Educación Infantil.	María Louzao Suárez	Reflexionar sobre cómo incorporar la variable intercultural en el currículo de Educación Infantil y sobre cómo dar respuesta tanto a las necesidades lingüísticas que puede presentar una parte de nuestro alumnado como a la posibilidad de ofrecer al conjunto de la comunidad educativa la posibilidad de disfrutar de la diversidad	Este ejercicio de reflexión y de mejora de la práctica es el resultado de entender también que la diversidad sociocultural de nuestras aulas es ya algo asentado y que la trayectoria de estos últimos años nos habría de llevar a sistematizar estas actuaciones, lo que significaría que el paso del tiempo con un trabajo sistemático detrás consolida proyectos pedagógicos más acordes con las necesidades detectadas y con el paradigma de una escuela más inclusiva.	Este artículo recrea nuestro tema de investigación, ya que describe exactamente las dinámicas y los procesos de aula con estudiantes con diversidad lingüística, los retos y los atributos del proceso de aprendizaje y las didácticas de la enseñanza, punto este, en el que se deduce la utilización de estrategias de la pedagogía activa para superar las diferentes y variadas necesidades socioeducativas que presenta los estudiantes. Nuestra investigación pretende definir aquellos requisitos necesarios para la implementación de un modelo de enseñanza pertinente al contexto socio-cultural trilingüe del Archipiélago (kriool, inglés, español),

lingüística que nos rodea  
y de hacer visibles las  
lenguas maternas  
presentes en la escuela.

ANTECEDENTES NACIONALES

No.	Año insignias	Título	Autor(es)	Propósito/Objetivo	Métodos/Hallazgos/conclusiones	Argumente pertinencia del antecedente identificado en relación con su propuesta de investigación (la argumentación planteada debe corresponderse con razonamientos teóricos, metodológicos, estructurales, operativos que coadyuven a fundamentar la propuesta de investigación que uds plantean; permiten orientar el abordaje del referido proceso)
1	2017	El desarrollo intercultural para la enseñanza de una lengua extranjera (ELE): una reflexión sobre varias dimensiones empleadas para la enseñanza intercultural	Deepak Singh	Estrategias que puede emplearse para promover la enseñanza intercultural de una lengua.	Actualmente, puesto que vivimos en la época de la globalización experimentando el mundo cada día, necesitamos un modelo de la enseñanza para una lengua extranjera que disponga de no solamente las destrezas lingüísticas, sino que también de una capacidad intercultural. Con el fin de preparar a los estudiantes de ELE con las capacidades interculturales y lingüísticas, es importante para los docentes y encargados de las políticas educativas traer un modelo incentivado y potencializado en las aulas de ELE. Con atención a estas técnicas, se puede lograr los resultados muy positivos, incentivar más a los estudiantes para que tengan curiosidad no solamente en cuanto al aprendizaje de una lengua sino también a la cultura meta.	El análisis de este autor acerca de la necesidad de fortalecer las competencias tanto interculturales como lingüísticas para este mundo cada vez más globalizado, aporta al caso San Andrés, la reflexión desde La perspectiva local, permite una comparación con la realidad intercultural de la Isla, en la que se requiere de una educación del kriul y del inglés, ya que el español, es lo que tradicionalmente se ha estado enseñando, se requiere de un sistema educativo cuyo propósito no sea únicamente la adquisición de las competencias lingüísticas, sino de la cultura tanto raizal que circunda el kriul y la del mundo en general que circunda el inglés.
2.	2018	Español-l2 en el contexto multicultural y plurilingüe de la región caribe*	María Trillos Amaya	Siguiendo un método dialógico se propone trabajar con varias comunidades lingüísticas de la región, un manual que considera la lengua un instrumento de interacción y no un objeto de estudio; el cual induce a comprender la	Para concluir, puede decirse que el enfoque comunicativo tiene como objetivo principal desarrollar la competencia comunicativa, por lo que toma en cuenta dimensiones lingüísticas y extralingüísticas (gestos, actitudes corporales, distancias culturales) del español. Se privilegia el uso de la lengua, y esta se convierte en una herramienta que interviene en la vida cotidiana. Es fundamental en la actuación y en la resolución de problemas. La lengua se concibe como un instrumento de interacción, antes que un objeto de estudio	Este antecedente hace referencia a los resultados de la aplicación de un manual que considera la lengua como un instrumento de interacción en aula, usando el enfoque comunicativo, concluyendo que la lengua debe concebirse como un instrumento de interacción en la vida cotidiana, lo cual se asemeja a los propósitos de este estudio, en el sentido de que las tres lenguas presentes en las aulas de San Andrés (kriul, español e inglés) se conviertan en verdaderas herramientas de interacción entre estudiantes y docentes y entre estudiantes y no solo objetos de estudio.

				situación sociolingüística de la región y a realizar proyectos de aprendizaje que siguen el enfoque comunicativo,		
3	2016	Planificación y política lingüística en Colombia desde el plurilingüismo	Yamith José Fandiño Parra  Jenny Raquel Bermúdez Jiménez	Presenta un recorrido histórico sobre las perspectivas que han caracterizado el trabajo de planificación y política lingüística en el mundo. Luego, este se caracterizará, dando cuenta de los planteamientos hechos en Colombia alrededor de las lenguas mayoritarias y las lenguas minoritarias.	Sin duda, el desarrollo acelerado de un mundo cada vez más global e interconectado hace imprescindible el aprendizaje de lenguas. Sin embargo, la PPL y el sistema educativo deben responder a las necesidades sociales y los intereses económicos actuales de maneras que resulten coherentes con la diversidad de nuestra cultura. No tiene sentido apostar, entonces, por políticas lingüísticas y modelos educativos que no se ajusten a la realidad de nuestra riqueza comunicativa y la variedad de interacciones pluriculturales. Por lo tanto, Colombia debe apostar por la PPL y la educación plurilingüe que favorezcan el aprendizaje integrado de lengua materna, lenguas extranjeras y lenguas indígenas en pro del enriquecimiento de la competencia comunicativa de todos los ciudadanos.	El camino que emprende este estudio, pretende orientar hacia la consecución de un sistema que garantice que los estudiantes puedan beneficiarse de la riqueza lingüística e intercultural del entorno de la Isla, y para ello es fundamental tener claridad del camino que se deberá recorrer, el autor de este antecedente, orienta acerca de aspectos a tener en cuenta, como la formación docente (Ya contemplado en este estudio), la investigación educativa y la planeación lingüística la cual debe dejar de enfocarse a las acciones de gobiernos e instituciones de nivel macro para prestar atención al trabajo a nivel micro de individuos o grupos encargados de la promoción del uso de una o unas lenguas.
4.	2015	Estudio piloto de observación educativa para la construcción del modelo pedagógico de la etnia Wayuu, en Colombia	Cecilia Constanza Lemos Ruiz  Remedios Nicolasa Fajardo Gómez	El trabajo intercultural consistió en que, usando la estructura del eje ausbeliano mediante la observación hecha por los propios etnoeducadores de las actividades de clase, se obtuvo una visión completa de su desempeño; experiencia que sirvió de base para construir un modelo pedagógico que posibilita rescatar, preservar y desarrollar	Se demostró las posibilidades que ofrece el trabajo intercultural, tomando lo necesario y pertinente de las diversas culturas en juego, contribuyendo, desde la investigación, a la conformación de lo que actualmente rige como el proyecto etnoeducativo de la nación Wayuu: Anaa akua’ipa. Se presentan los resultados de del proceso observacional en la escuela de Kachalerasüma’ana “La Campana”, Maicao.	La experiencia de los indígenas wayuu de la guajira, ilustran que es posible la creación de un modelo educativo intercultural, propio para el Departamento Archipiélago, que contemple y dé protagonismo al krioul, la lengua vernácula de la región, es decir, una educación propia que garantice la supervivencia digna del krioul. Los enfoques pedagógicos que se utilizaron como fundamento para la realización del pilotaje del modelo, son igualmente propicios o pertinentes para ser utilizados en nuestro medio, ya que el conocimiento que trae nuestros estudiantes raizales de su cultura, costumbres, tradiciones e idiosincrasia son los elementos que facilitarán la adquisición de los nuevos aprendizajes, que recibirán en la escuela.

					su forma de vida, en un contexto culturalmente diferente.		
5	2017	Competencias De Los Docentes De Lengua Extranjera (Inglés) En Colombia En El Siglo XXI	Laura Camila Jiménez Cuadros  Andrés Felipe Rubio García	presentar algunos antecedentes con el fin de conocer las competencias que necesitan los docentes de lengua extranjera cuando ejercen su profesión en el contexto educativo colombiano.	Este concluye que se deben dirigir las políticas educativas a mejorar el nivel de inglés tanto en estudiantes como en docentes, capacitando a estos últimos para desarrollar sus competencias lingüísticas, de gestión de clase y autorreflexión de su práctica. También, se debe trabajar en la optimización de las condiciones laborales y económicas para que esta profesión ocupe el lugar que merece y la realidad educativa del país tenga una transformación significativa	Los autores de este estudio, después de haber realizado la revisión documental de diferentes estudios acerca de la competencia que requieren los docentes de lengua extranjera, concluyeron que es necesario entre otros: -Fortalecer la capacitación para el mejoramiento de su nivel de inglés y la gestión de clase, -Promover el autorreflexión de su práctica. Y -Proveerlos de condiciones, laborales y económicas adecuadas. Los elementos identificados orientan el caso San Andrés en los aspectos a tener en cuenta para caracterizar el perfil docente que se requiere para garantizar la interacción de los tres idiomas	

ANTECEDENTES REGIONALES

No.	Año	Titulo	Autor(es)	Propósito/Objetivo	Métodos/Hallazgos/conclusiones	Argumente pertinencia del antecedente identificado en relación con su propuesta de investigación (la argumentación planteada debe corresponderse con razonamientos teóricos, metodológicos, estructurales, operativos que coadyuven a fundamentar la propuesta de investigación que uds plantean; permiten orientar el abordaje del referido proceso)
		insignias				
1	2014	Religión, etnicidad raizal y educación trilingüe. Un estudio de caso en la isla de San Andrés (Colombia)	Gloria Calabresi	Relacionar a los movimientos de reivindicación étnica y política de los raizales de la isla de San Andrés y Providencia (Colombia) con la labor desarrollada, en el colegio de la primera iglesia bautista fundada en el archipiélago caribeño, para la realización de un proyecto educativo trilingüe (inglés, castellano y creole).	La tradición de escuela-iglesia sigue cumpliéndose aún hoy día dentro del First Baptist School y como en las prácticas educativas lo que se pretende es formar ciudadanos que tengan principios cristianos. Este tipo de formación es aceptado como obvio de forma generalizada por los isleños. Ahora bien, hay que subrayar el hecho de que, si por un lado este tipo de formación ayuda a que todo el alumnado se sienta igual, por el otro esta supuesta igualdad significa formarse para ser ciudadanos iguales en la moral cristiana, sin que se contemple la experiencia enriquecedora de la diversidad como forma de conocimiento y de educación. Otra vez, el “ser cristiano” y el “ser raizal”se superponen sin por eso coincidir	La experiencia del modelo utilizado en el First Baptsit School, fortalece nuestra investigación, ya que se constituye en el primer intento de educación multilingüe basado en la lengua materna, el camino recorrido por esta institución, sus esfuerzos y sus resultados, documentado en varios trabajos de investigación, sirven de insumo a la labor que emprendemos para definir el modelo pertinente a nuestro contexto. A pesar de ser Institución privada, sugiere algunas rutas para atender uno de los mayores desafíos a los que hoy se enfrentan los centros educativos del archipiélago que es, cómo lograr una educación que incluya las particularidades socioculturales de los estudiantes de las islas, tanto isleños-raizales como continentales.

2	2014	La situación sociolingüística de la lengua creole de San Andrés Isla: el caso de San Luis1	Deyanira Sindy Moya Chaves, M.A.	describe la situación lingüística de un sector tradicional de la Isla de San Andrés, Colombia llamado San Luis: los ámbitos de uso de las diferentes lenguas que allí coexisten; las funciones que cumplen y la relación entre lengua e identidad de los habitantes.	Los principales resultados sugieren la vitalidad de la lengua creole en los sectores tradicionales de la Isla, la expansión de ámbitos de uso del español y la posible pérdida del inglés. Como conclusiones se plantea la importancia de implementar una educación bilingüe intercultural que favorezca la protección y mantenimiento de la lengua creole y la comprensión entre pobladores y hablantes de diversas lenguas.	San Andrés Isla es uno de los Departamentos de Colombia, con una riqueza lingüística, por tener presencia de tres idiomas, la lengua materna, la lengua nacional y una lengua extranjera, esta diversidad es recreada por este estudio de la universidad javeriana, el cual aporta a la investigación que se realiza, en cuanto a proveer información acerca de la dinámica de interacción de las lenguas en una de las comunidades tradicionales de la Isla. Además, plantea la necesidad de estrategias educativas que garanticen la preservación de la lengua kriul, propósito fundamental de este estudio.
3	2014	Contextos de uso de la lengua española entre la población raizal de la isla de San Andrés Colombia	Marlen Ávila Mora	Analizar los contextos de aprendizaje y de uso de la lengua española entre la población raizal de la isla de San Andrés, Colombia.	En San Andrés se presenta un uso desigual de las lenguas entre la población raizal debido a factores sociopolíticos principalmente; la lengua española posee un mayor estatus político, académico y económico lo que genera en la población nativa gran aceptación y valoración. La lengua española por ser la lengua mayoritaria se ha difundido por diversos medios y su aprendizaje y uso es generalizado entre los nativos, especialmente del sector urbano, es además la segunda lengua hablada entre la población bilingüe. En el ámbito público y formal de la mayoría de los hablantes se usa las lenguas socialmente prestigiadas (español e inglés) mientras que en lo privado e informal se utiliza la lengua socialmente devaluada (creole).	Este estudio de la universidad nacional además de recrear los contextos de uso de la lengua español entre la población raizal también provee información acerca del uso de las lenguas kriul e inglés en los diferentes contextos, incluyendo el educativo. Información que es útil para esta investigación, ya que permite conocer la realidad acerca de la percepción de docentes y estudiantes del uso de las lenguas, concluyendo con una descripción del uso actual que hace el raizal de los tres idiomas.

Anexo 2  
*Matriz de relaciones teóricas*

Teorías de entrada (Identificación, escuelas/teóricos representativos)	Tesis que sustenta la teoría	Posibles categorías teóricas asociadas o emergentes (Definición nominal /conceptual)	Subcategorías asociadas a cada categoría teórica	Unidades teóricas asociadas a cada subcategoría
Teoría Socio Constructivismo de L. S. Vygotsky	Ardouin, J. Bustos, C. y Jarpa, M. (1998) Teoría dialéctica que enfatiza tanto los aspectos culturales del desarrollo como las influencias históricas. Para Vygotsky la reciprocidad entre el individuo y la sociedad, siendo definida esta tanto histórica como culturalmente, es muy importante. El contexto de cambio y desarrollo es el principal foco de atención, dado que ahí es donde podemos buscar las influencias sociales que promueven el progreso cognitivo y lingüístico. Para Vygotsky el habla es, fundamentalmente, un producto social. El lenguaje precederá al pensamiento e influiría en la naturaleza de éste: los niveles de funcionamiento intelectual dependerían de un lenguaje más abstracto. Además, habla y acción están íntimamente unidas: mientras más compleja es la conducta y más indirecta la meta, más importante es el rol de la lengua.	Contexto Socio-cultural	Entorno	<b>Contexto:</b> Viché González, M. (S/F)., Los contextos para la educación sociocultural son lugares físicos institucionalizados: escuelas, centros de tiempo libre, casas de cultura, teatros, museos, sedes asociativas, pero también lo son los espacios comunitarios más o menos estructurados: barrios, comunidades indígenas, ciudades educadoras... En los últimos años han aparecido nuevos espacios virtuales mediáticos en los que su ubicación espacio temporal no se encuentra tan claramente definida: medios de comunicación, nuevos movimientos sociales, Internet..., incluso cada vez más la educación y la sociología deben prestar su atención a nuevos espacios para el consumo, el ocio, la comunicación, espacios carentes de una identidad local y cultural definida y que cada vez más están supliendo funciones tradicionales de aculturación, participación ciudadana, creación de un imaginario colectivo, estructuración de la comunicación y las interacciones sociales. <b>Sociedad:</b> El diccionario define este término como una agrupación de personas que constituyen una unidad, con la finalidad de cumplir mediante la mutua cooperación, todos o algunos de los fines de la vida. Así, podemos definir la sociedad como un conjunto organizado de individuos que siguen un mismo modo de vida. <b>Cultura:</b> conjunto de valores, costumbres, ciencias y prácticas que constituyen la forma de vida de un grupo específico.
			Diversidad Lingüística	
Teoría del aprendizaje significativo de Ausubel	La idea de aprendizaje significativo con la que trabajó Ausubel es la siguiente: el conocimiento verdadero solo puede nacer cuando los nuevos contenidos tienen un significado a la luz de los conocimientos que ya se tienen. Es decir, que aprender significa que los nuevos aprendizajes	Enseñanza	Enseñar	<b>Enseñar:</b> Enseñar es presentar y hacer adquirir a los alumnos conocimientos que ellos no poseen. Esos conocimientos no se confunden con cualquier tipo de informaciones, que serían igualmente nuevas para los alumnos. Se distinguen de estas porque tienen un valor utilitario (útiles para la adquisición de otros conocimientos) y cultural (útiles para la formación del espíritu de quienes los adquieren).

	conectan con los anteriores; no porque sean lo mismo, sino porque tienen que ver con estos de un modo que se crea un nuevo significado. Por eso <b>el conocimiento nuevo encaja en el conocimiento viejo, pero este último, a la vez, se ve reconfigurado por el primero.</b> Es decir, que ni el nuevo aprendizaje es asimilado del modo literal en el que consta en los planes de estudio, ni el viejo conocimiento queda inalterado. A su vez, la nueva información asimilada hace que los conocimientos previos sean más estables y completos.		Competencias Docente del Docente de Idiomas	del	Competencias Docente del Docente de Idiomas .1.Manejar la lengua extranjera en forma oral y escrita. 2.Conocer la cultura y civilización de la lengua extranjera. 3. Manejar el metalenguaje. 4.Reconocer las teorías, enfoques métodos, técnicas pedagógicas y técnicas de evaluación. 5.Conocer la filosofía del aprendizaje auto dirigido 6.Aplicar de la metodología de acuerdo al contexto. 7.Establecer relaciones con instituciones educativas internacionales. 8.Diseñar unidades de aprendizaje. 9.Diseñar programas y planes de clase. 10.Diseñar y aplicar estrategias de aprendizaje de acuerdo a la diversidad del grupo. 11.Manejar el grupo. 12.Identificar las necesidades del grupo. 13.Identificar problemas de integración. 14.Manejar situaciones imprevistas. 15.Promover la autonomía de los alumnos. 16.Coordinar la elaboración de proyectos del grupo. 17.Desarrollar la autoevaluación en los alumnos. 18. Involucrar a los alumnos en su propio aprendizaje 19.Conocer y utilizar las nuevas tecnologías de la informática y de la comunicación. 20.Cultivar los valores de su profesión 21.Respetar la diversidad. 22.Ser responsable y tomar decisiones con justicia. 23.Reconocer sus errores. 24.Diseñar y aplicar instrumentos de evaluación 25.Sustentar tesis y proyectos desarrollando la cultura de la investigación en acción. 26.Presentar y publicar trabajos de investigación. 27. Participar en actividades formativas continuas para su desarrollo profesional. 28.Participar en elaboración de proyectos con sus pares. 29. Participar en la formación de nuevos docentes. 30.Reflexionar y autoevaluar su práctica docente.
<b>Teoría General De Sistemas</b>	La teoría General de sistema aplicado al ámbito educativo, Según Ander-Egg... se esfuerza en conseguir la eficacia del sistema total, más que por mejorar la eficiencia de las partes o subsistemas sin tener suficientemente en cuenta la interdependencia e interconexión de cada una de las	Sistema de Gestión	Sistema		<b>Sistema;</b> conjunto de elementos que interactúan con un objetivo común. Todo sistema esta integrado por objetos o unidades agrupadas de tal manera que, constituya un todo lógico y funcional, que es mayor que la suma de esas unidades.  <b>Gestión:</b> De Urrea, A. C., Álvarez, A. Y Correa S. (S/F). Una primera aproximación al término gestión permite observar que ella se relaciona con “management”, el cual es un término de origen anglosajón que se traduce al castellano como dirección, organización y gerencia, entre otros. Aunque se reconoce que gestión es un término que abarca muchas dimensiones se considera como distintiva de la misma la dimensión

		partes que interactúan. Estas consideraciones no solo son válidas para aplicar en una institución docente, sino también para todo el sistema educativo. (No) afirmamos que sea la única manera significativa de estudiar la administración y las organizaciones. En este momento, nos parece la más significativa, habida cuenta del desarrollo actual de la ciencia y las transformaciones que se han ido dando en las organizaciones			participativa, es decir se concibe como una actividad de actores colectivos y no meramente individuales.
<b>Teoría del Desequilibrio cognitivo de Piaget</b>		Para Piaget, el equilibrio abarca la asimilación (es decir, la gente transforma la información entrante de modo que se ajusten dentro de sus esquemas existentes o patrones) y la acomodación (es decir, la gente adapta sus esquemas para incluir la información entrante). Al inicio, los niños están satisfechos con su modo del pensamiento y por lo tanto están en un estado de equilibrio. Cuando la información entrante no se encuentra dentro de su forma de pensamiento confortable, se produce o genera un descontento y los niños entran en un estado de desequilibrio. Finalmente, los niños adoptan un modo más sofisticado del pensamiento que elimina los defectos y se adaptan, para alcanzar así un estado de equilibrio estable. Papalia (2005)	Desarrollo Cognitivo	Aprendizaje	<b>Aprendizaje</b> Bruce y Gerber (Citados por González 1997) El aprendizaje se contempla como el desarrollo de habilidades de pensamiento. Como consecuencia, los estudiantes desarrollan estructuras cognitivas indicativas de que se ha producido aprendizaje. Mediante el uso de estas estrategias cognitivas de alto nivel, los estudiantes son capaces de construir significados de contenidos particulares en las distintas materias y demostrar su conocimiento.
<b>Teoría Enfoque Pragmático de Bruner</b>		Bruner enfatiza el uso y la función a la hora de explicar la adquisición del lenguaje. Como es tan importante que el niño aprenda a comunicarse, la sociedad considera esos como lo más importante. El niño disfruta de un	Trilinguismo	L1 Lengua Materna  L2 Lengua Nacional  L3 Lengua extranjera	<b>Lengua materna.</b> Es la primera lengua o idioma que una persona aprende. También se trata de aquella lengua que se adquiere de manera natural por medio de la interacción con el entorno inmediato, sin intervenciones pedagógicas y sin una reflexión lingüística desarrollada de forma consciente



<p>acceso privilegiado al lenguaje pues está sistemáticamente arreglado por la comunidad lingüística los llamados amplificadores externos del desarrollo, de los cuales el más importante es la familia.</p>	<p><b>Trilingüismo:</b> Marín, T. (2015). El concepto de individuo trilingüe debemos tener en cuenta los siguientes puntos:</p> <ol style="list-style-type: none"><li>1. La competencia plurilingüe no exige necesariamente un dominio similar en las tres lenguas, puesto que el bilingüe o multilingüe equilibrado no es el habitual, por lo que debemos centrarnos en fomentar actividades de motivación que generen un progreso en el aprendizaje.</li><li>2. La competencia plurilingüe constituye un conjunto de recursos que se usan en distintos ámbitos desde la enseñanza hasta los medios de comunicación.</li><li>3. El repertorio lingüístico se verá modificado dependiendo de las necesidades del individuo trilingüe, en este caso, la política educativa deberá fijar prioridades comunes.</li><li>4. La competencia plurilingüe según el Marco Común Europeo de Referencia para la Lengua (2000) no es la superposición de diferentes competencias, sino una competencia transversal que se extiende a todas las lenguas.</li><li>5. El plurilingüismo aporta un componente intercultural, ya que pone en contacto el aprendizaje con las culturas en las que se han desarrollado las lenguas.</li></ol> <p><b>Lengua Extranjera:</b> Por definición la lengua extranjera se refiere a una lengua diferente a la lengua materna o lengua propia, y diferente a la lengua propia del país en el que se aprende. Se conoce como EFL, L2 o lengua meta del inglés target language/ object language, es la lengua objeto de aprendizaje, ya sea formal o natural, y engloba los términos de lengua extranjera y lengua segunda. La distinción entre una y otra se establece de manera general en virtud de la situación de aprendizaje, es decir, si esta se aprende en un país donde la lengua no es ni oficial ni autóctona, se considera ‘lengua extranjera’. Por el contrario, si la lengua se aprende en un país donde coexiste como oficial o autóctona con otra u otras lenguas, se considera ‘segunda lengua por su usabilidad en contexto próximo de aprendizaje.</p>
--	--

## Anexo 3

*Instrumento guion de entrevista*

## INSTRUCCIONES

El instrumento es un guion de entrevista semiestructurado que consta de doce (12) preguntas, cuyo propósito es indagar acerca de su percepción como directivo docente en relación con los requerimientos de un sistema de gestión para establecimientos educativos en contextos multilingües

Se encuentra compuesto por dos partes:

## PARTE I. Consentimiento Informado

Deberá responder señalando lo correspondiente a cada ítem.

## PARTE II. Cuerpo del Instrumento

Deberá emitir su opinión en relación con el conjunto de interrogantes enunciados; son planteamientos que requerirán de una respuesta con opciones predeterminada (cerrada) o con opción libre (abierta). Para garantizar total fidelidad en la transcripción de la información presentada, requerimos permiso para grabar la entrevista.

1. VARIABLE: Sistemas de gestión de establecimiento educativos	PREGUNTAS	ESCALA				
		1	2	3	4	5
1.1 Dimensión: Dirección miento estratégico						
1.1.1 Indicador: Liderazgo	Su trayectoria académica profesional como Directivo Docente le ha permitido fortalecer un perfil gerencial centrado en un liderazgo que propicia espacios de participación para la toma de decisiones?					
1.1.2 Indicador						

Articulación de planes proyectos y acciones	Se generan espacios de discusión y trabajo en equipo donde se definen los principios y estrategias que orientan la gestión de la institución, en aspectos clave como diversidad étnica característica de este ámbito socioeducativo					
1.2 Dimensión Clima Escolar	Los estudiantes manifiestan formas comportamentales que evidencian sentido de pertenencia con el contexto socioeducativo donde se están formando?					
1.2.1 Indicador Pertinencia y participación						
1.2.2 Indicador: Motivación Hacia el aprendizaje	La motivación estudiantil define ambientes homogéneos en aulas multilingües en cuanto a los deseos de aprender cada estudiante					
<div>2. Variable Contexto Sociocultural Trilingüe</div> <div>2.1 Dimensión entorno</div>	PREGUNTAS	ESCALA				
		1	2	3	4	5
2.1.1 Indicador Relaciones de la Institución con el entorno	¿Se definen en la institución educativa programas o proyectos que promuevan la participación de la comunidad y que fortalezcan los procesos multilingües de la escuela?					

## ESCALA

5 CASI SIEMPRE

4 SIEMPRE

3 A VECES

2 CASI NUNCA

1 NUNCA

<p>1. VARIABLE: Sistemas de gestión de establecimient o educativos</p> <p>1.3 Dimensión: Direcciona miento estratégico</p>	PREGUNTAS
1.3.1 Indicador: Liderazgo	¿Cuál es su precepción en relación con la importancia de un perfil gerencial centrado en condiciones de liderazgo como requerimiento en la gestión para la enseñanza trilingüe?
1.3.2 Indicador Articulación de planes proyectos y acciones	Describa su percepción en cuanto a cómo el análisis y resultados de las pruebas saber podría afectar la enseñanza en el aula multilingüe
1.4 Dimensión Clima Escolar	¿Cuáles estrategias implementa la institución para fortalecer el valor de la diversidad y el ejercicio responsable de los deberes y derechos de todos los actores educativos?
1.2.1 Indicador Pertinencia y participación	Desde su percepción ¿cuáles son las características de los ambientes de aprendizaje que propician la motivación y el deseo de construir un conocimiento significativo en el estudiante?
1.2.2 Indicador: Motivación Hacia el aprendizaje	
<p>2. Variable Contexto Sociocultural Trilingüe</p> <p>2.1 Dimensión entorno</p>	PREGUNTAS
2.1.1 Indicador Relaciones de la Institución con el entorno	¿Cómo las relaciones con el entorno pueden servir de apoyo a los procesos de enseñanza en las aulas de su Institución?
2.1.2 Indicador Características lingüísticas del entorno	¿Cuál es el idioma que más prevalece en el entorno de la Institución? Y en qué porcentaje considera usted se habla cada uno de los idiomas identificados
	¿Cuáles son las estrategias que se aplican para integrar la pluralidad lingüística a la gestión académica en la institución?

## Anexo 4

*Consentimiento Informado***Consentimiento Informado para Participantes de Investigación**

El propósito de esta ficha de consentimiento es proveer a los participantes en esta investigación con una clara explicación de la naturaleza de la misma, así como de su rol en ella como participantes.

La presente investigación es conducida por IRIS LEVER STEELE Y GENE OGISTE FRANCIS, de la Universidad de la Costa. El objetivo de este estudio es Definir los requerimientos de un sistema de gestión para la enseñanza en contextos socioculturales trilingües, en la isla de San Andrés.

Si usted accede a participar en este estudio, se le pedirá responder preguntas en una entrevista. Esto tomará aproximadamente veinte minutos de su tiempo. Lo que conversemos durante estas sesiones se grabará, de modo que se pueda transcribir después las ideas que usted haya expresado.

La participación en este estudio es estrictamente voluntaria. La información que se recoja será confidencial y no se usará para ningún otro propósito fuera de los de esta investigación. Sus respuestas al cuestionario y a la entrevista serán codificadas usando un número de identificación y por lo tanto, serán anónimas. Una vez transcritas las entrevistas, los archivos con las grabaciones se destruirán.

Si tiene alguna duda sobre este proyecto, puede hacer preguntas en cualquier momento durante su participación en él. Igualmente, puede retirarse del proyecto en cualquier momento sin que eso lo perjudique en ninguna forma. Si alguna de las preguntas durante la entrevista le parece incómodas, tiene usted el derecho de hacérselo saber al investigador o de no responderlas.

De antemano se le agradece su participación.

---

Acepto participar voluntariamente en esta investigación, conducida por IRIS LEVER STEELE Y GENE OGISTE FRANCIS, de la Universidad de la Costa. He sido informado (a) de que la meta de este estudio es Definir los requerimientos de un sistema de gestión para la enseñanza en contextos socioculturales trilingües, en la isla de San Andrés.

Me han indicado también que tendré que responder preguntas en una entrevista, lo cual tomará aproximadamente veinte minutos.

Reconozco que la información que yo provea en el curso de esta investigación es estrictamente confidencial y no será usada para ningún otro propósito fuera de los de este estudio sin mi consentimiento. He sido informado de que puedo hacer preguntas sobre el proyecto en cualquier momento y que puedo retirarme del mismo cuando así lo decida, sin que esto acarree perjuicio alguno para mi persona. De tener preguntas sobre mi participación en este estudio, puedo contactar a Iris Lever Steele o Gene Ogiste Francis a los teléfonos Celulares 3162714572 ó 3153039605 respectivamente

Entiendo que una copia de esta ficha de consentimiento me será entregada, y que puedo pedir información sobre los resultados de este estudio cuando éste haya concluido. Para esto, puedo contactar a Iris Lever Steele o Gene Ogiste Francis a los teléfonos anteriormente mencionados.

Margareth Mitchell		NOV 12-2018
Nombre del Participante (en letras de imprenta)	Firma del Participante	Fecha

## Anexo 5

*Matriz de Análisis documental*

## VARIABLE:

UNIDADES DE ANÁLISIS	CATEGORIA 1	INFERENCIAS
Autor		
Autor 2	"	

UNIDADES DE ANÁLISIS	CATEGORIA 2	INFERENCIAS
Autor		
Autor 2	"	

CATEGORÍAS	PROPOSICIONES
CATEGORIA 1	
CATEGORIA 2	